



Corso di Laurea Magistrale in Lingue, economie e
istituzioni dell'Asia e dell'Africa Mediterranea
ordinamento ex D.M. 270/2004

Tesi di Laurea

Macchine per cucire tra Italia e Cina
con un riferimento ai trasferimenti tecnologici di
Vi.Be.Mac. S.p.A. (VR) e Jack Sewing Machine Co. Ltd.
(Zhejiang, China) e repertorio terminografico italiano-
cinese

Relatore

Ch. Prof. Franco Gatti

Correlatore

Ch. Prof. Magda Abbiati

Laureando

Carola Ferrari

Matricola 843781

ANNO ACCADEMICO 2017/2018

Indice

Prefazione	1
前言	5
PARTE PRIMA.....	7
1. LA NASCITA DELLE MACCHINE PER CUCIRE	9
1.1 Prima delle macchine per cucire: il mestiere sartoriale	9
1.2 La macchina per cucire: simbolo di emancipazione femminile o di sfruttamento?	11
1.3 Struttura della macchina per cucire.....	12
1.4 Storia e principali inventori della macchina per cucire	16
1.5 Le macchine da cucire Singer	19
1.6 L'arrivo delle macchine da cucire in Italia: il fenomeno Necchi	22
2. MACCHINE PER CUCIRE IN ITALIA:IL CASO STUDIO DI VI.BE.MAC. S.p.A.	25
2.1 Profilo aziendale	25
2.1.1 Struttura dell'azienda.....	27
2.1.2 Tipi di consumatori.....	28
2.2 I prodotti <i>Vi.Be.Mac.</i>	29
2.3 Le fasi di produzione del jeans di <i>Vi.Be.Mac.</i>	32
2.4 <i>Vi.Be.Mac.</i> e l'approccio ai mercati stranieri	34
2.4.1 Il mercato di <i>Vi.Be.Mac.</i> dal 1980 a metà anni Novanta.....	38
2.4.2 Il mercato di <i>Vi.Be.Mac.</i> da metà anni Novanta al 2009.....	40
2.4.3 <i>Vi.Be.Mac.</i> e la crisi del 2008	41
2.4.4 Il mercato di <i>Vi.Be.Mac</i> dopo la crisi fino al 2014	42
2.5 Il sistema franchising di <i>Vi.Be.Mac.</i>	44
3. SVILUPPO ECONOMICO DELLE MACCHINE PER CUCIRE IN CINA	49
3.1 Lo sviluppo dell'industria di macchine per cucire in Cina.....	49
3.1.1 La macchina per cucire entra nel mercato cinese	49
3.1.2 Dagli anni Novanta ai giorni nostri: il boom cinese dell'industria delle macchine da cucire	51

3.2	Analisi del mercato cinese delle macchine da cucire	53
3.2.1	Quadro generale del mercato cinese delle macchine da cucire nel 2016	53
3.2.2	La situazione dell'export delle macchine da cucire in Cina	57
4.	IL CASO STUDIO DI JACK SEWING MACHINE CO. LTD.	65
4.1	Profilo aziendale	65
4.2	Conto economico di Jack Sewing Machine Co. Ltd.....	67
4.3	Il processo e le motivazioni delle acquisizioni fatte da <i>Jack</i>	69
4.4	Joint Venture Italia-Cina: gli accordi presi tra <i>Vi.Be.Mac. S.p.A.</i> e <i>Jack Sewing Machine Co. Ltd.</i>	71
	PARTE SECONDA	73
	Repertorio terminografico	74
	Tabella di rapida consultazione Italiano - Cinese.....	179
	Tabella di rapida consultazione Cinese - Italiano.....	187
	Bibliografia.....	195
	Sitografia	199

Prefazione

L'obiettivo del presente elaborato è quello di fornire un contributo significativo alla costruzione di un repertorio terminografico italiano-cinese delle macchine per cucire e di fornire inoltre un quadro generale del mercato italiano e cinese in questo settore. La tesi si trova quindi suddivisa in due parti: la prima parte sulla storia delle macchine per cucire, dagli albori ai giorni nostri, con un riferimento specifico a due aziende leader nel settore delle macchine da cucire industriali, l'italiana *Vi.Be.Mac. S.p.A.* di San Giovanni Lupatoto (VR), e la cinese *Jack Sewing Machine Co. Ltd.* di Taizhou, Zhejiang. La seconda parte è una raccolta terminografica di tutto ciò che concerne le macchine per cucire, analizzando anche molti dei macchinari delle aziende descritte nella prima fase.

La prima parte del lavoro si apre con un quadro generale della nascita e dello sviluppo delle macchine per cucire, un'invenzione che ha fatto molto discutere e ha creato non pochi scontenti tra i lavoratori dell'epoca; inoltre, dopo aver analizzato i principali pionieri di questo settore, si può evincere che l'invenzione stessa non si può attribuire a uno solo, bensì a più creatori, perché, come disse James E.A. Gibbs, <<*Nessun macchinario veramente importante è stato costruito grazie agli sforzi di un solo uomo; e tutti i primi tentativi di svolgere con un macchinario un lavoro precedentemente fatto a mano sono stati dei fallimenti. È solo dopo che vari abili inventori hanno fallito nel tentativo, che qualcuno con il potere cognitivo di mettere insieme gli sforzi degli altri riesce finalmente a creare un macchinario efficace. Le macchine da cucire non fanno eccezione.*>>¹

¹ James Edward Allen Gibbs (1829-1902). Fu uno dei pionieri dell'industria delle macchine da cucire, insieme a James Willcox fondò la *Willcox & Gibbs sewing machine company*. Citazione contenuta in "Un po' di storia": <https://lamacchinapercucire.wordpress.com/2015/11/30/un-po-di-storia-2/>.

Dopo un breve quadro generale del settore, l'attenzione si sposta sull'azienda italiana *Vi.Be.Mac. S.p.A.* di San Giovanni Lupatoto (VR), leader nel settore delle macchine da cucire industriali automatiche specializzate nei pantaloni jeans cinque tasche; essa opera in questo campo dagli anni Ottanta e fin da subito si è scelta di operare nel campo del denim, all'epoca considerata come una scelta azzardata, perché era ancora un mercato in via di sviluppo. Grazie ai materiali forniti dall'azienda stessa, si è potuto analizzare il mercato italiano delle macchine per cucire, conoscere l'ampia gamma di unità automatiche dell'azienda e scoprire i Paesi dove esporta maggiormente.

Oltre al mercato italiano, in quest'elaborato vi è un'analisi del mercato cinese, il primo al mondo nel settore delle macchine per cucire. A differenza dell'Italia, in Cina le macchine per cucire si sono sviluppate tardi, verso gli anni Novanta, dove si registra un *boom* del settore. Una delle più significative aziende a operare in tale campo è proprio *Jack Sewing Machine Co. Ltd.*, che negli ultimi anni, dopo varie acquisizioni e partnership, è diventata un vero colosso: il loro obiettivo è quello di diventare un'azienda specializzata in tutti i settori di macchinari per cucire, acquisendo imprese specializzate in un determinato campo e che abbiano una solida storia aziendale alle spalle.

L'ultimo argomento trattato nella prima fase sono gli accordi presi tra *Vi.Be.Mac. S.p.A.* e *Jack Sewing Machine Co. Ltd.* lo scorso 4 luglio. Essendo una partnership molto recente, si sono potuti analizzare solo gli obiettivi prefissati da entrambe le parti e osservare come entrambe le società ne traggano beneficio.

La seconda parte della tesi è il repertorio terminografico riferito al settore delle macchine per cucire, con l'obiettivo di fornire un'ampia gamma di termini utili per coloro che vogliono addentrarsi in questo mercato. Le fonti del presente lavoro sono state per la maggior parte fornite da *Vi.Be.Mac. S.p.A.*, si tratta quindi di manuali e cataloghi di cucitrici. Tutti i termini presenti in tale

elaborato sono interpretati secondo la codifica Standard Generalized Markup Language (SGML).

前言

本文的目是编写一部分缝纫机术语词库，希望对读者有帮助。此外本文还提供该领域意大利和中国市场的简要概述。该论文分为两个部分：第一个部分介绍缝纫机从发明之初到当今的历史，并具体分析了行业内的两家领导者企业：意大利威必玛的公司 (*Vi.Be.Mac. S.p.A.*) 和中国杰克缝纫机公司 (*Jack Sewing Machine Co.Ltd.*)

第二个部分包含一部分缝纫机专业术语词库，并分析了第一部分中涉及到的两家公司的许多产品。

本文第一部分概述了缝纫机的诞生和发展，这项发明在当时引起了诸多争议，在当时的缝纫工人中引发了很多不满情绪；此外，在分析了该领域的主要先驱之后，可以推断出该发明不应归功于某一个人，而是众多发明家不懈努力的成果。正如E.A.Gibbs所言，《没有任何一台真正重要的机器是由某一个人的努力而被发明出来；用机器取代手工的设想经历过无数次失败，后人不断总结前人的经验与教训，最终才能发明出具有实践意义的机器。缝纫机也不例外。》

在对该行业进行简要概述后，重点描述了位于意大利 San Giovanni Lupatoto 的威必玛公司 (*Vi.Be.Mac. S.p.A.*)

该公司是专业生产5口袋牛仔裤自动工业缝纫机领域的领导者，自八十年代以来，它一直聚焦于牛仔领域，而当时这个决定被认为是一个十分冒险的举动，因为它当时是一个小众市场。

根据威必玛公司提供的资料，本文作者得以分析意大利缝纫机市场状况，了解该公司的各种自动机械，并了解其出口状况。

除了意大利市场以外，本文还分析了缝纫机领域最大市场: 中国。

与意大利不同，中国的缝纫机行业发展较晚，在九十年代该行业才开始日渐繁荣。

杰克缝纫机的公司是该领域最重要和最具代表性的公司之一，近年来经过各种收购和合作，已成为真正的行业巨头：该公司的目标通过自身发展与并购，是成为世界第一的专业服装设备生产商。

第一部分最后一个主题是7月4日威必玛公司和杰克缝纫机公司之间达成的合作协议。

作为最新的合作伙伴，本文分析了两家公司设定的目标以及两家公司如何从合作中受益。

论文的第二部分是缝纫机领域的专业术语库，目的是为那些希望进入这个行业的从业者提供广泛的术语辞典。

这些术语的主要来源于威必玛公司提供的机械操作手册和目录。在第二部分所有翻译的术语均使用了Standard Generalized Markup Language编译 (SGML).

PARTE PRIMA

Aspetti tecnici ed economici del settore

1. LA NASCITA DELLE MACCHINE PER CUCIRE

1.1 Prima delle macchine per cucire: il mestiere sartoriale²

Il mestiere del sarto si manifesta già nel secolo XII come attività prettamente maschile. Nel medioevo questa figura è riservata ai benestanti delle classi sociali mercantili che, viaggiando, sono entrati in contatto con nuove mode e nuovi materiali e necessitano di qualcuno in grado di riprodurre queste nuove tendenze.

Verso l'inizio del Settecento s'identifica un settore esclusivamente riservato alle sarte: in Francia si delineano nuove figure, punto di riferimento per la moda: le modiste o *les marchandes de modes* che «indicavano i cambiamenti sulla scena sociale, i loro comportamenti e quelli dei clienti».³ Questa nuova figura ha un forte spirito imprenditoriale e ciò permette l'entrata a far parte di circoli esclusivi. Una famosa modista dell'epoca è stata Rose Bertin,⁴ in servizio presso la regina Maria Antonietta, conosciuta a Versailles come ministro della moda. In ogni caso, Bertin è da considerarsi un'eccezione, perché era ancora considerato un lavoro maschile.

Nella seconda metà del Settecento le modiste diventano l'espressione del cambiamento sociale e verso la fine del secolo istituiscono la prima corporazione, nata per contestare il monopolio detenuto dalla corporazione dei sarti. È importante considerare il contesto storico: siamo nell'era dell'Illuminismo, periodo di rivoluzione culturale e di pensiero, dove si cercava

² Informazioni contenute in “*La sartoria italiana attraverso gli occhi della sarta*”, Bologna 2011-2012 e “*Tenere la fila. Sarte, sartine e cambiamento sociale*” 1860-1960, Torino 2007.

³ Vanessa Maher, “*Tenere la fila. Sarte, sartine e cambiamento sociale 1860-1960*”, Torino, Rosenberg&Seller, 2007 p. 36.

⁴ Marie-Jeanne Rose Bertin (1747-1813) è stata una stilista e modista francese.

di modificare i capisaldi della società, Chiesa e Stato, ma anche la visione androcentrica che consisteva nella subordinazione della donna.

Nonostante questi progressi, si può dire che nel secolo XVIII il settore sartoriale vede perlopiù figure maschili, mentre alle donne spetta il lavoro di manodopera, ossia il cucito, sempre in subordinazione agli uomini: solo l'uomo può tessere la seta o confezionare gli abiti, la donna al massimo lavora a maglia o cuce, il proprio contributo in lavori più importanti è ben accetto solo in qualità di moglie del sarto. Successivamente, con il processo di Restaurazione,⁵ il progresso dell'emancipazione femminile è bruscamente interrotto, con essa anche l'affermazione della figura della sarta, fino alla fine dell'Ottocento.

Nel corso del secolo XIX è valorizzato il lavoro femminile domestico a discapito di quello extradomestico, ciò vuol dire che il lavoro femminile al di fuori delle mura di casa è considerato antietico. La moda italiana si è contraddistinta grazie alle sartorie che hanno prediletto il lavoro artigianale, le donne possono lavorare per le sartorie più importanti esclusivamente da casa, in questo modo si è diffuso il lavoro a domicilio. Nel frattempo in Francia sono nati i Grandi Magazzini, dove si possono trovare abiti a buon mercato confezionati tramite la macchina per cucire. Siamo verso la seconda metà dell'Ottocento e l'introduzione di questo nuovo macchinario nel settore tessile ha portato a non pochi scontenti: numerosi sono stati gli scioperi da parte dei sarti, che hanno temuto di vedere il loro mestiere sostituito dalle macchine. Esse sono conosciute anche come "macchina da donna" perché considerate adatte a un ambiente domestico: lo scopo della propaganda è quindi d'incoraggiare il lavoro casalingo, un altro modo per tenere la donna lontana dal mondo sartoriale extradomestico.

⁵ Processo di ristabilimento del potere dei sovrani assoluti in Europa in seguito alle sconfitte militari di Napoleone, e il ritorno all'Ancien Régime precedente la Rivoluzione francese.

1.2 La macchina per cucire: simbolo di emancipazione femminile o di sfruttamento?⁶

Nella seconda metà dell'Ottocento l'Italia registra il maggior tasso di emigrazione transoceanica in tutta Europa. I comuni rurali abitati per la maggior parte da donne, anziani e bambini, hanno visto sempre più donne di età compresa tra i 15 e 25 anni in fuga in cerca di lavoro. Esse sono caratterizzate da una forte determinazione e una buona dose di coraggio per abbandonare il proprio nucleo familiare per l'ignoto della città.

È da questo sentimento di coraggio che possiamo cominciare a parlare di emancipazione femminile: le giovani donne iniziano a pensare in termini di guadagno e d'investimento di tempo per un futuro migliore. La maggior parte delle donne intende trasferirsi nel milanese e nelle zone limitrofe a Torino, dove si è verificato un forte sviluppo di grandi sartorie, come conseguenza di un processo di trasformazione nel settore d'abbigliamento e dell'idea di moda, che ha a sua volta portato a un incremento di abiti confezionati, di produzione di biancheria e capi d'alta moda. Tutto ciò è stato possibile grazie alla diffusione della macchina per cucire, che ha permesso di aumentare la produttività e la regolarità del lavoro, di ridurre i costi e di favorire una produzione in serie d'indumenti. Lo sviluppo di questo settore ha dato lavoro a innumerevoli sarte, ma soprattutto la possibilità alle donne, dopo aver frequentato dei corsi di cucito, di diventare delle piccole imprenditrici e aprirsi dei propri laboratori di cucito.

Con lo sviluppo dell'industria delle confezioni le fasi della lavorazione si possono svolgere a domicilio, quindi le donne si ritrovano a lavorare nella propria abitazione. Potrebbe sembrare un vantaggio, perché può lavorare senza

⁶ Informazioni contenute in *“La sartoria italiana attraverso gli occhi della sarta”*, Bologna 2011-2012 e in *“Mestieri da donna, le italiane al lavoro tra '800 e '900”*:
<http://medea.provincia.venezia.it/est/frulli/marginali/sarte/sarte.htm>.

dover interrompere gli impegni di casa, in realtà è un forte simbolo di sfruttamento: non hanno la stessa protezione legislativa degli stessi colleghi in fabbrica, nessun limite d'orario lavorativo e nessun potere contrattuale. La macchina per cucire in questo senso aggrava lo sfruttamento perché è richiesto un certo livello di produttività che, se non raggiunto, si traduce in mancato guadagno per la lavoratrice.

Inoltre, l'ingresso delle donne nel settore, come sarte vere e proprie, non è stato ben visto inizialmente perché c'era una netta supremazia maschile, soprattutto nel settore della confezione di abiti su misura; coloro che riuscivano a lavorare in settori prettamente maschili erano collocate in zone secondarie e adibite a funzioni meno qualificate.

1.3 Struttura della macchina per cucire⁷

La macchina per cucire, anche detta cucitrice o macchina per cucire (缝纫机 “féng rèn jī”), è un dispositivo meccanico o elettromeccanico che, mediante l'oscillazione dall'alto verso il basso di un ago, produce una cucitura con uno o due fili unendo due pezzi di tessuto.⁸

Si distinguono due principali tipi di cucitrice: a uso industriale (工业用缝纫机 “Gōng yè yòng féng rèn jī”) e a uso domestico (家用缝纫机 “Jiā yòng féng rèn jī”). I modelli per uso industriale sono macchinari sofisticati che permettono maggiore automazione nel processo di lavorazione di varie stoffe, inoltre si ha la possibilità di cucire qualsiasi tipo di materiale e prodotto, dai vestiti alle tende e persino calzature. Sono macchinari molto più grandi e

⁷ Informazioni contenute in *Dentro la scatola nera: come funziona una macchina per cucire?*
<https://lamacchinapercucire.wordpress.com/2015/11/30/dentro-la-scatola-nera-come-funziona-una-macchina-per-cucire/>.

⁸ *Dentro la scatola nera: come funziona una macchina per cucire?*
<https://lamacchinapercucire.wordpress.com/2015/11/30/dentro-la-scatola-nera-come-funziona-una-macchina-per-cucire/>.

robusti di quelli a uso domestico e anche più costosi, adatti soprattutto per il lavoro in azienda. I modelli per uso domestico ereditano molte delle caratteristiche e delle funzionalità di quelle a uso industriale, quindi il risultato finale che si ottiene è molto simile di quello che si ottiene con una cucitrice industriale. Le macchine a uso domestico sono a loro volta suddivise in meccaniche, elettroniche e ricamatrici. Essendo molto più leggere, sono facilmente manovrabili e possono essere appoggiate su di un piano.⁹

L'industria della macchina per cucire nasce agli inizi del secolo XIX e, nonostante i primi modelli siano stati tutti opera di europei, si diffonde con molta più facilità negli Stati Uniti, dov'è anche conosciuta come "*America's Chief Contribution to Civilization*".¹⁰ In Italia la prima industria a produrne è stata la Salmoiraghi nel 1877.

I primi modelli di macchine per cucire sono azionati a mano, attraverso una manovella applicata al volano, con la mano destra si produce il movimento dell'ago, della spoletta e l'avanzamento per trascinamento del tessuto, mentre con la mano sinistra si controlla la posizione e l'ordinamento. Successivamente, nella macchina per cucire viene inserito il pedale (脚踏板 "Jiǎo tà bǎn"), che può essere di due tipi: meccanico o elettrico.

Il pedale meccanico, utilizzato nelle prime macchine da cucire, è collegato alla macchina tramite un'asta che aziona una ruota; facendo oscillare il pedale, si alza e si abbassa l'asta, ed essendo collegato alla ruota provoca una rotazione; la velocità del lavoro dipende quindi dalla velocità di azionamento del pedale.

Il pedale elettrico, montato in modelli più recenti, è una specie d'interruttore che apre o chiude un contatto, e va ad agire sull'azionamento del motore elettrico che comanda i meccanismi di cucitura al posto dell'operatore.

⁹ *Le grandi marche delle macchine per cucire*, vedi "*Macchine da cucire professionali e industriali*" e "*macchine da cucire domestiche*": <https://www.macchinedacucirepadova.it/le-grandi-marche/>.

¹⁰ SINGER SEWING MACHINE CO., *Mechanics of the sewing machine*, New York 1914, p. 42.

Si distinguono due tipi di macchina: a manovella e a pedale; entrambe sono montate su una base di legno e di ferro fuso. Una manovella o un volantino guida un albero che a sua volta trasmette il movimento all'ago e al tendifilo recato dal braccio dell'apparecchio, e secondariamente alla navetta collocata sotto una piastra metallica. Esistono anche macchine a navetta tubolare vibrante, che possiedono una navetta ed un porta navetta montato su di un perno in modo da potersi muovere avanti e indietro ed eseguire dei punti di cucitura regolari ad una discreta velocità; macchine rotative e macchine oscillanti, che lavorano più rapidamente delle precedenti ed indicate per i sarti professionisti, munite di una leva che permette a chi cuce di azionare il pedale con un semplice movimento del ginocchio senza dover sollevare le mani dal lavoro.

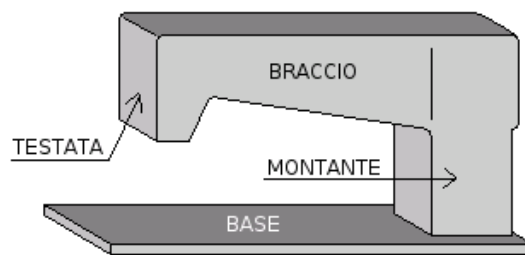


Figura 1 - *Dentro la scatola nera: come funziona una macchina per cucire?*
<https://lamacchinapercucire.wordpress.com/2015/11/30/dentro-la-scatola-nera-come-funziona-una-macchina-per-cucire/>

Il meccanismo (*fig.1*) si trova all'interno del montante, che svolge la funzione di sorreggere il *braccio* (主轴 Zhǔzhóu) della macchina. All'altra estremità del braccio troviamo la *testata* (机头 Jī tóu) che sostiene la *barra ago* (针杆 Zhēn

gān), il *piedino* (压脚 Yā jiǎo) e gli organi che mettono in tensione il *filo* (绣花线 Xiùhuā xiàn).¹¹

¹¹*Dentro la scatola nera: come funziona una macchina per cucire?:*
<https://lamacchinapercucire.wordpress.com/2015/11/30/dentro-la-scatola-nera-come-funziona-una-macchina-per-cucire/>.

1.4 Storia e principali inventori della macchina per cucire¹²

L'invenzione della macchina per cucire è piuttosto controversa, è difficile constatare per certo chi sia stato il primo inventore e quale sia la sua patria d'origine.

L'idea di cucire meccanicamente è nata un centinaio d'anni prima che venga costruito con successo il primo modello di macchina per cucire, nel 1755, ossia l'anno in cui il tedesco Friedrich Wiesental compie dei primi tentativi e brevetta una macchina con un ago a doppia punta e una cruna a metà della sua lunghezza.

La seconda macchina di cui si ha conoscenza è stata creata nel 1790, da un britannico di nome Thomas Saint. Egli riesce a ottenere un brevetto e pare che sia stato il primo in grado di comprendere le essenziali caratteristiche che una macchina per cucire debba avere; essa possiede un piano orizzontale per supportare la stoffa, un braccio sospeso alla cui estremità è collocato un ago a movimento verticale e un trasportatore che procede automaticamente tra un punto e l'altro. Le modifiche che Thomas Saint ha apportato alla macchina sono rimaste tali anche nelle moderne macchine da cucire.

Nonostante abbia dato una notevole svolta in questo campo, a Saint non è stata riconosciuta la sua invenzione finché era in vita perché ha vissuto in un'epoca in cui il furto d'idee non era così inusuale, così il suo brevetto è rimasto nascosto in una sezione sbagliata dell'Ufficio Brevetti di Londra, per essere poi scoperto quasi cent'anni dopo da Newton Wilson, un ricco industriale interessato a ricostruire la storia delle macchine da cucire. Per questo motivo,

¹² Informazioni contenute in *“Un po' di storia”* e ne *“La straordinaria avventura della macchina per cucire”*:
<https://lamacchinapercucire.wordpress.com/2015/11/30/un-po-di-storia-2/>,
<http://moda.san.beniculturali.it/wordpress/wp-content/uploads/2011/11/MacchineCucire.pdf>.

nonostante l'invenzione di Saint si possa considerare come la prima vera macchina per cucire, il credito di quest'innovazione viene riconosciuto al francese Barthélemy Thimonnier che nel 1830 costruisce la prima macchina per cucire funzionante, dopo aver dedicato 5 anni a lunghe e pazienti ricerche meccaniche. Barthélemy nasce nel 1793 ad *Abresle* in Francia, è un uomo dal carattere rude ma molto istruito e dalla mente brillante. L'idea che lo porta a compiere quest'invenzione gli viene a lavoro; è un sarto stanco di essere sempre chino sulla stoffa e sente il bisogno di cercare un modo per liberare sé stesso e gli altri dalla monotonia di quella professione. Incuriosito dai lavori all'uncinetto, si sofferma a lungo a pensare alla maniera in cui il punto viene annodato a mano, perciò idea una macchina che sia in grado di produrre una cucitura a catena, in modo più rapido e senza aver bisogno dell'uso delle dita.

Nel 17 luglio 1830 Thimonnier ottiene un brevetto d'invenzione della durata di 15 anni. L'anno successivo va a Parigi in cerca di fortuna, che trova grazie all'esercito francese: essi colgono subito le potenzialità di questa macchina, che sarebbe potuta essere utile per la produzione delle divise per i soldati, essendo più veloce e più economica di una squadra di sarti professionisti. Così Thimonnier crea un laboratorio con 80 macchine, assume pochi operai, sottopagati, a discapito dei sarti professionisti che si ritrovano ben presto senza lavoro e che per questo motivo, dopo aver minacciato varie volte Thimonnier, hanno appiccato fuoco al laboratorio, distruggendo così tutte le macchine.

L'inventore, costretto a fuggire dalla città, per svariati anni è vissuto in povertà; negli anni successivi riesce in ogni caso a ottenere altri brevetti e a perfezionare la sua invenzione, rendendola più veloce, pratica e precisa.

Anche alcuni illustri rappresentanti delle scienze mediche del tempo non hanno visto di buon occhio quest'invenzione, accusandola di produrre gravi alterazioni nell'economia. Nel 1848 prende un nuovo brevetto per la "cuci-ricamatrice", che permette di ricamare e cucire tutti i generi di tessuto alla velocità di trecento

punti al minuto; purtroppo però questa nuova macchina per cucire non migliora la sua situazione finanziaria, Barthelemy vende il suo brevetto a una compagnia di Manchester e muore di stenti ad Amplepuis, il 5 agosto 1857.¹³

Thimonnier è stato un inventore incompreso e accusato di ridurre in miseria le operaie della sartoria ma in realtà il suo intento era proprio il contrario: fino a quel momento il ritmo di lavoro delle sarte era davvero estenuante, basti pensare che senza macchinari tutte le cuciture venivano fatte a mano, lavorando 15 ore al giorno per una paga misera. Con l'introduzione della macchina per cucire, Thimonnier ha intravisto la liberazione di milioni di sarte, e avendone intuito l'utilità, ha pensato alla fondazione di scuole d'arte e mestieri.

La macchina per cucire si è diffusa con più facilità in America, grazie agli ingegneri meccanici statunitensi che hanno modificato la macchina di Thimonnier per renderla più facile e pratica da usare. A tal proposito, è importante ricordare la macchina per cucire a navetta, creata da Elias Howe nel 1846. Egli si aggiudica il primo brevetto statunitense per una macchina per cucire con le seguenti caratteristiche: un ago con la cruna in corrispondenza della punta e una spoletta che andando dalla stoffa a una ruota di alimentazione automatica riesce a produrre un punto a filo doppio.¹⁴

Howe dette il via a una specie di gara a chi costruiva il modello perfetto, infatti si contano un centinaio di brevetti in un secolo solo tra Francia, America e Inghilterra, tutti di macchinari sempre più innovativi.

¹³ *Dalla Francia con Thimonnier*, https://www.politesi.polimi.it/bitstream/10589/109627/1/2015_07_PASOTTI_01.pdf p. 44.

¹⁴ *Il progresso non si ferma*, <http://moda.san.beniculturali.it/wordpress/wp-content/uploads/2011/11/MacchineCucire.pdf> p.3.

1.5 Le macchine da cucire Singer ¹⁵

Durante il processo di perfezionamento della macchina per cucire, Isaac Merrit Singer (1811-1875), un tedesco-americano dalla grande personalità, rimane affascinato da questo settore e brevetta la sua prima macchina per cucire, il 12 agosto 1851. Essa possiede un ago a movimento verticale, guidato da un albero sovrastante e un trasportatore ruvido che scorre attraverso una fessura del piano. Accanto all'ago si trova un piedino premistoffa che tiene fermo il tessuto durante il lavoro di cucitura; il movimento è conferito alla barra ago e alla spoletta da alcuni ingranaggi. La macchina utilizza due fili e realizza il punto di cucitura.

Alcune innovazioni pensate da Singer (l'inserimento dell'albero rotante nel braccio aggettante e il pedale basculante) sono state talmente fondamentali nella struttura della macchina per cucire che tutt'ora le riscontriamo nei macchinari moderni.

Nonostante svariate difficoltà economiche, dovute soprattutto allo sfruttamento industriale del brevetto e ai pregiudizi dovuti ai precedenti tentativi di produrre una macchina, nel 1854 Singer fonda la società *I. M. Singer & Co.* Lentamente Singer riesce a guadagnare terreno e nel giro di due anni dalla fondazione diventa la prima azienda statunitense nel settore di produzione e vendita di macchine da cucire. Nel 1863 la società cambia nome e diventa *Singer Manufacturing Company*. L'azienda cresce di numero fino all'avvento del nuovo secolo e offre lavoro a migliaia di operai.

Il consulente e avvocato di Singer, Edward G. Clark, si dice fin da subito molto interessato a diventare socio in affari, perché ha intuito il valore della macchina per cucire. È importante inoltre ricordare che è stato proprio Singer a

¹⁵ Informazioni contenute in "Arrivano le Singer" <http://moda.san.beniculturali.it/wordpress/wp-content/uploads/2011/11/MacchineCucire.pdf> pp. 3-6.

introdurre nel 1856 il metodo di pagamento rattizzato e il noleggio dei macchinari, diventato poi famoso in tutto il mondo. La prima fabbrica Singer è collocata in un vecchio magazzino di New York, all'epoca la costruzione delle macchine avveniva attraverso un lavoro manuale. Nel 1858 vengono aperte nuove fabbriche con attrezzature più moderne e nel 1872 vengono unificate in un unico stabilimento a Elizabethport in New Jersey. A inizio Novecento la fabbrica conta più di 9.000 dipendenti e altre fabbriche vengono aperte in Canada, Scozia, Germania, Austria e Russia.

Il marchio Singer inizialmente nasce per creare macchine per cucire a uso industriale (*No.1 Standard* nel 1852, *No.2 Standard* nel 1854, *No.3 Standard* nel 1856),¹⁶ per poi espandersi in macchinari a uso domestico. Nel 1856 viene prodotta la “Dorso di Tartaruga”, ossia la prima macchina destinata all'uso domestico, dotata di un albero sporgente e vibrante per il movimento della barra ago e di una spoletta a moto alternativo. Il tutto è messo in moto da un pedale basculante attraverso una ruota motrice con larga cinghia di trasmissione in pelle. Nel 1859 è stata creata invece la prima macchina per cucire a uso familiare, chiamata *Lettera A*.

Nel 1865 è stata lanciata sul mercato la *New Family*, che ha avuto un enorme successo: ne sono state vendute più di quattro milioni tra il 1882 e il 1914. Successivamente, tra il 1867 e il 1870 vengono prodotte altre varianti di questo macchinario, che favoriscono le esecuzioni di piccoli lavori di manifattura e della cucitura di materiali più pesanti.

Nel 1879 viene brevettato un nuovo meccanismo che rivoluziona il meccanismo per cucire, a “navetta oscillante”. Con questo metodo si presta molta più attenzione alla sagomatura, costruzione e registrazione di tutte le diverse parti in modo che le macchine producano cuciture perfette in poco

¹⁶ Tre varianti della prima macchina Singer, tutte e tre a uso industriale.

tempo, la macchina Singer costruita con questo metodo può cucire fino a 1.600 punti al minuto.

A partire dagli anni Trenta del secolo XX, le macchine da cucire possono essere utilizzate in casa come in fabbrica, grazie allo sfruttamento dell'energia elettrica.

Nei primi del Novecento vi è un incremento di utilizzo di macchine per cucire nelle fabbriche americane, con una sempre maggiore suddivisione del lavoro, perché l'esperienza insegna ai produttori industriali a suddividere il lavoro attraverso macchinari che possono essere utilizzati da operai inesperti, infatti un operaio può imparare in un giorno o due a cucire un pezzo specifico.¹⁷

La continua domanda da parte degli industriali determina sia svariati tipi di macchine Singer, sia circa 2.356 "variazioni" per andare incontro alle specifiche richieste delle fabbriche. Le Singer sono entrate a far parte di un processo produttivo di circa 75 categorie di diverse industrie, dalla produzione dei guanti, alle scarpe, ai tappeti e alle tende e praticamente di ogni settore del vestiario e della confezione di capi d'abbigliamento.

L'azienda ha vissuto entrambe le guerre mondiali e, come molte altre imprese, ha dovuto rallentare o addirittura fermare la produzione. Durante la seconda guerra mondiale è stata sospesa la produzione di macchine da cucire per vincere gli appalti pubblici per la produzione delle armi.¹⁸

Nel 1975 la Singer produce la prima macchina per cucire elettronica della storia, la *Athena 2000* e da quel momento in poi l'intera produzione è basata su modelli elettronici, che trovano il loro completo sviluppo negli anni ottanta.

Singer oggi produce macchine per cucire sempre più sofisticate, tramite sistemi elettronici e informatici in grado di automatizzare un notevole numero di processi del cucito. Attualmente Singer fa parte del gruppo SVP Worldwide.¹⁹

¹⁷ SINGER SEWING MACHINE CO., *Mechanics of the sewing machine*, New York 1914, p. 74.

¹⁸ Sospensione causata dalle disposizioni della *War Production Broad*, che prevedeva di fermare forzatamente le fabbriche che utilizzassero vari materiali per produrre macchine civili.

¹⁹ Dalle iniziali di *Singer, Viking, Pfaff*, con sede ad *Hamilton, Bermuda*.

1.6 L'arrivo delle macchine da cucire in Italia: il fenomeno Necchi

In Italia la produzione di macchine per cucire comincia leggermente in ritardo in confronto ad altri paesi. Il marchio Singer produce macchine molto sofisticate, non solo dal punto di vista tecnologico ma anche da quello estetico, infatti ancora oggi sono considerate come degli oggetti d'arte. Nonostante ciò, è solo grazie all'Italia che si può cominciare a parlare di un vero design legato a quest'oggetto; grazie all'avvento della televisione e degli spot, la macchina per cucire diventa un prodotto accattivante, soprattutto per il pubblico femminile. Ci sono state importanti figure nel campo del design della macchina per cucire, come Giò Ponti che ha disegnato la Visetta²⁰ nel 1949 e Marco Zanuso, che ha vinto nel 1956 il Compasso d'Oro per il modello 1102 della Borletti.²¹

Una delle prime aziende italiane produttrici di macchine da cucire è stata la Necchi, fondata da Ambrogio Necchi nel 1835 a Pavia, inizialmente come impresa attiva nel settore siderurgico. L'azienda conta 150 operai che producono costruzioni meccaniche, macchine agricole, ecc. Quando il padre Ambrogio muore nel 1916, l'azienda passa nelle mani del figlio Vittorio che nel 1925 decide di dedicarsi a un nuovo progetto: la costruzione di macchine per cucire. Questa nuova impresa nasce in un periodo di forte crisi economica, come altri industriali, anche Necchi è influenzato dal modello americano Fordista,²² perciò le sue idee si scontrano con quelle della Confindustria. Necchi crede fortemente al benessere dei suoi dipendenti, istituisce il F.A.I. (Fondo Assistenza Interno) che garantisce l'intera retribuzione in caso di malattia, assistenza medica, ecc.,

²⁰ Macchina per cucire Visetta per Visa.

²¹ *Macchine e design: perché le macchine per cucire*

https://www.politesi.polimi.it/bitstream/10589/109627/1/2015_07_PASOTTI_01.pdf, p.49.

²² Con la parola *fordismo* si indica una peculiare forma di produzione basata principalmente sull'utilizzo della tecnologia della catena di montaggio (assembly-line) al fine di incrementare la produttività.

istituisce una borsa di studio per i figli dei dipendenti, il premio Maestri del Lavoro per i dipendenti più anziani, il G.E.N. (Gruppo Escursionisti Necchi) per gli appassionati di sport, e tanto altro.²³

In questi anni crea una rete propagandistica del prodotto, così ha la possibilità di far conoscere le proprie invenzioni e soprattutto di farle diventare un oggetto di desiderio per le casalinghe. Tra il 1930 e il 1940, grazie all'aiuto degli ingegneri Emilio Cerri e Antonio Beccalli, provenienti dalla Fiat, riordinano il settore produttivo e aziendale. Nel 1938 progetta e brevetta il sistema di cucitura a zig-zag, dove la barra ago e il gruppo cestello-gancio-navetta si possono spostare in sincrono, consentendo la possibilità di speciali lavori di cucito per le macchine famiglia.²⁴ In quegli anni il numero di macchine fabbricate sale oltre a 19.000, delle quali circa 2.000 esportate.

Con l'avvento della seconda guerra mondiale la tranquillità economica viene messa alla prova: da un lato c'è una maggiore richiesta di macchinari per le divise militari, dall'altra le stesse dovevano essere nascoste perché spesso requisite dai tedeschi e inviate in Germania per lo stesso motivo. Grazie a Gino Martinoli la situazione si ristabilisce nel dopoguerra, direttore generale tecnico, che lavora per ricostruire una realtà aziendale funzionante. Egli è stato in grado di riorganizzare l'azienda e triplicare il numero di macchine prodotte quotidianamente, innovando il prodotto, rinnovando i processi produttivi e trasformando la parte organizzativa. Questo processo di riorganizzazione dura dagli anni cinquanta agli anni settanta, si è cercato di cambiare anche il flusso produttivo, dall'ingresso delle materie prime e dei semilavorati all'assemblaggio finale, con l'adozione della catena di montaggio. Anche i macchinari sono stati rinnovati, finanziati sia dalla proprietà sia dagli aiuti economici ottenuti dal Piano Marshall, un piano per la rinascita europea proposto dagli USA del 1947. La riorganizzazione aziendale di Martinoli prevede quattro tipi di produzione:

²³ Necchi, https://www.politesi.polimi.it/bitstream/10589/109627/1/2015_07_PASOTTI_01.pdf p.59.

²⁴ *Ibidem*, p.62.

DIMA (Direzione Macchine Famiglia), DIMI (Direzione Macchine Industriali), DIFO (Direzione Fonderia), DIMO (Direzione Mobili).²⁵

L'operato di Martinoli si conclude con le sue dimissioni nel 1956. Alla fine degli anni Cinquanta l'azienda comincia una collaborazione con l'estero, specialmente in Sud America, Israele, Irlanda, Brasile, Jugoslavia, Messico e Spagna. Questi Paesi prendono parte delle attrezzature non più necessarie per la produzione italiana, ciò vuol dire che non hanno più bisogno di comprare la macchina italiana, perché sono diventati autosufficienti nella produzione. Anche in Italia il mercato si riduce notevolmente perché la donna negli anni cinquanta comincia a lavorare fuori casa e ha quindi meno tempo per operazioni di cucito.

Ciò segna il declino dell'impero Necchi, il marchio oggi è stato venduto alla ditta Alpian Italia che ha sede a Roma e fa produrre le macchine da cucire in Cina.

²⁵ *Ibidem*, pp. 62-66.

2. MACCHINE PER CUCIRE IN ITALIA:IL CASO STUDIO DI VI.BE.MAC. S.p.A.

2.1 Profilo aziendale²⁶

Vi.Be.Mac. S.p.A. è un'azienda che opera nel campo della produzione delle macchine per cucire per l'industrializzazione della produzione di capi d'abbigliamento. È stata fondata nel 1980 da Carlo Guerreschi come centro di assistenza Singer, nonostante inizi fin da subito a produrre macchinari e accessori con il proprio nome. Il fondatore ha scelto fin dagli albori di focalizzarsi sul settore del denim, in particolare nella produzione di macchine per le tasche e i passanti del jeans. È stata una scelta coraggiosa per quegli anni, perché il jeans si affacciava per la prima volta nel campo della moda.

Vi.Be.Mac. è fedele alle tradizioni di azienda italiana, la sede si trova a Verona ed è nata con una precisa ambizione: creare prodotti per soddisfare qualsivoglia esigenza di ogni tipo di produttore nel campo dell'abbigliamento. Le macchine prodotte sono delle piattaforme tecnologiche versatili e *user-friendly*.²⁷ Negli anni le esigenze dei clienti sono cambiate ma l'azienda ha mantenuto fede ai propri standard di qualità, *know-how* e miglior servizio. Essi sono fermamente convinti che mantenendo la sede produttiva in Italia, avrebbero mantenuto la più alta qualità possibile e il miglior supporto al cliente. In sede si trovano 40 dipendenti che sviluppano e producono le unità

²⁶ Informazioni contenute nei documenti "*Vi.Be.Mac. 30 anni*" e "*Presentazione master mibs unipd alberto_DEF*", per gentile concessione di Vi.Be.Mac. S.p.A. di San Giovanni Lupatoto (VR).

²⁷ Vi.Be.Mac. S.p.A., *Vi.Be.Mac. 30 anni*, pag.5.

automatiche: il 70% delle teste cucitrici e parti meccaniche sono realizzate a disegno da *Vi.Be.Mac.*, mentre il restante 30% utilizza teste e parti cucitrici originali giapponesi con esigenze che combaciano con il *know-how* dell'azienda.²⁸

Vi.Be.Mac. punta a valorizzare il servizio e il supporto al cliente, non prevede una vendita diretta ma un importante servizio rapido e puntuale di assistenza garantito dalla rete di vendita in più di 55 paesi e dal collegamento diretto con la sede tecnica.²⁹

Lo scopo dell'azienda è quello di creare dei prodotti che soddisfino tutti i produttori d'abbigliamento, producendo delle piattaforme tecnologiche originali, versatili e *user-friendly*, mantenendo invariata la qualità.³⁰

²⁸ *Idem.*

²⁹ *Ibidem*, p. 9.

³⁰ *La nostra storia*, <http://www.vibemac.com/it/azienda>.

2.1.1 Struttura dell'azienda³¹

Vi.Be.Mac. è un'azienda a conduzione familiare, dove gli azionisti sono Carlo Guerreschi con la moglie Giovanna Vinco, che possiedono il 100% dell'azienda, il 50% direttamente e il restante 50% tramite FINVER S.p.A., un'azienda di leasing.

BOARDS OF DIRECTORS		TOP MANAGEMENT	
Alberto Guerreschi	President	Alberto Guerreschi	President, Corporate Strategy and Business Developer
Elena Guerreschi	CEO	Elena Guerreschi	CEO, Marketing Director
Enrico Guerreschi	Sales Director	Enrico Guerreschi	Sales Director
Carlo Guerreschi	COO, Technical Director	Carlo Guerreschi	COO, Technical Director
Giovanna Vinco	Founder	Giulio Interlandi	CFO
Giulio Interlandi	CFO	Nicola Zanetti	COO Factory Manager
Nicola Zanetti	COO Factory Manager		

Figura 2 - Vi.Be.Mac. *presentazione master mibs unipd Alberto*, p.5

Nella *fig. 2* è rappresentata la struttura del consiglio di amministrazione, modificata nel 2015 per includere alcuni manager dell'azienda, in modo da essere meno legati ai fondatori ed essere pronti per sfide future.

Nel 2008 nacque Vinco Sewing, un'azienda che affianca *Vi.Be.Mac.*, con un compito specifico: sistemare le macchine *Vi.Be.Mac.* di seconda mano, rinnovarle e metterle sul mercato, così da garantire ai clienti l'acquisto di macchinari di qualità a un prezzo moderato. Lo scopo di Vinco è anche quello di creare macchine personalizzate per far fronte alle esigenze dei clienti, dai più piccoli ai più grandi produttori. L'impegno di quest'azienda non si basa solo sul supporto al cliente, ma anche nell'aiuto che può fornire alle imprese per

³¹ Informazioni contenute nel documento "*Presentazione master mibs unipd alberto_DEF*", per gentile concessione di *Vi.Be.Mac.* S.p.A. di San Giovanni Lupatoto (VR) pp. 3-5.

migliorare l'efficienza e la produttività, stabilendo relazioni commerciali a lungo termine.³²

Oggi Vinco rappresenta una scelta ideale nel settore tessile, perché offre il miglior rapporto qualità/prezzo di prodotti Made in Italy.

2.1.2 Tipi di consumatori

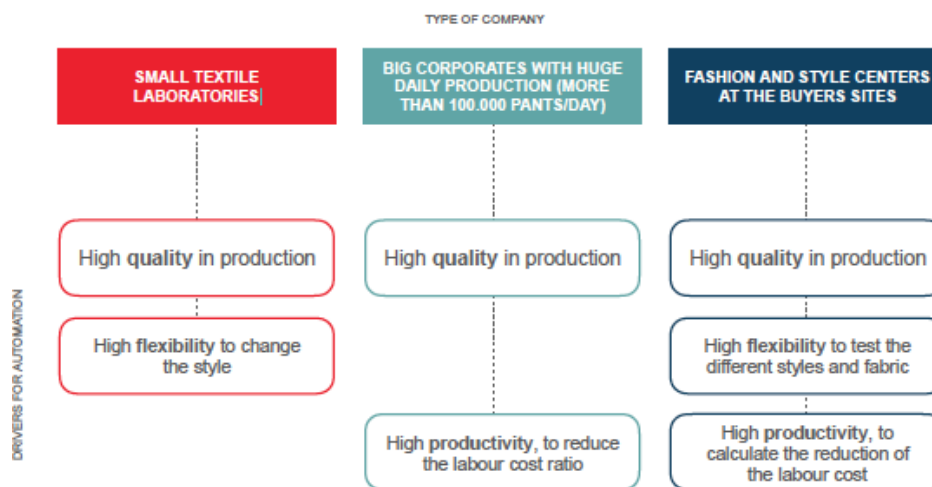


Figura 3 - Vi.Be.Mac. *presentazione master mibs unipd Alberto*, p.9

Nella *fig. 3* sono rappresentati i clienti di *Vi.Be.Mac.*, tutti produttori d'abbigliamento specializzati nel jeans cinque tasche, suddivisi in tre categorie: piccoli laboratori tessili, interessati all'alta qualità nella produzione e all'alta flessibilità nel cambio di stile; grandi aziende con un'enorme produzione giornaliera (più di 100.000 pantaloni al giorno), interessati all'alta qualità del prodotto e ad un'alta produttività, per ridurre i costi di lavoro; infine centri di moda e stile presso siti di acquirenti, caratterizzati da alta qualità della

³² Vi.Be.Mac. S.p.A., *Vbm Catalogue 2018*, pag. 39.

produzione, alta flessibilità per provare differenti stili, alta produttività per ridurre il costo di lavoro.³³

2.2 I prodotti *Vi.Be.Mac.*³⁴

Vi.Be.Mac. produce macchine per cucire automatiche specializzate nei jeans cinque tasche e ogni macchina svolge un compito specifico. Oggi l'azienda propone 36 modelli e ha una produzione annua di 1.300 unità. È stata una delle prime aziende al mondo ad automatizzare la produzione delle macchine da cucire industriali, infatti oggi ricopre il primo posto nel settore dell'automatismo di precisione, per questo motivo i loro prodotti hanno un'alta domanda nel settore di manodopera specializzata.³⁵

I punti di forza di *Vi.Be.Mac.* sono la tecnologia e la specializzazione, avendo investito sull'innovazione anche negli anni della crisi. Attualmente forniscono un'ampia gamma di macchinari per il Denim e si sono focalizzati nell'*high-tech* per ottenere prodotti vincenti.

³³ Informazioni contenute nel documento “*Presentazione master mibs unipd alberto_DEF*”, per gentile concessione di Vi.Be.Mac. S.p.A. di San Giovanni Lupatoto (VR): p. 9.

³⁴ Informazioni rilasciate dal capo tecnico Giuliano Lovato, dell'azienda Vi.Be.Mac. S.p.A., in data 27/07/2018.

³⁵ Vi.Be.Mac. S.p.A., “*Vi.Be.Mac. Comunicato Stampa*”, p.2:
http://www.comunelupatoto.it/nqcontent.cfm?a_id=3312&tt=lupatoto16.

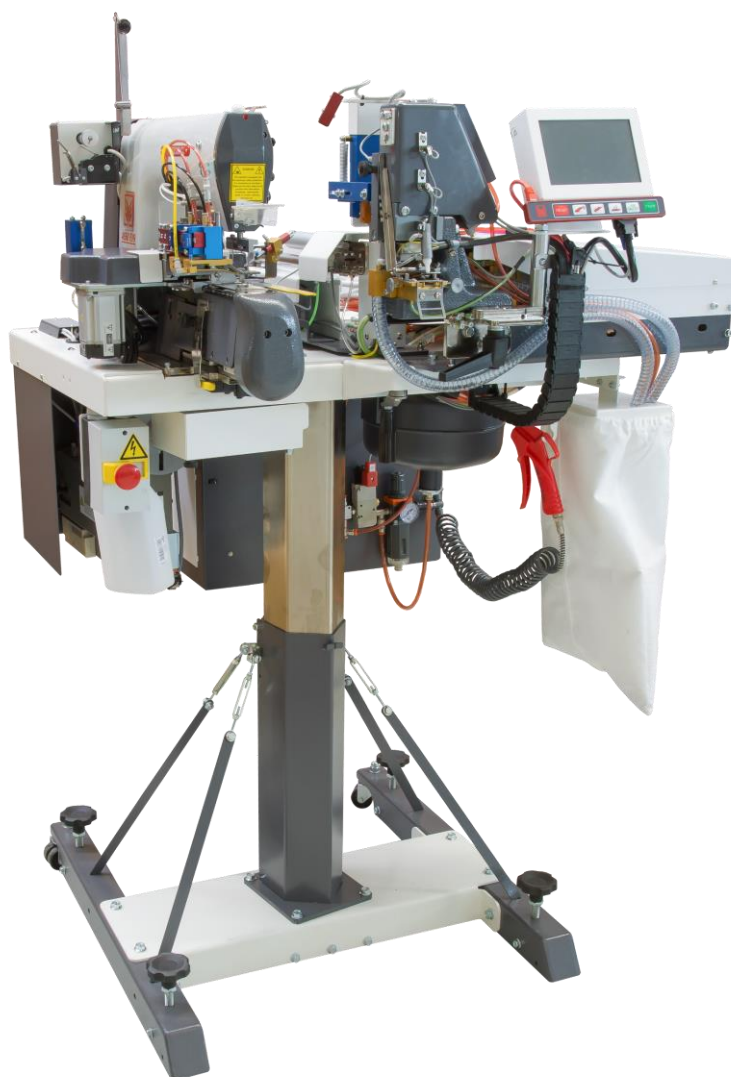


Figura 4 - Vi.Be.Mac, *vbm catalogue 2018*, p.32 4650EV@UP2

Il primo modello a possedere interamente il marchio *Vi.Be.Mac*. è stato prodotto nel 1985 dal fondatore Carlo, si tratta della macchina attacca passanti automatica “4650EV@UP2” (自动裤耳缝合机 “Zìdòng kù ěr féng hé jī”)

vedi fig. 4, la prima a essere mai stata costruita, ancora oggi considerata come un prodotto di punta dell’azienda.³⁶

³⁶ Vi.Be.Mac. S.p.A., *vbm catalogue 2018*, p.32.

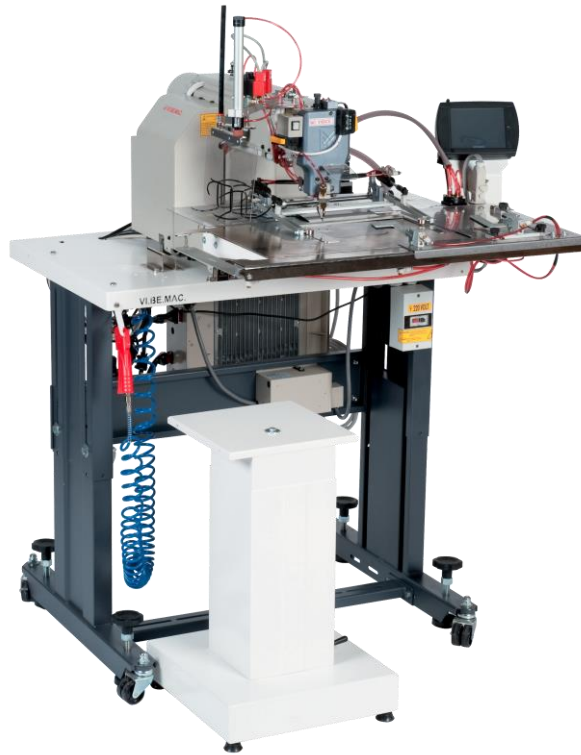


Figura 5 - Vi.Be.Mac., *vbm catalogue 2018*, p.12 1010V4 SERIES

Un altro prodotto di punta dell'azienda è la macchina per le tasche ed etichette dei jeans "1010V4 SERIES" (自动后袋花样缝机/标签 "Zìdòng hòu dài huāyàng fèng jī/biāoqiān") vedi fig. 5; in origine *Vi.Be.Mac.* comprava la testa della macchina da Singer, per poi applicare delle proprie modifiche. I primi

lavori erano tutti basati sulla modifica di un prodotto di serie, infatti l'azienda era inizialmente conosciuta come *Vi.Be.Mac. Trasformazioni*.³⁷

Negli anni si sono accorti che la testa della Singer non era così efficiente, perciò *Vi.Be.Mac.* ha preso la decisione di comprare questa parte da Mitsubishi. Le modifiche apportate a questa macchina sono state davvero innovative, Carlo Guerreschi ha aggiunto un caricatore che ha permesso di velocizzare il lavoro di applicazione della tasca e ridurre i rischi per gli operai.

2.3 Le fasi di produzione del jeans di *Vi.Be.Mac.*³⁸

La realizzazione del jeans cinque tasche richiede tre fasi:

- Fase di taglio del tessuto
- Fase di cucitura del tessuto
- Fase di finitura e lavaggio

Vi.Be.Mac. si occupa della cucitura, perciò si colloca nella seconda fase della realizzazione. Essa a sua volta è suddivisa in tre sezioni, che sono:

- *Back Panel area*
- *Front Panel area*
- *Assembly area*

³⁷ *Ibidem*, p.16.

³⁸ Informazioni contenute nel documento "*Vi.Be.Mac. on 5 pocket denim line*", gentilmente concesso dal capo tecnico Giuliano Lovato di *Vi.Be.Mac. S.p.A.*: pp. 6-24.

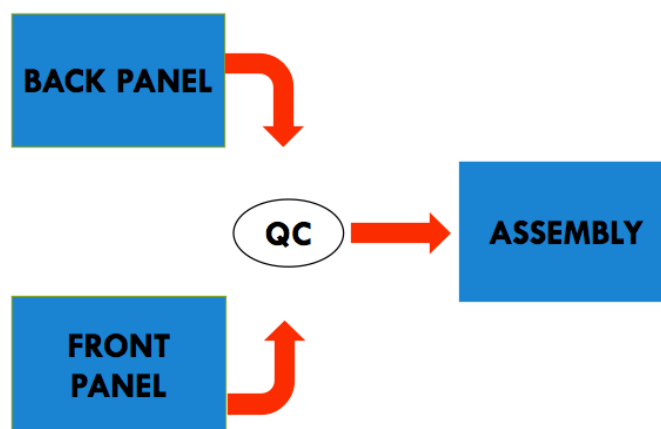


Figura 6 - Vi.Be.Mac., *Vi.Be.Mac on 5 pocket denim line*, p. 6

Durante la fase *Back Panel* avviene la preparazione della tasca del jeans, un processo che richiede l'utilizzo di diverse macchine, dalla fase dell'orlo della tasca all'attaccatura della tasca sui pantaloni. Sempre durante questa fase, vengono applicate le cuciture del carrè e del cavallo posteriore sui pantaloni.

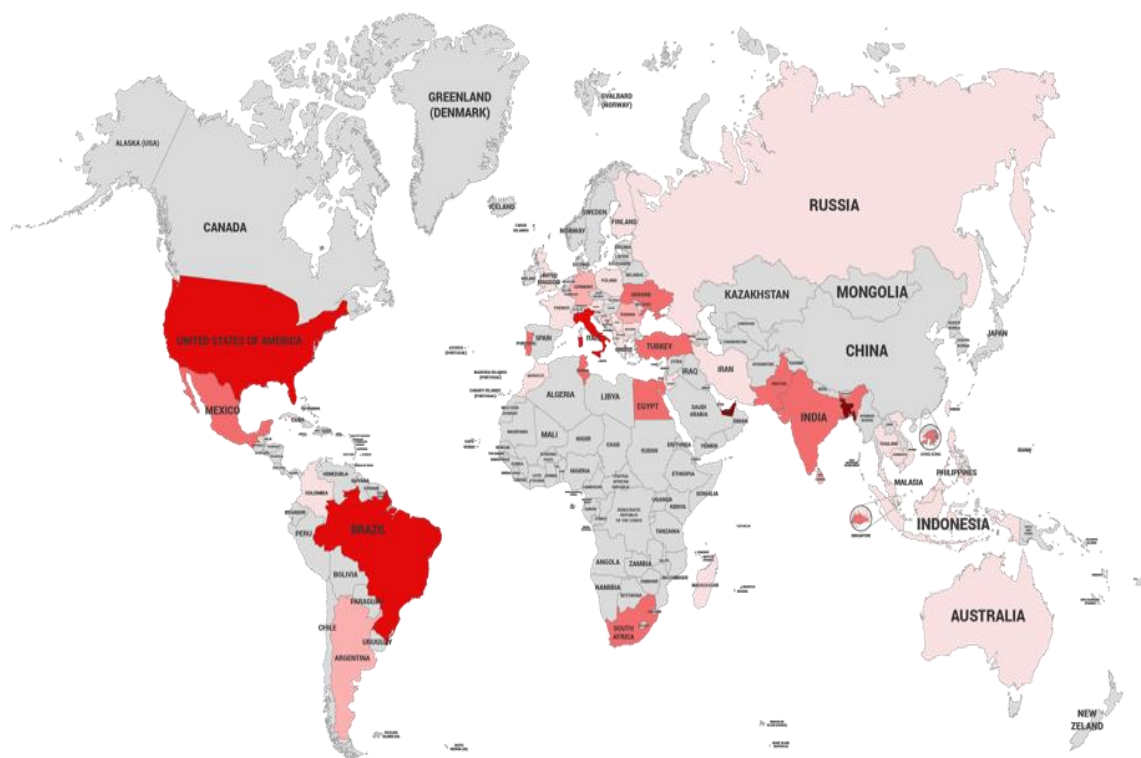
La fase *Front Panel* è più complessa e richiede più stadi d'operazione, si utilizzano diverse macchine per la realizzazione dell'orlo delle cuciture anteriori, per le cuciture dei bottoni e le cuciture per attaccare la zip. Durante questa fase alcune procedure vengono fatte utilizzando unità ad ago singolo o ad ago doppio.

Nella fase *Assembly* avvengono le procedure più importanti e decisive, come la cucitura dell'interno ed esterno gamba, l'attaccatura della cintura e dei passanti, la cucitura dell'orlo della manica e l'applicazione dell'etichetta.

2.4 Vi.Be.Mac. e l'approccio ai mercati stranieri³⁹

Negli anni l'azienda si è affacciata a vari tipi di mercati in diverse parti del mondo, modellandosi in conformità alle esigenze dei clienti e alle domande di mercato. Dal 1980, anno di fondazione dell'azienda, a oggi, c'è stato un fenomeno di globalizzazione, infatti attualmente il 95% delle unità automatiche *Vi.Be.Mac.* sono destinate all'estero; solo il 5% è rivolto al mercato italiano, considerato ormai come un mercato di nicchia, ossia a chi produce prodotti *Made in Italy* di alta qualità: il più importante tra questi è Diesel. Le apparecchiature vendute a Diesel sono personalizzate, ciò vuol dire che vengono create delle appendici su misura da applicare ai macchinari, perché il brand realizza delle cuciture particolari.

³⁹ Informazioni contenute nel documento “*Presentazione master unipd alberto_DEF*”, gentilmente concesso da *Vi.Be.Mac. S.p.A.*: pp. 9-16.



LEGENDA

- more than 500.000 €
- from 500.000 to 1.000.000 €
- from 100.000 to 500.000 €
- from 50.000 to 100.000 €
- less than 50.000 €

Figura 7 - Vi.Be.Mac., *presentazione master mibs unipd alberto_DEF*, p.10

Nella *fig. 7* si evince che i primi mercati delle unità automatiche Vi.Be.Mac sono Bangladesh, Pakistan, India, Emirati Arabi, Centro e Sud America, Europa; tra questi, Bangladesh ed Emirati Arabi sono i maggiori acquirenti.



Figura 8 - Vi.Bc.Mac., *presentazione master mibs unipd alberto_DEF*, p.11

Nella *fig. 8*, i Paesi evidenziati (Cina, Myanmar, Ethiopia, Tanzania e Paraguay) rappresentano gli andamenti futuri del mercato analizzati dall'azienda.

L'Ethiopia sta rafforzando la sua posizione già da adesso, grazie ai costi di manodopera bassi e ai politici etiopi che lasciano il terreno gratuitamente, imponendo solo una tassa sull'export dopo 5 anni dall'utilizzo del terreno. Così facendo, l'India ha colto l'occasione decentrando il proprio *HQ* in Ethiopia. È ancora un fenomeno in movimento, perché l'infrastruttura si sta ancora sviluppando, e non c'è ancora un personale formato.

Per quanto riguarda la Cina, il primo tentativo di *Vi.Be.Mac.* di penetrare nel mercato avvenne nel 2010, ma fu un fallimento, perché i cinesi non erano interessati a comprare un prodotto italiano, piuttosto a realizzarne una copia.

2.4.1 *Il mercato di Vi.Be.Mac. dal 1980 a metà anni Novanta*⁴⁰

Dalla nascita dell'azienda, negli anni Ottanta fino a metà degli anni Novanta, il mercato era prettamente italiano, fatta eccezione di qualche cliente negli USA, Messico e America Latina. La gamma di clientela variava dai grandi produttori ai piccoli laboratori tessili in tutto il territorio nazionale.

I clienti desideravano prodotti affidabili dedicati alla produzione dei pantaloni jeans, in modo da raggiungere una buona qualità e ridurre lo scarto, inoltre richiedevano un servizio flessibile per il post vendita, localizzato vicino ai clienti, che garantisse un'assistenza veloce ed economica alle macchine.

Per questo tipo di mercato, la vendita era diretta per i clienti più vicini, per quelli più distanti erano previsti dei rivenditori nelle loro vicinanze, ma non era prevista una netta suddivisione del territorio tra i rivenditori.

In questi anni, la domanda era molto alta e quindi le vendite crescevano in maniera esponenziale, inoltre la vicinanza al cliente era sicuramente un punto a favore per *Vi.Be.Mac.*, dal momento che non doveva sostenere grandi costi di spedizione, di pubblicità o di analisi di mercato, essendo già presenti e conosciuti in territorio nazionale.

I principali svantaggi rilevati in questo mercato furono: l'alta competizione tra i rivenditori, che ridusse i prezzi di vendita e di conseguenza ne risentì anche il margine aziendale; la difficoltà a gestire le relazioni tra i

⁴⁰ Informazioni contenute nel documento “*Presentazione master unipd alberto_DEF*”, gentilmente concesso da *Vi.Be.Mac. S.p.A.*: p. 13.

rivenditori, dovuta alla mancanza di suddivisione dei territori; una bassa forza finanziaria da parte dei rivenditori che causò problemi nella gestione del credito.

2.4.2 Il mercato di Vi.Be.Mac. da metà anni Novanta al 2009⁴¹

Nella metà degli anni Novanta nascono nuovi mercati come conseguenza della fine della Guerra Fredda, i produttori di jeans italiani e di altri paesi dell'Occidente spostano le loro produzioni in Paesi dove il costo di lavoro fosse più basso, come Romania, Marocco, Tunisia, Egitto, Turchia e Sud Africa.

Questo tipo di cliente richiede prodotti automatici che possano garantire la qualità della produzione, soprattutto perché si utilizza una manodopera non specializzata. Il servizio post vendita doveva essere abile e comodo agli *HQ* dei clienti, in modo da poter riparare velocemente le macchine in caso di necessità, perciò alcuni dei rivenditori italiani hanno aperto uffici o si sono trasferiti nei Paesi dove era richiesto questo servizio.

Vi.Be.Mac. si rende conto che la delocalizzazione non sarebbe stato un fenomeno temporaneo, anzi, sarebbe diventato un nuovo tipo di mercato, perciò nel 1999 l'azienda assume un Temporary Manager per costruire un canale di vendita adatto all'estero, ad esempio istituendo accordi con agenti locali e distributori, o decidere come fissare il prezzo a seconda del Paese con cui si vuole stabilire un contatto.

I maggiori vantaggi con questo tipo di clientela sono: la varietà e l'apertura di nuovi mercati, la vicinanza con il cliente e la presenza in ambito internazionale.

Gli svantaggi riscontrati invece sono: gli accordi non sono formalizzati e le relazioni con gli agenti e i distributori sono principalmente guidati dal prezzo, inoltre non c'è una netta distinzione tra gli agenti e i distributori, dipeso dal comportamento opportunistico tenuto da quest'ultimi. Per finire, l'attenzione ai prezzi riduce i margini dell'azienda.

⁴¹ Informazioni contenute nel documento “Presentazione master unipd alberto_DEF”, gentilmente concesso da *Vi.Be.Mac. S.p.A.*: p. 14.

2.4.3 *Vi.Be.Mac. e la crisi del 2008*⁴²

Dopo la Crisi *Subprime* del 2008, nel 2009 il consumo d'indumenti cala a picco, di conseguenza anche la domanda di macchine per cucire, legata sia alla domanda del consumatore finale, sia alla crisi del credito a livello mondiale, ha ridotto la possibilità per le imprese di pianificare nuovi investimenti. Le vendite di *Vi.Be.Mac.* collassano del 43%, mentre l'utile netto crolla del 46%.

Le due famiglie azioniste di *Vi.Be.Mac.* volevano affrontare la crisi in due modi differenti: da una parte l'idea era quella di vendere l'azienda a un investitore, ma la famiglia Guerreschi decide infine di investire nell'azienda comprando le quote del socio per rivestirla di un nuovo capitale.

Dopo l'acquisizione di tutta l'impresa, la famiglia Guerreschi deve affrontare diverse sfide, ovvero: compiere aggiustamenti finanziari, in particolare la scelta di quali banche potessero affiancare il loro lavoro; ridefinire l'organizzazione del lavoro; definire un nuovo progetto per riprendersi nel modo più efficiente possibile; realizzare nuovi prodotti per soddisfare le nuove richieste di mercato; riorganizzare la catena di distribuzione.

⁴² Informazioni contenute nel documento “*Presentazione master unipd alberto_DEF*”, gentilmente concesso da *Vi.Be.Mac. S.p.A.*: p. 15.

2.4.4 Il mercato di Vi.Be.Mac dopo la crisi fino al 2014⁴³

Dopo la crisi lo scenario del mercato estero cambia totalmente: la maggior parte della richiesta arriva da clienti dell'Oriente (India, Pakistan, Indonesia, Bangladesh): grandi produttori con grandi possibilità di compiere investimenti finanziari. La domanda di questi nuovi clienti è incentrata su unità automatiche, richiedendo un macchinario che permettesse a manodopera non qualificata il raggiungimento di elevati livelli di produttività. Data l'alta richiesta e la quantità di prodotti venduti a tanta distanza, *Vi.Be.Mac.* pensa di focalizzare la propria attenzione sul servizio clienti, per aiutare coloro che non avevano tecnici competenti nei propri stabilimenti.

A questo punto, in questo tipo di mercato, gli accordi presi con gli agenti e i distributori è ufficializzato in un documento chiamato *Gentleman's Agreement*, dove viene fatta una distinzione tra agente e distributore, definendo in modo chiaro e lineare i ruoli di entrambi e definendo i mercati di riferimento di ognuno. Vengono poi definite diverse politiche di prezzo relative all'attività d'agente e distributore, e l'attenzione passa dalle vendite ai margini; vengono suddivisi i compiti del commerciale, tecnico e post-vendita e infine vengono intrapresi dei corsi formativi per il personale dei partner.

I maggiori vantaggi di questo mercato sono: la vicinanza al cliente, tramite i servizi di assistenza; la presenza dell'azienda in ambito internazionale e una varietà di mercato, data l'apertura di nuovi in Oriente; accordi scritti, che rendono le relazioni con i partner molto più chiare e trasparenti; l'istituzione di un sistema di prezzo che salvaguarda i margini aziendali; i corsi di formazione e il servizio al cliente che incrementano l'opinione positiva sui prodotti *Vi.Be.Mac.*

⁴³ Informazioni contenute nel documento “Presentazione master unipd alberto_DEF”, gentilmente concesso da *Vi.Be.Mac. S.p.A.*: p. 16.

Ci sono anche degli aspetti negativi, ovvero: i partner commerciali spesso vendono solo quello che ritengono più facile e conveniente; un basso controllo nel metodo di lavoro dei partner commerciali e un contatto ridotto con il consumatore finale; infine la qualità del servizio post-vendita dipende totalmente dalle capacità del partner commerciale.

2.5 Il sistema franchising di *Vi.Be.Mac.*⁴⁴

Dal 2014 il mercato si espande ulteriormente e si rafforza il servizio al cliente: la domanda arriva da consumatori con un'importante produzione nei mercati emergenti, implicando così uno stretto controllo nei costi di lavoro e nel flusso di lavoro della produzione interna. Gli acquirenti richiedono ai produttori di abbigliamento di vendere merci a basso costo, di buona qualità e flessibili ai cambi di tendenze, perciò i macchinari utilizzati devono essere intelligenti e ottimi nello stabilire un equilibrio tra la flessibilità e la qualità. Per risparmiare risorse all'interno di queste grandi imprese, i clienti cercano un unico fornitore dove poter acquistare intere linee di macchinari, che possa garantire un prezzo ragionevole e un basso costo di manutenzione, per questo motivo il servizio al cliente in questa fase diventa fondamentale.

Questo tipo di consumatore generalmente è alla ricerca di vantaggi competitivi per una nuova sistemazione, oltre che di una consultazione tecnica e di produzione, quindi si spostano dal loro Paese natale e costruiscono nuovi stabilimenti altrove.

Vi.Be.Mac., presa coscienza di questa nuova situazione commerciale, ha deciso di modificare completamente la precedente struttura e creare un canale di vendita franchising, per soddisfare le richieste dei clienti, ormai distribuiti in ogni parte del mondo.

VBM è una rete di uffici commerciali e supporto tecnico in franchising, un marchio registrato di *Vi.Be.Mac.* per la distribuzione dei suoi prodotti e i suoi brand, ossia *Vi.Be.Mac.*, *VINCO* e *Jeans Tech*, società del gruppo che si occupa della consulenza ai grandi produttori, in questo modo per i clienti tutti i partner commerciali indipendenti vengono considerati come parte dell'unico *VBM*

⁴⁴ Informazioni contenute nel documento “Presentazione master unipd alberto_DEF”, gentilmente concesso da *Vi.Be.Mac. S.p.A.*: pp. 17-22.

brand. Questo sistema utilizza un metodo standardizzato per tutti i distributori, fornitori e agenti che collaborano con *Vi.Be.Mac.*, a essi vengono gratuitamente forniti strutture e servizi, in modo che siano provvisti di tutti i mezzi necessari per dare informazioni al cliente in tempo reale riguardo al prodotto che vuole acquistare. Gli strumenti *VBM* che vengono assegnati a tutti i partner sono composti da un'ampia gamma di attrezzi e software necessari per dirigere l'azienda in modo ordinato, condividendo le informazioni raccolte attraverso il *VBM* software, che consente all'intera rete un'assistenza ai clienti 24 ore su 24, 7 giorni su 7. Questo sistema velocizza i tempi di comunicazione, oltre che il metodo di lavoro.

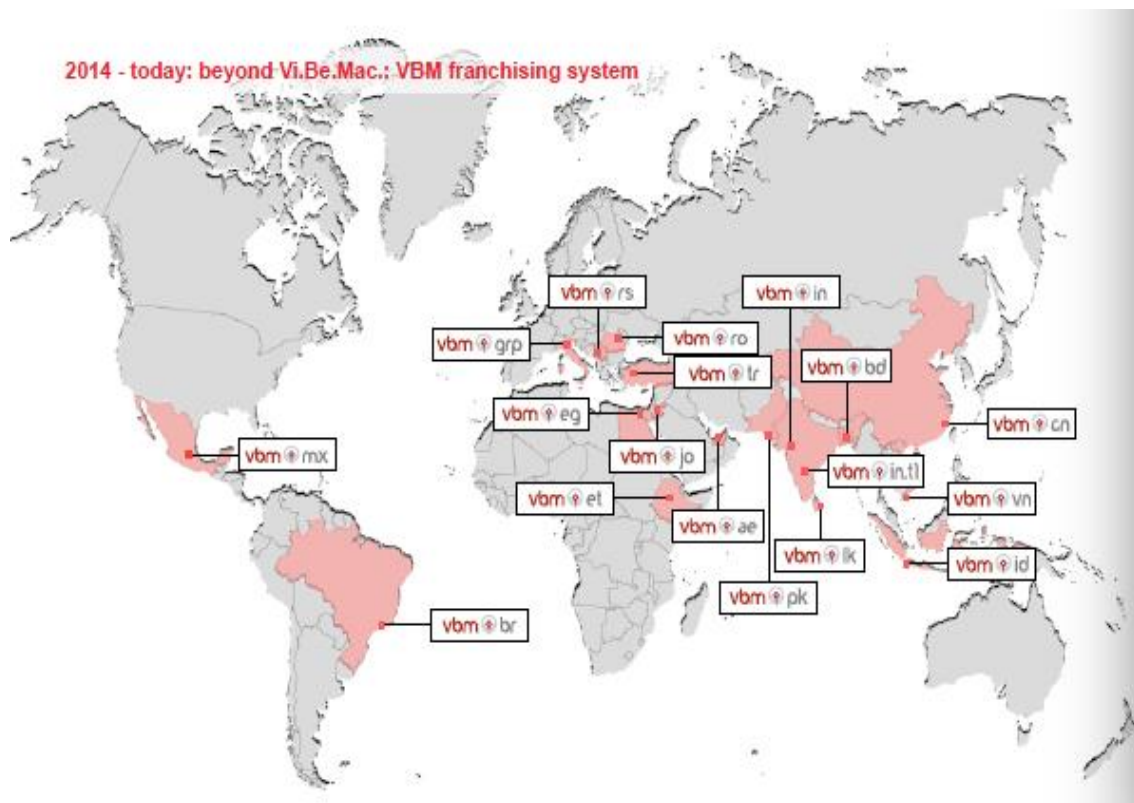


Figura 9 - Vi.Be.Mac., *presentazione master mibs unipd alberto_DEF*, p.18

Nella *fig. 9* sono rappresentati tutti i Paesi che fanno parte del sistema *VBM* franchising; a Dubai è presente un ufficio partner di *Vi.Be.Mac.* che fornisce assistenza al cliente, sempre tramite il sistema *VBM*.



Figura 10- Vi.Be.Mac., *presentazione master mibs unipd alberto_DEF*, p.19

Nella *fig. 10* è descritta la suddivisione del sistema di franchising, troviamo quindi il dipartimento tecnico, di vendita, contabilità, di assistenza al cliente e infine il pubblico, ossia il consumatore.

All'interno di questo sistema tutti possono comunicare tra loro, consultare informazioni necessarie per una determinata attività, programmare il lavoro e riferire annotazioni utili anche agli altri.

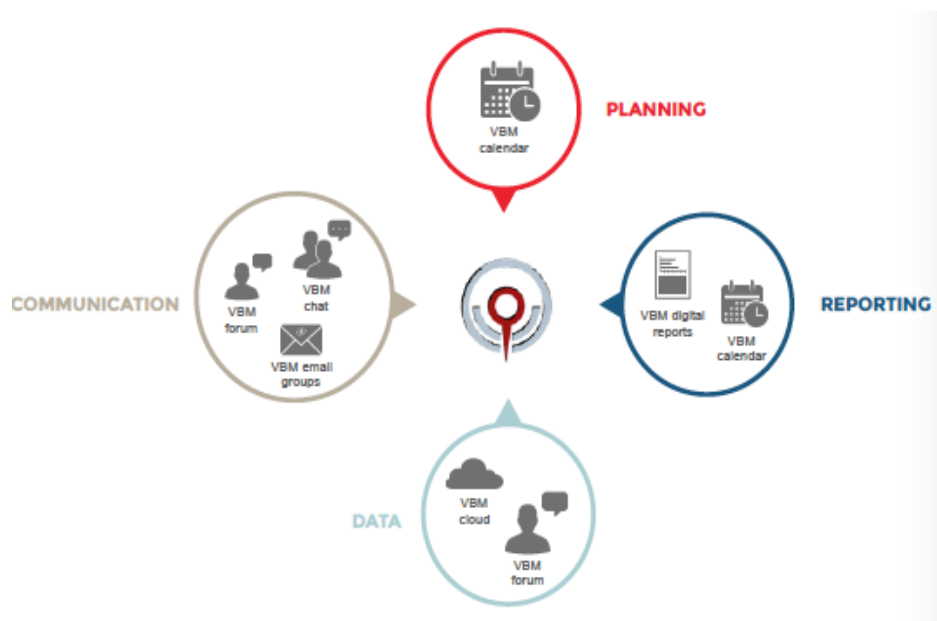


Figura 11- Vi.Be.Mac., *presentazione master mibs unipd alberto_DEF*, p.22

Prima dell'invenzione di questo sistema, il rapporto con gli agenti e i fornitori era discontinuo, inoltre *Vi.Be.Mac.* non aveva il pieno controllo del mercato internazionale. Ad oggi, *VBM* permette un alto coinvolgimento da parte dei partner locali, un *plug and play business*, un brand dedicato alla joint venture, un alto controllo delle informazioni, un servizio post-vendita certificato, un profilo a basso costo, un sistema di marketing e di pubblicità garantito e infine una rete di comunicazione sviluppata con i partner locali.

Attualmente l'azienda commercia con più di 3.000 clienti localizzati in 60 Paesi, grazie all'invenzione di questa rete capillare di agenti, l'azienda ha potuto sviluppare solide collaborazioni, con la speranza futura di poter consolidare la propria presenza nei nuovi mercati emergenti.⁴⁵

⁴⁵ Informazioni contenute nel documento "*Presentazione master unipd alberto_DEF*", gentilmente concesso da *Vi.Be.Mac. S.p.A.*

3. SVILUPPO ECONOMICO DELLE MACCHINE PER CUCIRE IN CINA

3.1 Lo sviluppo dell'industria di macchine per cucire in Cina

3.1.1 *La macchina per cucire entra nel mercato cinese*⁴⁶

Dopo la seconda guerra mondiale, l'industria delle macchine da cucire si sviluppa soprattutto in Italia, Germania dell'Ovest e Giappone. Le aziende già presenti nel mercato europeo producono soprattutto macchine da cucire a uso domestico, così le nuove imprese si focalizzano su quelle a uso industriale. Le aziende giapponesi producono macchinari economici, utilizzando finanziamenti governativi, vendendo così in tutto il mondo.

L'industria mondiale delle macchine da cucire viene quasi completamente trasferita in Cina all'inizio degli anni Novanta. Nel secolo XXI, oltre il 70% della produzione mondiale di unità automatiche si trova in Cina, fatta eccezione per il mercato di macchine di lusso a uso domestico, che trova ancora ai primi posti aziende giapponesi e tedesche e da sole ricoprono dal 70% al 90% della produzione.

⁴⁶ Informazioni contenute in "Jack Info", "中国缝纫机行业未来10年发展" (Zhōngguó fēngrènjī hángyè wèilái 10 nián fāzhǎn) e "Development of China Sewing Machinery Industry in past 30 Years": <http://en.chinajack.com/about/>, <http://www.juita.cn/news/read30.html>, <http://english.csma.org.cn/article/detail.aspx?Id=45>.

Le prime informazioni riguardanti le macchine da cucire nel mercato cinese sono contenute in una pubblicità, pubblicata da un giornale cinese, il 《申报》 (Shēnbào), il 14 dicembre 1872. L'annuncio faceva riferimento a un'impresa straniera che vendeva dei macchinari: i prodotti venduti dal distributore straniero erano della Singer.

Nel 1880 la Singer Company fonda a Shanghai una filiale per promuovere i propri prodotti, assumendo personale cinese e formandolo. Da quel momento a Shanghai, la macchina per cucire diventa uno strumento molto noto per la produzione di capi d'abbigliamento. Singer è stata la prima impresa occidentale a entrare nel mercato cinese, i primi modelli di cucitrice erano conosciuti come “macchine di ferro”, “macchine straniere”, “macchine di aghi”.

Prima del 1949, la produzione di macchine da cucire cinesi era molto bassa, non superava le 4000 unità, infatti a quel tempo il mercato era principalmente monopolizzato dalla Singer Company. Da quell'anno, con la fondazione della Repubblica Popolare Cinese, l'industria delle attrezzature da cucire si sviluppa completamente. Questo cambiamento fa sì che le imprese sperimentino nuove organizzazioni aziendali, fusioni, acquisizioni e collaborazioni di attività pubbliche e private, oltre che a una più ragionevole divisione del lavoro.

A inizio degli anni Ottanta in Cina ci sono 56 produttori di macchinari per cucire, distribuiti in 22 province. Dal 1982 la produzione raggiunge quasi i 13 milioni di unità, ponendosi così al primo posto nella classifica mondiale dei produttori di macchine per cucire. Per questo motivo, vedendo nella Cina un forte potenziale, a inizio degli anni Novanta, aziende di fama mondiale si trovano disposte a firmare delle joint venture nel Paese, formando società interamente controllate in Cina.

3.1.2 *Dagli anni Novanta ai giorni nostri: il boom cinese dell'industria delle macchine da cucire*⁴⁷

Negli anni Novanta le imprese private crescono sempre di più e si formano sei principali aree di produzione: Shanghai, Jiangsu, Zhejiang, Shaanxi, Tianjin e Guangzhou.

A partire da questi anni fino al 2007 l'industria cinese delle macchine da cucire è sempre in una fase di crescita, proprio nel 2007 la produzione di cucitrici a uso domestico raggiunge un picco senza precedenti.

Nel 2002 la Cina diventa il maggior produttore al mondo di attrezzature per cucire, dimostrato dalla *China Sewing Machinery Association (CSMA)*⁴⁸ durante la *China International Sewing Equipment Exhibition & Accessories Show (CISMA)*,⁴⁹ la più grande fiera di macchine da cucire del mondo: secondo le statistiche riportate dalla *CSMA*, ci sono quasi 500 aziende che producono attrezzature per cucire, con una produzione annua di 8 milioni di unità e un'esportazione annuale che supera i 400 milioni di dollari.

Dal 2004 le cifre aumentano ulteriormente: si contano più di 600 produttori di macchine da cucire, 1.000 produttori di pezzi di ricambio, con una capacità produttiva annuale di 140,08 milioni di unità e un valore totale di produzione di circa 4 miliardi di dollari.

Negli ultimi dieci anni, l'industria cinese delle macchine da cucire ha continuato a espandersi; secondo le statistiche alla fine del decimo piano quinquennale la produzione annua di macchine per cucire in Cina rappresentava il 71% della produzione totale nel mondo, successivamente aumentata all'80% nell'undicesimo piano quinquennale.

⁴⁷ Informazioni contenute in "Jack Info" e "Development of China Sewing Machinery Industry in past 30 Years": <http://en.chinajack.com/about/>, <http://english.csma.org.cn/article/detail.aspx?Id=45>.

⁴⁸ *CSMA Introduction*: <http://english.csma.org.cn/about/?id=7>.

⁴⁹ *CISMA Overview*: <http://en.cisma.com.cn/index.php/ExhibitionIntroduced/index/cid/2.html>.

Nel 2008, anno della crisi finanziaria internazionale, la produzione e le vendite delle imprese cinesi hanno mostrato un rapido declino per i due anni consecutivi; tuttavia, grazie alla capacità d'innovazione tecnologica e la capacità di resistenza, le aziende sono state migliorate e nella seconda metà del 2009 la produzione delle macchine da cucire si colloca al quarto posto, nell'anno seguente l'industria mostra un tasso di crescita rapido e costante, con un valore di produzione annuo da record. Secondo le statistiche del *GACC (General Administration of Customs)*⁵⁰ nel 2011 il fatturato totale di import ed export di prodotti e parti di macchine per cucire è stato di 2,41 miliardi di dollari, rivelando un incremento del 21,72% rispetto al 2010, tra questi: l'export è di 2 miliardi di dollari, con un aumento del 24,21%; l'import di 410 milioni di dollari, con un incremento del 4,19%, con un surplus di 1,59 miliardi di dollari.

Nel piano di sviluppo del dodicesimo piano quinquennale è mostrato come alla fine dell'undicesimo piano, l'industria cinese delle macchine per cucire ha circa 830 produttori, comprese le aziende finanziate all'estero. Ci sono circa 210 fabbriche e più di 1.000 produttori di componenti dei macchinari, principalmente distribuiti nelle aree di Pechino-Tianjin-Hebei, Shanghai, Jiangsu, Zhejiang, Guandong e Shaanxi. Durante l'undicesimo piano quinquennale l'industria ha riportato una produzione totale di 74,96 miliardi di yuan, con un valore di produzione di 193,5 miliardi di yuan e un export totale di 53,929 milioni di unità, con un valore di esportazione di 7 miliardi di dollari. Concludendo, durante l'undicesimo piano quinquennale il commercio del settore ha mantenuto una crescita costante, fino ad arrivare a una crescita totale dell'11,5%. Anche il numero di attrezzature è aumentato del 2% dal decimo piano quinquennale, così anche le macchine da cucire computerizzate, del 5%.

⁵⁰ *GACC Overview*: <http://english.customs.gov.cn/about/mission>.

3.2 Analisi del mercato cinese delle macchine da cucire

3.2.1 Quadro generale del mercato cinese delle macchine da cucire nel 2016 ⁵¹

Secondo il *Product Complexity Index (PCI)*, le macchine da cucire si trovano al 446° posto dei prodotti più venduti al mondo e al 443° posto dei prodotti più complessi.⁵²

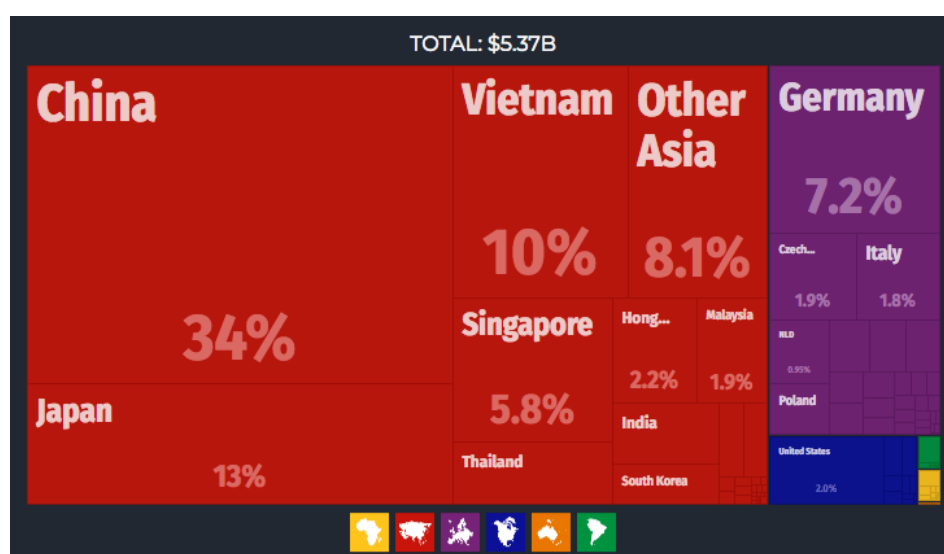


Figura 12 - Which countries export Sewing Machines? (2016), <https://atlas.media.mit.edu/en/profile/hs92/8452/>

Nella *fig.12* è raffigurata la situazione dell'export mondiale di macchine per cucire nell'anno 2016, con un valore totale di 5.37 miliardi di dollari; al primo posto troviamo la Cina, che da sola ricopre il 34%, con un valore totale di esportazione di 1.82 miliardi di dollari, seguita subito dal Giappone, che ricopre il 13% e ha un valore totale d'esportazione di 685 milioni di dollari.

⁵¹ Informazioni contenute in "Sewing Machines Trade": <https://atlas.media.mit.edu/en/profile/hs92/8452/>.

⁵² *Product Complexity Rankings (PCI)*: <https://atlas.media.mit.edu/en/rankings/product/hs92/>.

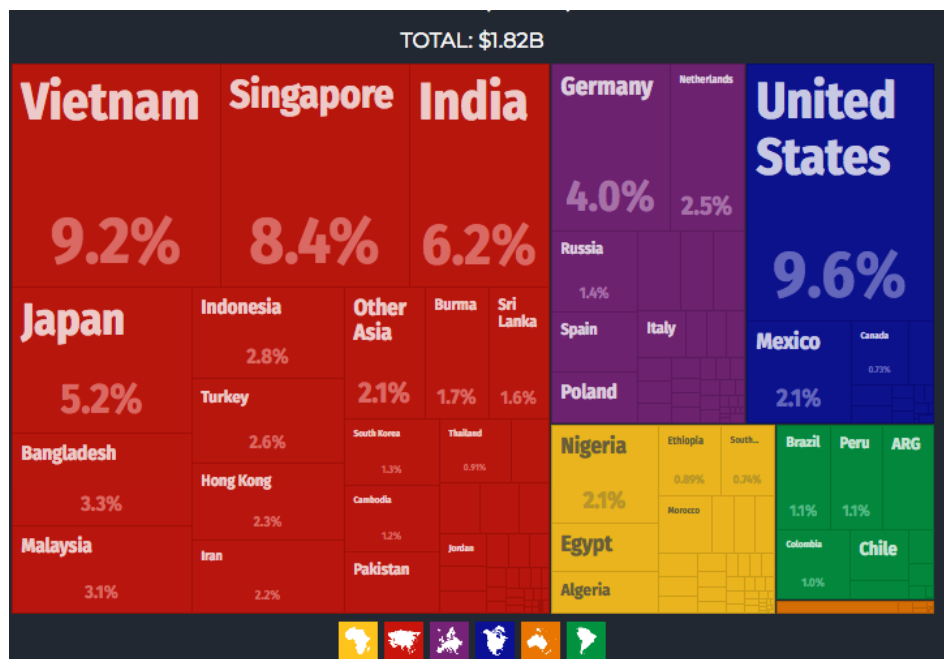


Figura 13 - Where does China export Sewing Machines to? (2016), <https://atlas.media.mit.edu/en/profile/hs92/8452/>

Nella *fig.13* è raffigurata la situazione dell'export cinese nel 2016, con un fatturato totale di 1.87 miliardi di dollari. Al primo posto si trova il Vietnam, che ricopre il 9.2%, con un valore di 168 milioni di dollari; al secondo posto il Giappone con il 5.2% e un valore di 94.8 milioni di dollari; al terzo posto il Bangladesh con 3.3% e un valore di 60.3 milioni di dollari.

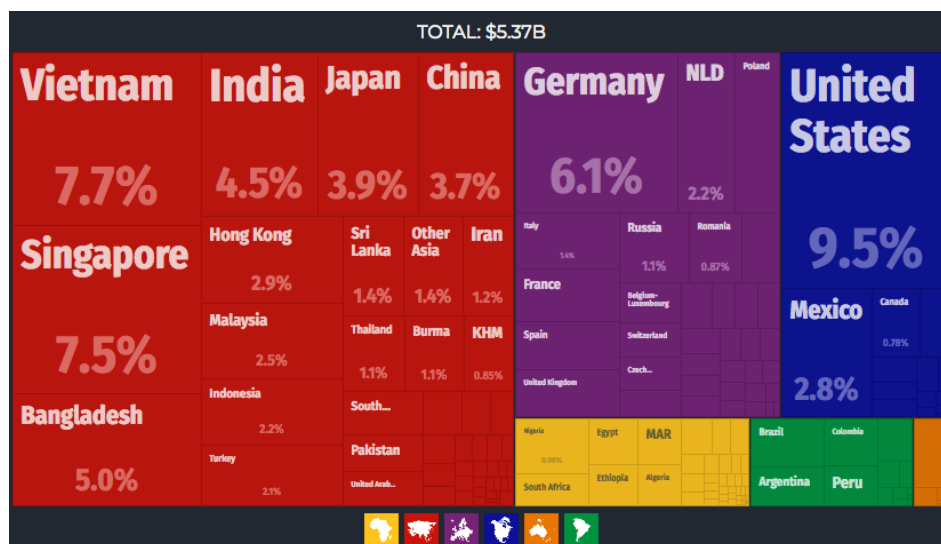


Figura 14 - Which countries import Sewing Machines? (2016), <https://atlas.media.mit.edu/en/profile/hs92/8452/>

Nella *fig.14* sono rappresentati tutti i Paesi che importano macchine per cucire nel 2016 con un valore totale di 5.37 miliardi di dollari; la Cina ricopre il 3.7%, con un valore d'importazione di 197 milioni di dollari.

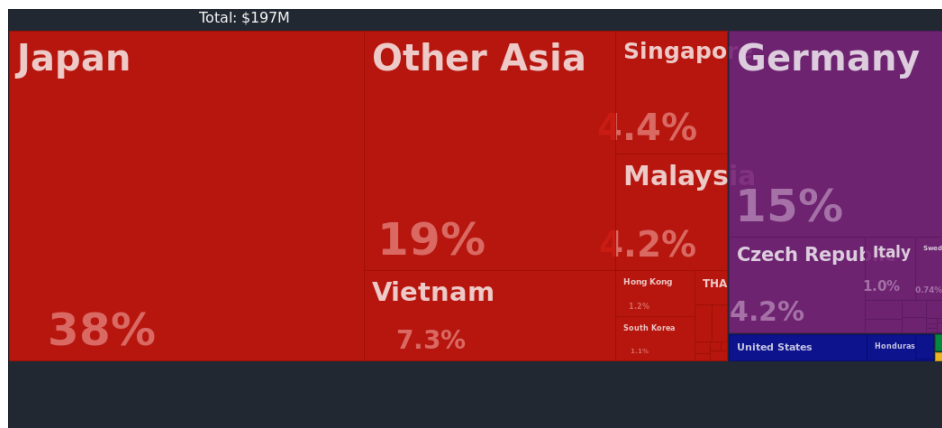


Figura 15 - Where does China import Sewing Machines to? 2016,
https://atlas.media.mit.edu/en/visualize/tree_map/hs92/import/chn/show/8452/2016/

Nella *fig. 15* è rappresentata la situazione dell'import cinese di macchine da cucire nell'anno 2016. Come si può notare, il Paese con la percentuale più alta è il Giappone, che ha un valore d'importazione di 74.3 milioni di dollari.

3.2.2 La situazione dell'export delle macchine da cucire in Cina

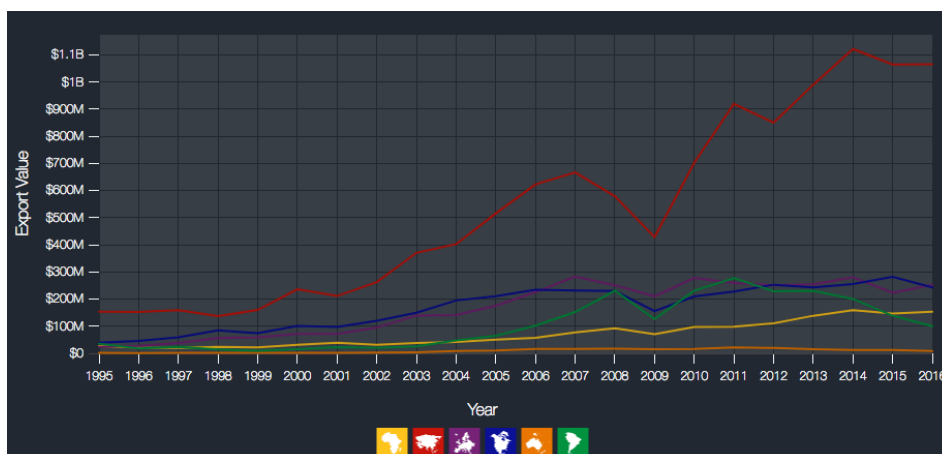


Figura 16 - Where does China export Sewing Machine to? (1995-2016),
<https://atlas.media.mit.edu/en/visualize/line/hs92/export/chn/show/8452/1995.2016/>

Nella *fig.16* è rappresentata la situazione dell'export cinese di macchine da cucire dal 1995 al 2016. Il picco più notevole che si può vedere nella tabella rappresenta l'Asia, partita da un valore di esportazione di 153 milioni di dollari nel 1995 fino ad arrivare a 1.07 miliardi nel 2016. Al secondo posto c'è l'Europa, che nel 1995 ha un valore di esportazione di 24.1 milioni di dollari e nel 2016 di 253 milioni di dollari; al terzo posto si trova il nord America, che nel 1995 conta un valore di esportazione di 39.2 milioni e nel 2016 di 243 milioni; al quarto posto si trova l'Africa, che nel 1995 ha un valore di esportazione di 26.3 milioni di dollari che rimane statico fino al 2008, dove si verifica un picco e un seguente calo nell'anno successivo, per poi ripartire e avere una crescita costante fino al 2016, con un valore di 153 milioni di dollari; al quarto posto il sud America, che parte da 35.7 milioni nel 1995 fino ad arrivare a 99.8 milioni nel 2016, rilevando però un forte calo dal 2011, dove il valore di esportazione sfiorava i 277 milioni di dollari. All'ultimo posto si trova l'Oceania, che dal 1995 al 2016 non ha rilevato alcuna crescita notevole.⁵³

⁵³ "Where does China export Sewing Machines to? (1995-2016)":
<https://atlas.media.mit.edu/en/visualize/line/hs92/export/chn/show/8452/1995.2016/>.

Tutti i continenti, fatta eccezione per l'Oceania, hanno avuto un forte calo sull'andamento nel 2008, ciò vuol dire che la crisi finanziaria ha avuto una forte influenza nel mercato globale delle macchine da cucire.⁵⁴

Nel 2014 le entità economiche sviluppate, rappresentate dagli Stati Uniti, si sono lentamente riprese e hanno cominciato a promuovere il consumo globale di tessuti e lanciato la domanda di attrezzature per macchine da cucire nel mercato internazionale. Grazie a questa nuova domanda di mercato, in Cina si è creato un nuovo record di esportazione nel settore delle macchine da cucire. Secondo i dati GACC nei primi 8 mesi del 2014 l'esportazione lordo di macchinari cinesi raggiunge 1,564 miliardi di dollari, con una crescita del 9,26%. In generale l'esportazione ha una crescita stabile rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente.⁵⁵

Di seguito è riportata una tabella con i dati *GACC* che vanno da gennaio a settembre 2014, suddivisa per tipologia d'industria di macchine per cucire.

⁵⁴ *Idem.*

⁵⁵ "Export condition of China Sewing Machinery:
<http://english.csma.org.cn/article/detail.aspx?Id=46>.

(Units: set, kg, USD, %)

Trade name	Export		Year-on-year growth (%)	
	Quantity	Amount	Quantity	Amount
Household sewing machine	7,235,682	282,418,209	4.63	-1.88
Multi-functional household sewing machine	2,596,425	209,767,189	-10.19	-5.79
Manual sewing machine	2,670,681	32,607,390	12.54	4.21
Other household sewing machines	1,968,576	40,043,630	19.21	18.16

Tabella 1 A - Export Volume and Value of Sewing Machinery Products in the First Three Quarters of 2014, <http://english.csma.org.cn/article/detail.aspx?Id=46>

La *Tab. 1A* mostra i dati relativi all'export cinese per quanto riguarda la categoria di macchine per cucire a uso domestico.

Industrial sewing machine	2,669,941	808,762,403	6.42	10.62
Automatic industrial lockstitch sewing machine	311,206	140,685,002	44.69	57.11
Automatic industrial overlock sewing machine	106,407	28,086,829	-17.35	-13.74
Industrial automatic flat lock machine	38,472	29,899,715	34.72	27.02
Other industrial automatic sewing machines	1,024,753	289,977,691	5.98	10.45
Other industrial non-automatic sewing machines	1,189,103	320,113,166	1.66	-0.86

Tabella 1 B - Export Volume and Value of Sewing Machinery Products in the First Three Quarters of 2014, <http://english.csma.org.cn/article/detail.aspx?Id=46>

La *Tab. 1B* mostra i dati relativi all'export cinese per quanto riguarda la categoria delle macchine per cucire a uso industriale.

Embroidery machine	73,163	256,564,477	128.78	5.57
Embroidery machine	73,163	256,564,477	128.78	5.57
Apparel machine	561,523	167,299,314	-2.23	22.16
Spreading machine	2,157	29,039,513	43.61	32.99
Ironing machine and extruder	276,659	47,747,071	-18.62	-6.39
Cutting bed	282,707	90,512,730	21.41	41.19

Tabella 1 C - Export Volume and Value of Sewing Machinery Products in the First Three Quarters of 2014, <http://english.csma.org.cn/article/detail.aspx?Id=46>

La *Tab. IC* mostra i dati relativi all'export cinese per quanto riguarda la categoria delle macchine da cucito.

Sewing machine parts	48,170,709	271,728,238	8.67	16.50
Sewing machine needle	1,017,674	13,425,689	-12.41	13.24
Household sewing machine rotating hook	128,814	1,443,426	-15.60	7.08
Other household sewing machine parts	14,066,507	67,017,840	16.00	28.75
Industrial sewing machine rotating hook	404,149	9,652,874	-2.79	-1.30
Other industrial sewing machine parts	12,397,958	17,699,173	1.56	3.69
Other non-listed parts of sewing machines	20,155,607	162,489,236	10.36	15.13
Summary of sewing machinery products	--	1,786,772,641	--	9.47

Tabella 1 D - Export Volume and Value of Sewing Machinery Products in the First Three Quarters of 2014, <http://english.csma.org.cn/article/detail.aspx?Id=46>

La *Tab. 1 D* mostra i dati relativi all'export cinese per quanto riguarda le parti delle macchine per cucire.

Nelle *tabelle 1A, 1B, 1C, 1D* sono riportati tutti i valori delle esportazioni cinesi nei primi tre trimestri del 2014, suddivisi per tipologia di macchinari e si può notare come in tutti i settori, fatta eccezione per le macchine a uso domestico, vi sia una forte crescita.

Il volume di esportazione di macchine per cucire a uso domestico (*tab.1A*) è di 7,236 milioni di unità, di cui 2,671 milioni di macchine per cucire sono manuali; il valore di esportazione è di 282 milioni di dollari. Si verifica una crescita annua di 4.63% per quanto riguarda la quantità esportata e un calo di 1.88% per quanto riguarda il valore di esportazione.

Il volume di esportazione delle macchine da cucire industriali cinesi (*tab. 1B*) raggiunge i 2,67 milioni di unità, il valore delle esportazioni è di 809 milioni di dollari e sono rispettivamente in crescita di 6.42% e 10.62% su base annua.

Il volume di esportazione delle macchine da ricamo (*tab.1C*) è di 73.200 unità, comprese le semplici macchine da ricamo non computerizzate, il valore dell'esportazione raggiunge i 265 milioni di dollari, entrambi sono in crescita, rispettivamente di 128.78% e 5.57% su base annua. Sempre nella *tab.1C* possiamo verificare che le macchine da cucire per l'abbigliamento hanno un volume di esportazione di 560.000 unità, in calo di 2.23% in quell'anno; il valore dell'esportazione raggiunge i 167 milioni di dollari con una crescita di 22,16%.

Infine, nella *tab.1D*, sono riportate tutte le parti della macchina per cucire, il volume di esportazione è di 48 milioni di unità, il valore dell'esportazione è di 272 milioni di dollari, entrambi in crescita annua di 8.67% e 16.5%.

4. IL CASO STUDIO DI JACK SEWING MACHINE CO. LTD.

4.1 Profilo aziendale⁵⁶

Il Jack Group è una società per azioni a conduzione familiare fondata nel 1995 da tre fratelli, specializzata nella ricerca e nella vendita di macchinari per cucire. Attualmente il *Jack Group* si occupa di quattro principali settori: macchine per cucire industriali, macchine utensili di precisione, motori a risparmio energetico e macchine da taglio automatiche. La fabbrica principale, *Jack Sewing Machine Co. Ltd* è stata fondata nel 2003, a Taizhou nello Zhejiang, le altre basi di produzione si trovano nello Jiangxi, Hunan, Germania e Italia e circa 700 ingegneri, provenienti dalla Cina, dalla Germania e dall'Italia, cooperano per dar vita a una tecnologia sempre più avanzata. Grazie all'*Information Technology* (ICT) e a questa continua ricerca, *Jack* contribuisce allo sviluppo dell'innovazione tecnologica e al miglioramento dell'industria globale delle macchine da cucire. Attualmente la società ricopre il ruolo leader nel mercato internazionale, con l'intento di mantenere attiva la ricerca e lo sviluppo tecnico, che sono alla base del miglioramento dell'impresa stessa. I prodotti di *Jack* sono utilizzati anche nell'industria automobilistica, aerospaziale, oltre che nel settore delle calzature, dell'abbigliamento, dei bagagli e dell'arredo.

Dopo la fondazione della fabbrica principale, nel 2004 è stata acquistata l'industria delle macchine utensili nello Jiangxi e nel 2008 *Jack* acquista il 75% di un'industria automobilistica di Ningbo, che produce servocontrolli e servomotori, per utilizzarli nei macchinari da cucire.

⁵⁶ Informazioni contenute in "*Jack info*":
<http://en.chinajack.com/about/>.

Solo dopo aver effettuato delle acquisizioni a livello nazionale la società decide di espandersi all'estero, così nel 2009 *Jack* dà inizio al fenomeno di fusione di aziende nell'industria delle macchine da cucire in campo internazionale, acquistando *Bullmer*, una famosa azienda tedesca nel settore del taglio automatico. Fondata nel 1933, è una società storica in Germania, i suoi prodotti sono conosciuti in tutto il mondo e commercia in vari ambiti, ad esempio la macchina da taglio automatica viene utilizzata anche nell'aviazione, auto di lusso e yacht e fornisce importanti marchi come Mercedes, Porsche, BMW. Le dimensioni dell'azienda non sono tanto grandi e il fatturato non supera i 340 milioni di yuan, ma produce solo prodotti *Made in Germany* di estrema qualità.

Successivamente, nel 2017, *Jack* ha deciso di espandersi in Italia, acquistando *M.A.I.C.A.*, società italiana con sede a Bergamo e con oltre 40 anni di esperienza nella produzione di macchine da cucire automatiche per camiceria. Lo scopo delle acquisizioni di *Jack* è quello di costruire la più grande industria di macchinari per cucire al mondo, per questo motivo sceglie imprese solide con anni di esperienza alle spalle, con un personale specializzato e che fornisca prodotti di qualità.

Nel maggio 2015 il Consiglio di Stato istituisce il *China Manufacturing 2025* (中国制造2025 “Zhōngguó zhìzào 2025”), un piano strategico che ha come obiettivo l'incremento del materiale di base cinese al 40% nel 2020 e al 70% entro il 2025. Per questo motivo, *Jack Corporation* continua a sviluppare prodotti redditizi, che siano intelligenti, efficienti e a risparmio energetico.

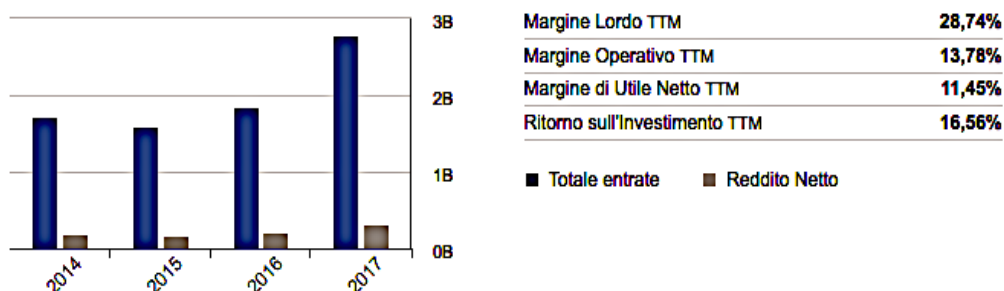
4.2 Conto economico di Jack Sewing Machine Co. Ltd.

Valuta in CNY

TTM = Dodici Mesi Precedenti

MRQ = Ultimo Trimestre

Conto Economico 603337 »



Fine Periodo:	31.12.2017	31.12.2016	31.12.2015	31.12.2014
Totale entrate	2786,62	1857,13	1591,62	1723,17
Utile Lordo	856,41	581,88	477	488,29
Proventi Operativi	383,39	226,58	173,29	185,01
Reddito Netto	324,05	220,42	170,06	194,56

Figura 17 - Conto Economico Jack Sewing Machine,
<https://it.investing.com/equities/jack-sewing-machine-co-ltd-financial-summary>

Jack Sewing Machine è un'azienda quotata in borsa e nella *fig.17* sono rappresentati i principali risultati intermedi del conto economico della società, ponendo a confronto gli ultimi tre esercizi di operatività. Si può notare come dal 2014 al 2017 il reddito netto della società sia sempre stato positivo,

testimoniando la positività della gestione, addirittura presentando una crescita generale nonostante un lieve calo verificatosi nel 2015. Si registra infatti un utile non una perdita, vale a dire che i ricavi sono sempre stati superiori ai costi.⁵⁷

Prendendo in considerazione i principali indicatori di performance, il ROE (*Return on Equity*),⁵⁸ per l'esercizio 2017, si è assestato intorno al 4%, mostrando la capacità dell'impresa di generare reddito dal capitale di rischio.

Anche il ROI (*Return on Investments*)⁵⁹ per l'esercizio 2017 è stato positivo, pari circa al 17% e, sebbene per averne un'interpretazione più precisa bisognerebbe effettuare un confronto con l'indice medio di settore, il risultato fa in ogni caso intendere che l'azienda sia stata in grado di trarre dei benefici dai propri investimenti.

⁵⁷Conto economico Jack Sewing Machine Co. Ltd.:

<https://it.investing.com/equities/jack-sewing-machine-co-ltd-financial-summary>.

⁵⁸ ROE = Reddito netto / Patrimonio netto. Cfr. ALEXANDER D., NOBES C., *Financial accounting: An international introduction/6e*, Pearson 2016 p. 132.

⁵⁹ ROI = Risultato operativo / Capitale investito netto operativo. Cfr. <https://www.investopedia.com/terms/r/returnoninvestment.asp>.

4.3 Il processo e le motivazioni delle acquisizioni fatte da *Jack*⁶⁰

In generale in Cina c'è stato un boom di fusioni da parte delle aziende cinesi che operano nel mercato internazionale. Nel 2002 il valore delle fusioni e acquisizioni fatte all'estero era di 200 milioni di dollari, nel 2004 hanno raggiunto 1,18 miliardi di dollari e 7 miliardi di dollari nel 2007, e con la crisi finanziaria del 2008 si è arrivati fino a 20 miliardi di dollari. Dal 2008 in poi il tasso delle acquisizioni è sempre stato in aumento, il governo cinese sostiene fortemente questo processo di espansione all'estero e fornisce tutti i mezzi necessari affinché un'azienda cinese possa attuare questo piano. Nonostante tutte le agevolazioni però, il tasso di successo delle fusioni e acquisizioni in Cina è solo del 25%, considerando tutte le fasi del processo (dalla negoziazione, alle offerte fino alla concretizzazione dell'acquisizione). Questi fallimenti sono facilmente attribuiti alla scarsa conoscenza della cultura, delle leggi e della politica del mercato estero; inoltre, molte società cinesi non comprendono appieno lo scopo delle fusioni e acquisizioni, perciò le nuove società formatesi come conseguenza di questo processo possono fallire immediatamente se non hanno uno scopo ben chiaro per cui esistere.

Jack ha compreso come sfruttare a proprio vantaggio questo fenomeno, conducendo molte ricerche, cercando il metodo più efficiente per il mercato straniero d'interesse, affidandosi anche ad agenzie di consulenza internazionali. Oltretutto, *Jack* ha uno scopo ben preciso a spingerlo ad acquisire delle aziende straniere, ossia quello di diventare la prima impresa al mondo a occuparsi di tutto il processo di produzione di abbigliamento. Dopo l'acquisizione di *Bullmer* in Germania (2009) e *M.A.I.C.A.* in Italia (2017), *Jack* raggiunge il suo obiettivo

⁶⁰ Informazioni contenute nel documento riservato 国际并购的探索与实践 “Guójì bìnggòu de tànsuǒ yǔ shíjiàn”, per gentile concessione del manager Alex Sheng di *Jack Sewing Machine Co. Ltd.*

e diventa l'unico produttore al mondo del processo che avviene prima, dopo e durante la cucitura; inoltre, la competitività e la notorietà del marchio *Jack* sono state ulteriormente migliorate. Anche il fatturato migliora: dopo due anni dalle acquisizioni, *Jack* si trova al primo posto tra i produttori di macchine da cucire in Cina e terzo in tutto il mondo.

Jack è consapevole che i paesi europei e americani hanno un'alta tecnologia, un'alta qualità del prodotto e un'alta domanda di mercato, ma a causa della crisi economica una limitata possibilità di espansione. La Cina invece è in grado di offrire risorse vantaggiose e produzione a basso costo, ne è un esempio *Bullmer*, che dopo essere stata acquistata da *Jack* ha potuto colmare le proprie carenze nei costi di produzione, nell'approvvigionamento, nel marketing e ha potuto godere dell'entrata nel mercato cinese e in altri in via di sviluppo.

4.4 Joint Venture Italia-Cina: gli accordi presi tra *Vi.Be.Mac. S.p.A. e Jack Sewing Machine Co. Ltd.* ⁶¹

Jack Sewing Machine mostra il proprio interesse solo per imprese con una solida realtà aziendale alle spalle e che siano interessate alla qualità del prodotto, per questo motivo dopo aver acquisito *Bullmer* e *M.A.I.C.A.*, *Jack* sposta la sua attenzione sull'azienda leader in Italia nella produzione di macchine da cucire industriali, *Vi.Be.Mac. S.p.A.* I primi contatti tra le due aziende avvengono nel 2015, alla fiera *CISMA*, dove si è iniziato a parlare di una possibile joint venture; la conoscenza è durata per tre anni e la firma effettiva del contratto è avvenuta lo scorso 4 luglio. L'accordo ha come scopo quello di potenziare la competitività, la tecnologia e la produttività di entrambi i partner, in modo da aprirsi all'internazionalizzazione senza dimenticarsi del territorio. Inoltre intendono rispondere alle esigenze di mercato, che stima nel 2022 per il settore delle macchine da cucire industriali una crescita tra il 20% e il 45%.

L'operazione complessiva dell'accordo sfiora i 23 milioni di euro, *Jack* acquisisce l'80% delle quote di *Vi.Be.Mac. S.p.A.* La famiglia Guerreschi, fondatrice dell'azienda italiana, mantiene la gestione dell'impresa in Italia e sarà affiancata da *Vi.Be.Mac. China*, che si rivolge al mercato cinese. Entrambi i partner giovano di quest'accordo: da una parte *Jack* investe nella tecnologia e nel know-how delle macchine *Vi.Be.Mac.*, per continuare il proprio processo di espansione nel mercato degli automatismi per l'abbigliamento; dall'altro *Vi.Be.Mac.* raggiunge i massimi livelli di competitività, completando la sua linea di prodotto e potenziando la sua presenza nel mercato internazionale, soprattutto nel mercato strategico in Cina. Il primo obiettivo che è stato fissato dopo la firma del contratto è quello di raddoppiare la produzione nella sede italiana di

⁶¹ Informazioni contenute in *Vi.Be.Mac. S.p.A. Comunicato Stampa:*
http://www.comunelupatoto.it/nqcontent.cfm?a_id=3312&tt=lupatoto16.

Vi.Be.Mac. a Verona entro il 2019, ampliando gli spazi aziendali e investendo nel personale.

PARTE SECONDA
REPERTORIO TERMINOGRAFICO
ITALIANO-CINESE

Repertorio terminografico

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it> cucitrice

<Morphosyntax> f.

<Usage label> main term

<Source> ^Vi.be.mac S.p.A.^

<Lexica> attestato in ^Treccani^

<Definition>macchina, generalmente per uso industriale, che serve a unire in maniera stabile due o più lembi di tessuti, pellami, materiali plastici, ecc., i quali vengono fatti avanzare da un apposito congegno dopo ogni punto, e trapassati con un filo di spessore e materiale vario, passante per la cruna di un ago e da questo portato a formare cappi con l'ausilio di un gancio sottostante al piano di lavoro;

<Source> ^Treccani^

<Concept field>cucitura automatica

<Related words> ^macchina per cucire domestica^, ^macchina per cucire industriale^

<Type of relation> sub.

<Synonyms> macchina per cucire, macchina da cucire

<Equivalence it-zh> tra i termini “cucitrice” e “缝纫机” esiste piena identità concettuale

<it>macchina per cucire

<Morphosyntax>f.

<Usage label>common

<Source>Treccani

<it>macchina da cucire

<Morphosyntax>f.

<Usage label>common

<Source>Treccani

<zh> 缝纫机

<Morphosyntax> noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 2

<Lexica> 按^词都网^

<Definition>用一根或多根缝线和机针将缝料缝合，或在缝料上缝缀装饰线迹的机器。缝纫机能缝制棉、毛、麻、丝、化学纤维等织物和皮革、塑料、纸张等制品，供家庭、工业和服务行业使用。

<Source>cfr. 词都网

<Concept field> 自动缝合

<Related words>^家用缝纫机^, ^工业用缝纫机^

<Type of relation> sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it> macchina per cucire domestica

<Morphosyntax> m.

<Source> ^Treccani^

<Definition> è un bene strumentale che vive nella casa, vicino alla donna; la sua linea deve quindi armonizzare con le esigenze del gusto femminile. I costruttori

hanno avvertito questa necessità e hanno affiancato alla figura del tecnico quella del designer perché dall'esperienza di queste due forze potesse nascere un prodotto funzionale nel rispetto di una linea piacevole.

<Source> cfr. ^Treccani^

<Concept field> tipologia di macchina per cucire

<Related words>^cucitrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^macchina per cucire industriale^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra i termini “macchina per cucire domestica” e “家用缝纫机” esiste piena identità concettuale

<zh> 家用缝纫机

<Morphosyntax> noun

<Source> 词都网

<Lexica> 按 ^中华纺织网^

<Definition>适于家庭缝制薄料和中等厚度衣料的缝纫机。一般采用人力驱动（脚踏、手摇传动），也有用电动机驱动。家用缝纫机的品种规格繁多。按形成的线迹可分为直线迹缝纫机和曲折线迹缝纫机两类

<Source>cfr. 词都网

<Concept field> 缝纫机的类型

<Related words>^缝纫机^

<Type of relation>super.

<Related words>^工业用缝纫机^

<Type of relation> coord.

**

<Subject>产业／Industriale

<Subfield>纺织品／Tessile

<it> macchina per cucire industriale

<Morphosyntax> m.

<Source> ^Treccani^

<Definition> macchine utensili per l'industria dell'abbigliamento e della pelletteria in genere. Come tali sono chiamate a risolvere problemi comuni a tutti i campi dell'industria, e cioè: riduzione della fatica fisica dell'operatrice, riduzione dei tempi di lavorazione, costanza del prodotto indipendente dall'abilità dell'operatrice.

<Source> cfr. ^Treccani^

<Concept field> tipologia di macchina per cucire

<Related words> ^cucitrice^

<Type of relation>super.

<Related words> ^macchina per cucire domestica^

<Type of relation>coord.

<Equivalence zh-it> tra i termini “工业用缝纫机” e “macchina per cucire industriale” esiste piena identità concettuale

<zh> 工业用缝纫机

<Morphosyntax> noun

<Source> ^词都网^

<Definition>工业用缝纫机的主要特点是：①专用性强。大部分工业用缝纫机是为某种特定工件，甚至是为某一特定缝制工序而专门设计的。②生产效率高。根据不同的用途和缝料,每分钟能缝制1000~10000个线迹。③缝制质量好。所缝制的线迹和线缝牢固，整齐划一。

<Source>^词都网^

<Concept field> 缝纫机的类型

<Related words>^缝纫机^

<Type of relation>super.

<Related words>^家用缝纫机^

<Type of relation> coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>punto a catenella

<Morphosyntax> m.

<Source>^TexSite^

<Lexica>Attestato in ^DevotoOli 2003^: 372

<Definition>elemento base della tessitura in ordito, che non forma un punto collegato. Ogni punto è formato da un filo singolo ed è indipendente. Viene usato come base in una serie di disegni di punti, dove viene unito con fili complementari per creare un insieme collegato, oppure utilizzato insieme ad altri disegni.

<Source>^TexSite^

<Context> Punto di ricamo dalla cui ripetizione si ottiene una serie di cappi a forma di piccola catena

<Source> ^DevotoOli 2003^: 372

<Concept field>metodo di cucitura

<Related words>^punto annodato^

<Type of relation> coord.

<Equivalence it-zh> tra “punto a catenella” e “编链组织” esiste piena identità concettuale

<zh>编链组织

<Morphosyntax>noun group

<Source>^中国大百科全书纺织 1984^: 4

<Definition>经编针织物的基本组织之一，特点是每一线圈纵行由同一根经纱形成，编织时每根经纱始终在同一针上垫纱

<Source>^中国大百科全书纺织 1984^: 4

<Concept field>缝纫方法

<Related words>^锁式线迹^

<Type of relation> coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>punto annodato

<Morphosyntax> m.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A., 2018^

<Lexica>attestato in ^TexSite^

<Definition>si ottiene quando un anello viene inserito nell'anello successivo o nell'anello di un altro filo; questo punto ha l'aspetto di un punto maglia.

<Source>^TexSite^

<Concept field>metodo di cucitura

<Related words>^punto a catenella^

<Type of relation> coord.

<Equivalence it-zh>tra “punto a catenella” e “锁式线迹” esiste piena identità concettuale

<zh>锁式线迹

<Morphosyntax>noun group

<Source>百度百科

<Definition>是一个纺织专业术语，指的是梭织服装加工中，缝线按一定规律相互串套联结配置于衣片上形成牢固而美观的线迹。

<Source> 百度百科

<Concept field>缝纫方法

<Related words>^编链组织 ^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>jeans

<Morphosyntax>m.

<Usage label>main term

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A., 2018^: 36

<Lexica>attestato in ^DevotoOli 2003^

<Definition>tela di cotone, prevalentemente blu, molto resistente

<Source>^DevotoOli 2003^

<Concept field>tessuto

<Synonyms>^denim^

<Equivalence it-zh>tra “jeans” e “牛仔褲” esiste piena identità concettuale

<it>denim

<Morphosyntax>m.

<Usage label>common

<Source>^DevotoOli 2003^

<zh>牛仔褲

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>main term

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A., 2017^: 36

<Lexica>^现代汉语词典2013^:954

<Definition>紧腰身浅裆裤腿很瘦的裤子多用较厚实的布制成

<Source>^现代汉语词典2013^: 954

<Concept field>布类型

<Synonims>紧士褲, 牛仔布

<zh>牛仔布

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^威比玛综合图本目录2017^

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>colletto

<Morphosyntax>m.

<Usage label>main term

<Source>^TexSite^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 450

<Definition>parte di un indumento da donna o da uomo, posizionato nella parte superiore. È più decorativo che funzionale. Normalmente è costituito dallo stesso materiale del restante indumento, ma può essere anche realizzato in un materiale diverso o di pelle per motivi ornamentali o funzionali.

<Source>^TexSite^

<Context>Il bordo di varia foggia che in un capo di vestiario risulta disposto attorno al collo

<Source>^DevotoOli^: 450

<Concept field>parte di indumento

<Synonyms>collo

<Equivalence it-zh>tra “colletto” e “领子” esiste piena identità concettuale

<it>collo

<Morphosyntax>m.

<Usage label>common

<Source>TexSite

<zh>领子

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>main term

<Source>^现代汉语词典2013^: 828

<Lexica>按^中华纺织网^

<Definition>衣服上围绕脖子的部分

<Source>^现代汉语词典2013^: 828

<Concept field>服装的一部分

<Synonyms>衣领

<zh>衣领

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^汉意一意汉词典^

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>schermo

<Morphosyntax>m.

<Usage label>main term

<Source>^Treccani^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1864

<Definition>dispositivo, di varia forma, dimensioni e natura, atto a impedire il propagarsi in una certa regione dello spazio di azioni elettriche

<Source>^Treccani^

<Concept field>parte di cucitrice

<Synonyms>^display^

<Equivalence it-zh>tra “schermo” e “屏幕” esiste piena identità concettuale

<it>display

<Morphosyntax>m.

<Usage label>common

<Source>^Treccani^

<zh>屏幕

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>main term

<Source>^现代汉语词典2013^: 1004

<Definition>泛指供投射或显示文字，图像的装置

<Source>^现代汉语词典2013^: 1004

<Concept field>缝纫机的一部分

<Synonyms>示屏

<zh>示屏

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>百度百科

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>fibra

<Morphosyntax>f.

<Source>^TexSite^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 810

<Definition>sostanze prodotte dalla natura o dalla chimica che per la loro forma, struttura e proprietà si prestano a essere trasformate in filati e in tessuti. Possono essere naturali, chimiche, artificiali.

<Source>^Soft&Soft^

<Context 1>prodotto tessile molto fine, che risulta omogeneo in termini di materiali. Di norma le sue micro dimensioni non superano 0.1mm; è allungata, elastica e forte e per la maggior parte di lunghezza limitata.

<Source>^TexSite^

<Context 2>tessuto animale o vegetale caratterizzato da forma allungata, di natura per lo più filamentosa, dotato di particolari qualità (resistenza, flessibilità, elasticità).

<Source>^Treccani^

<Context 3>ogni prodotto naturale, artificiale o sintetico, suscettibile di essere trasformato in filato e quindi in tessuto

<Source>^DevotoOli^: 810

<Concept field>prodotto tessile

<Related words>^filato^, ^cotone^, ^lana^, ^seta^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>tra “fibra” e “纤维” esiste piena identità concettuale

<zh>纤维

<Morphosyntax>noun group

<Source>^词都网^

<Lexica>按^汉意一意汉词典^: 257

<Definition>工业上指柔韧、纤细的丝状物。具有相当的长度、强度、弹性和吸湿性等。都是高分子化合物。大多数是有机

<Source>^词都网^

<Concept field>纺织产品

<Related words>^纱线^, ^棉^, ^羊毛^, ^丝绸^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>filato

<Morphosyntax>m.

<Source>^Soft&Soft^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 815

<Definition>prodotto derivato dalla riunione di fibre tessili che, sottoposte a operazioni di filatura, sono state trasformate in modo da ottenere un corpo lungo, continuo e flessibile adatto a essere intrecciato per la produzione di tessuti, maglieria, pizzi, ecc.

<Source>^Soft&Soft^

<Context>lunghezza del materiale tessile composto da fibre da filato fissate con una torcitura, in modo che la rottura del filo causi solo la rottura di una singola fibra. Può essere di qualunque lunghezza e finezza e viene creata attraverso la filatura delle fibre, che nel corso del procedimento si dispongono in modo da essere in una certa quantità e in un determinato ordito sopra oppure uno accanto all'altro.

<Source>^TexSite^

<Concept field>prodotto tessile

<Related words>^fibra^

<Type of relation>super.

<Related words>^cotone^, ^lana^, ^seta^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra “filato” e “纱线” esiste piena identità concettuale

<zh> 纱线

<Morphosyntax> noun group

<Source>^中国大百科全书委员会^: 233

<Lexica>按^汉意一意汉词典^: 258

<Definition>用各种纺织纤维加工成一定细度的产品，用于织布，制绳，制线，针织和刺绣等。

<Source>^中国大百科全书委员会^: 233

<Concept field>纺织产品

<Related words>^纤维^

<Type of relation>super.

<Related words>^棉花^, ^羊毛^, ^丝绸^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>cotone

<Morphosyntax>m.

<Source>^Soft&Soft^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 543

<Definition>fibra tessile ricavata dai peli che rivestono i semi della pianta omonima. Esistono cotone di diverse qualità secondo la provenienza.

<Source>^Soft&Soft^

<Concept field>prodotto tessile

<Related words>^fibra^

<Type of relation>super.

<Related words>^filato^, ^lana^, ^seta^

<Type of relation>coord.

<Related words>^cotone makò^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>tra “cotone” e “棉花” esiste piena identità concettuale

<zh>棉花

<Morphosyntax>noun group

<Source>^中国大百科全书委员会^ : 188

<Lexica>按^汉意一意汉词典^: 169

<Definition>棉花是种子纤维，是籽棉和皮棉的统称，将籽棉中的棉籽除去得到棉纤维，分等级打包后，商业习惯上称之为皮棉.

<Source>^纺织技术^: 1

<Context>锦葵木槿葵棉属植物种籽上被覆的纤维,又称棉花,简棉棉

<Source>^中国大百科全书委员会^: 188

<Concept field>纺织产品

<Related words>^纤维^

<Type of relation>super.

<Related words>^纱线^, ^羊毛^, ^丝绸^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>lana

<Morphosyntax>f.

<Source>^Soft&Soft^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1126

<Definition>fibra tessile di origine animale ricavata dalla tosatura delle pecore di razza merino e incrociata. Il processo di trasformazione prevede prima la lavatura e poi la filatura

seguendo due cicli di lavorazione secondo la qualità delle fibre

<Source>^Soft&Soft^

<Concept field>prodotto tessile

<Related words>^fibra^

<Type of relation>super.

<Related words>^filato^, ^cotone^, ^seta^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra “lana” e “羊毛” esiste piena identità concettuale

<zh> 羊毛

<Morphosyntax>noun group

<Source>^中国大百科全书委员会^: 300

<Lexica>按^汉意一意汉词典^: 370

<Definition>人类在纺织上最早利用的天然纤维之一。人们利用羊毛的历史可以上溯到史前3000/4000

年的新石器时代。羊毛纤维可分为发毛和绒毛两个类型。

<Source>^中国大百科全书委员会^: 300

<Context>是指从绵羊身上取得的纤维，在纺织用手类纤维中数量最多

<Source>^纺织技术^: 2

<Concept field>纺织产品

<Related words>^纤维^

<Type of relation>super.

<Related words>^纱线^, ^棉花^, ^丝绸^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>seta

<Morphosyntax>f.

<Source>^Soft&Soft^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1924

<Definition>fibra tessile prodotta dal baco da seta, Bombyx mori, mediante emissione, attraverso un orifizio della testa, di una sostanza secreta nel suo stomaco.

<Source>^Soft&Soft^

<Concept field>prodotto tessile

<Related words>^fibra^

<Type of relation>super.

<Related words>^filato^, ^cotone^, ^lana^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra “seta” e “丝绸” esiste piena identità concettuale

<zh>丝绸

<Morphosyntax>noun group

<Source>^中国大百科全书委员会^: 15

<Lexica>按^汉意一意汉词典^: 638

<Definition>熟蚕结茧时所分泌丝液凝固而片成的连续长丝纤维。它是人类利用最早动物纤维之一。

<Source>^中国大百科全书委员会^: 15

<Concept field>纺织产品

<Related words>^纤维^

<Type of relation>super.

<Related words>^纱线^, ^棉花^, ^羊毛^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>蚕丝, 天然丝

<zh>蚕丝

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>uncommon

<Source>^中国大百科全书委员会^: 15, ^汉意一意汉词典^: 37

<zh>天然丝

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>uncommon

<Source>^中国大百科全书委员会^: 15

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>unità automatica sorfilo

<Morphosyntax>f.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A., 2018^

<Definition>è una macchina taglia-cuci a 1 o 2 aghi, 4 fili che lavora a 6.300 giri fino a velocità massima di 7000. Sviluppata con le più moderne soluzioni

tecniche, garantisce un'altissima qualità di cucitura, oltre ad assicurare un'incredibile longevità di tutti i suoi componenti.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A., 2018^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Equivalence it-zh>tra “unità automatica sorfilo” e “自动侧缝包边机” esiste piena identità concettuale

<zh>自动侧缝包边机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^威比玛综合图本目录 2017^: 10

<Definition>一台双针四线包缝机机器转速运行在6300rpm.

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 10

<Concept field> 缝纫机的类型

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>attacca cinture automatica

<Morphosyntax>f.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A., 2018^

<Definition>macchina automatica per l'applicazione della cintura su jeans, pantaloni casual e giubbotti in jeans con il metodo della “cintura continua”. La cintura viene attaccata perfettamente grazie ai piegatori dedicati, la macchina taglia il tessuto e lascia aperta la cucitura automaticamente e secondo le esigenze dell'operatore.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A., 2018^

<Concept field>tipologia di macchina per cucire

<Related words>^cintura^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>tra “attacca cinture automatica” e
“自动裤腰缝接机一圈装裤腰” esiste piena identità concettuale

<zh>自动裤腰缝接机一圈装裤腰

<Morphosyntax>noun group

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 28

<Definition>自动裤腰带缝纫机，应用在牛仔裤，休闲裤和牛仔夹克等。

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 28

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words> ^腰带^

<Type of relation> sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>cintura

<Morphosyntax>f.

<Source>^Treccani^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 423

<Definition>striscia di pelle, di cuoio, di tessuto o d'altro materiale che si cinge intorno alla vita per sostenere la gonna, i pantaloni, o per tenere aderenti le vesti

<Source>^Treccani^

<Concept field>parte di indumento

<Equivalence it-zh>tra “cintura” e “腰带” esiste piena identità concettuale

<zh>腰带

<Morphosyntax>noun group

<Usage Label>main term

<Source>^词都网^

<Lexica>按 ^汉意一意汉词典^: 123

<Definition>腰带作为服装配件已成为服装形象的一个重要组成部分,它在着装中有着不容忽视的作用。

<Source>^词都网^

<Context>束腰的带子

<Source>^现代汉语词典2013^: 1511

<Concept field>服装的一部分

<Synonyms>裤带

<zh>裤带

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>uncommon

<Source> ^汉意一意汉词典^: 123, ^现代汉语词典2013^: 1511

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>bobina

<Morphosyntax> f.

<Usage Label>main term

<Source>^Unity #92^: 33

<Lexica>attestato in ^Treccani^

<Definition>avvolgimento di filo conduttore con rivestimento isolante, fatto in vario modo, su un supporto isolante, di forma opportuna, con lo scopo di generare un campo magnetico oppure per realizzare, a scopi circuitali, un induttore di determinata induttanza.

<Source>^Treccani^

<Context1>filo avvolto a spire su un supporto cilindrico o tronconico (semplice o doppio)

<Source>^DevotoOli^: 262

<Context2>in elettrotecnica, filo conduttore avvolto in spire isolate tra loro su un supporto o su sé stesso, capace di produrre un forte flusso magnetico

<Concept field>parti di macchina per cucire

<Synonims>spolina

<Equivalence it-zh>tra “bobina” e “梭芯” esiste piena identità concettuale

<it>spolina

<Morphosyntax> f.

<Usage Label>common

<Source>^CM Cerliani^: 1

<zh> 梭芯

<Morphosyntax> noun group

<Source>^杰克缝纫机 2008^: 22

<Definition>用于缠绕底线的圆柱形绕线装置

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field> 缝纫机的一部分

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina per ricami e per decorazioni

<Morphosyntax> f.

<Source>^Newcom^: 2

<Definition>macchina a base piana ad un ago, per cuciture ornamentali con punto a catenella ad un filo

<Source>^Newcom^: 2

<Concept field> tipo di macchina per cucire

<Equivalence it-zh>tra “macchina per ricami e decorazioni” e “刺绣和装饰机”
esiste piena identità concettuale

<zh>刺绣和装饰机

<Morphosyntax> noun group

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition> 平板单针机，用于单线链式缝合的装饰性缝线

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field> 缝纫机的类型

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>chiusura lampo

<Morphosyntax>f.

<Usage label>main term

<Source>^TexSite^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 410

<Definition>E' utile per l'allacciatura meccanica degli indumenti o per l'apertura dei capi lungo la loro intera lunghezza. Composta da due file che si trovano una di fronte all'altra sul tessuto, presenta diversi denti e un cursore, che viene spostato per effettuare l'apertura e la chiusura. Viene prodotta in metallo o in plastica in un'ampia gamma di colori.

<Source>^TexSite^

<Concept field>parte di indumento

<Synonyms>^zip^, ^cerniera^, ^chiusura a zip^

<Equivalence it-zh>tra "chiusura lampo" e "拉链" esiste piena identità concettuale

<it>zip

<Morphosyntax>f.

<Usage label>common

<Source>^TexSite^

<it>cerniera

<Morphosyntax>f.

<Usage label>common

<Source>^DevotoOli^: 393

<Context>chiusura per abiti, calzature o borse costituita da due serie di denti che si incastrano alternativamente mediante un cursore

<Source>^DevotoOli^: 393

<it>chiusura a zip

<Morphosyntax>f.

<Usage label>uncommon

<Source>^TexSite^

<zh>拉链

<Morphosyntax>noun group

<Lexica>^现代汉语词典2013^: 765

<Source>^词都网^

<Definition>依靠连续排列的链牙，使物品并合或分离的连接件。大量用于服装、包袋、帐篷等。拉链由链牙、拉头、限位码（前码和后码）或锁紧件等组成。其中链牙是关键部分，它直接决定拉链的侧拉强度。一般拉链有两片链带，每片链带上各制有一列链牙，两列链牙相互交错排列。

<Source>^词都网^

<Concept field>服装的一部分

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>polsino

<Morphosyntax>m.

<Usage label>main term

<Source>^TexSite^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1568

<Definition>striscia rifinita di tessuto o maglia, cucita su un indumento in modo che cinga una determinata parte della figura. Viene più comunemente utilizzata per terminare l'estremità inferiore di maniche, camicie, camicette, giacche, giacche a vento e pantaloni. È utilizzato anche per rinforzare parti d'indumenti,

per facilitare la riduzione delle aperture e la semplice chiusura e come puro elemento ornamentale.

<Source>^TexSite^

<Context>la parte terminale delle camicie a maniche lunghe di alcuni abiti femminili, chiusa al polso da bottoni o gemelli

<Source>^DevotoOli^: 1568

<Concept field>parte di indumento

<Synonyms>^polso^

<Equivalence it-zh>tra “polsino della manica” e “袖口” esiste piena identità concettuale

<it>polso

<Morphosyntax>m.

<Usage label>common

<Source>^DevotoOli^

<zh>袖口

<Morphosyntax>noun group

<Source>^词都网^

<Lexica>按^汉意一意汉词典^: 507

<Definition>羊毛衫的袖口和下摆是羊毛衫的组成部分,是羊毛衫优良性能和风格的体现,其组织具有多样化,它可以选用多种组织,如原组织、变化组织和花色组织均可

<Source>^词都网^

<Concept field>服装的一部分

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>pedale

<Morphosyntax>m.

<Source>^Treccani^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1490

<Definition>organo di macchine sul quale si appoggia il piede esercitandovi una pressione, sia per comunicare energia alla macchina, sia per mettere in funzione un meccanismo di comando o di regolazione.

<Source>^Treccani^

<Context>il pedale della macchina per cucire può essere di due tipi, meccanico o elettrico

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>parte di macchina per cucire

<Equivalence it-zh>tra “pedale” e “脚踏板” esiste piena identità concettuale

<zh>脚踏板

<Morphosyntax>noun group

<Source>^杰克缝纫机 2008^: 46

<Definition>它是一个脚搁在其上的结构，在轻微的压力下，控制机构被激活。脚踏板的缝纫机是两种的：机械或者电动。

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>服装的一部分

**

<Subject>产业／Industriale

<Subfield>纺织品／Tessile

<it> sensore

<Morphosyntax>m.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A. 2018^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1914

<Definition>dispositivo in grado di rilevare una grandezza. interagendo con essa, ricevendone energia e modificando il proprio stato, cioè variando una sua proprietà (la sua lunghezza, la sua resistenza elettrica ecc.)

<Source>^Treccani^

<Context>dispositivo meccanico, elettronico o d'altro genere, che in apparecchiature o meccanismi rileva i valori di una grandezza fisica e ne trasmette le variazioni a un sistema di misurazione o di controllo

<Source>^DevotoOli^: 1914

<Concept field>struttura macchina per cucire

<Equivalence it-zh>tra “sensore” e “传感器” esiste piena identità concettuale

<zh>传感器

<Morphosyntax>noun group

<Source>^杰克缝纫机 2008^: 10

<Lexica>按^汉意一意汉词典^: 634

<Definition>传感器是接收信号或刺激并反应的器件，能将待测物理量或化学量转换成另一对应输出的装置。

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>缝纫机的结构

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>forbice

<Morphosyntax>f.

<Source>^Unity #92^: 638

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 842

<Grammar>per lo più utilizzato nella forma plurale “forbici”

<Definition>utensile d'acciaio per tagliare, costituito da due lame terminanti a punta a un estremo, incrociate e collegate da un perno; ciascuna lama agisce come una leva di primo genere, e il perno funge da fulcro; per facilitarne l'uso, sono provviste, all'altro estremo, di anelli nei quali s'introducono il pollice e il medio (o l'indice) della mano

<Source>^Treccani^

<Concept field>strumenti per il cucito

<Related words>^forbici da sarto^

<Type of relation>sub.

<Related words> ^cesoie^

<Type of relation>sub.

<Related words>^cesoie industriali^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh> tra “forbice” e “剪刀” esiste piena identità concettuale

<zh>剪刀

<Morphosyntax>noun group

<Source>^中华纺织网^

<Lexica>按^现代汉语词典2013^: 633

<Definition>剪刀是切割布、纸、钢板、绳、圆钢等片状或线状物体的双刃工具，两刃交错，可以开合。

<Source>^Ferrari 2018^

<Context>史布，纸，绳等东西断开的铁制器具，两刃交错，可以开合

<Source>^现代汉语词典2013^: 633

<Concept field>缝纫工具

<Related words>^裁缝剪刀^

<Type of relation>sub.

<Related words>^剪^

<Type of relation>sub.

<Related words>^工业剪^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina computerizzata alimentazione ad ago

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>l'alimentazione specializzata mantiene il tessuto liscio senza creare sfilacciamenti nelle cuciture e strati sfalsati, ossia non crea grovigli di filo; applicabile per filati, chiffon e tessuti di seta

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>tipologia di macchina per cucire

<Equivalence it-zh>tra “macchina computerizzata alimentazione ad ago” e “针送料电脑平” esiste piena identità concettuale

<zh>针送料电脑平

<Morphosyntax>noun group

<Source>^杰克缝纫机 ^ : 9

<Definition>机针与牙齿同步送料，面料不起皱、不错层;

300毫米超大操作空间，缝料输送更顺畅，即使羽绒服、棉服、衬衫、西装等大件缝制也可轻松缝制。

<Source>^杰克缝纫机 ^ : 9

<Concept field>缝纫机的类型

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>unità automatica orlo tasche

<Morphosyntax>f.

<Source>^Vi.be.mac. S.p.A.^

<Definition>è una macchina che permette di eseguire l'orlatura delle tasche automaticamente eliminando i problemi di bordatura dell'angolo riscontrati nell'orlatura manuale; a doppio punto catenella (CS), con la possibilità di essere trasformata e performare una cucitura a singolo punto annodato (1LS)

<Source>^Vi.be.mac. S.p.A.^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Related words>^orlo tasche automatica doppio punto annodato^

<Type of relation>coord.

<Related words>^orlare^

<Type of relation>super.

<Related words> ^orlo^, ^orlatrice^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>tra i termini “unità automatica orlo tasche” e “自动口袋卷边机2CS” esiste piena identità concettuale

<zh>自动口袋卷边机2CS

<Morphosyntax>noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 4

<Definition>是双针链式线迹缝机，可以改装为单针锁式线迹缝机

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 4

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>^自动袋口卷边机2LS^

<Type of relation>coord.

<Related words>^缝边^

<Type of relation>super.

<Related words>^卷边^, ^卷边机^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>产业/Industriale

<Subfield>纺织品/Tessile

<it>macchina orlo tasche doppio punto annodato

<Morphosyntax>f.

<Source>^Vi.be.mac. S.p.A.^

<Definition>rappresenta la soluzione ai numerosi problemi di qualità e produttività in cui si può incappare durante la prima operazione di costruzione

dei pantaloni jeans, ovvero l'orlo tasche. Le ultime e più moderne soluzioni tecniche applicate a questa sorprendente unità permettono di aumentare le prestazioni, aumentare la flessibilità e ottenere un'elevatissima qualità di cucitura

<Source>^Vi.be.mac. S.p.A.^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Related words>^unità automatica orlo tasche^

<Type of relation>coord.

<Related words>^orlare^

<Type of relation>super.

<Related words> ^orlo^, ^orlatrice^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>tra i termini “macchina orlo tasche doppio punto annodato” e “自动袋口卷边机2LS” esiste piena identità concettuale

<zh> 自动袋口卷边机2LS

<Morphosyntax>noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 6

<Definition>速度设定为每种2400转,为锁式线迹缝机的最高速度.专利的全球独一无二的开放式快速更换底线系统(小于15秒)

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 6

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>^自动口袋卷边机2CS^

<Type of relation>coord.

<Related words>缝边

<Type of relation>super.

<Related words>^卷边^, ^卷边机^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>orlo

<Morphosyntax>m.

<Source>^Vi.be.mac. S.p.A.^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1414

<Definition>cucitura decorativa costituita dalla piegatura di un tessuto lungo il bordo. Può essere nella forma di un risvolto, creato rivoltando e cucendo il bordo del tessuto all'orlo; oppure nella forma di una ripiegatura, creata ripiegando e cucendo il bordo del tessuto.

<Source>^TexSite^

<Concept field>tipo di cucitura

<Related words>^unità automatica orlo tasche^, ^orlare^

<Type of relation>super.

<Related words>orlatrice

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra i termini “orlo” e “花边” esiste piena identità concettuale

<zh>花边

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^现代汉语词典2013^: 553

<Lexica>按^汉意一意汉双解词典^: 1633

<Definition>手工艺品，编织或刺绣成的各种花样的带子，通常用作衣服的镶边

<Source>^现代汉语词典2013^: 553

<Concept field>缝纫方法

<Related words>^自动口袋卷边机^, ^缝边^

<Type of relation>super.

<Related words>卷边机

<Type of relation>coord.

<Synonyms>折边

<zh>卷边

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 5

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>orlatrice

<Morphosyntax>f.

<Source>^Treccani^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1414

<Definition>nell'industria tessile, macchina con cui si fanno gli orli su asciugamani, lenzuola, tovaglie, ecc., e può essere attrezzata per l'esecuzione di diversi punti

<Source>^Treccani^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Related words>^unità automatica orlo tasche^, ^orlare^

<Type of relation>super.

<Related words>orlo

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra i termini “orlatrice” e “卷边机” esiste piena identità concettuale

<zh>卷边机

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^中华纺织网^

<Definition>在纺织工业中，操作员用卷边机给莫物缝边

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>缝纫机的类型

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>crochet

<Morphosyntax>noun

<Usage label>main term

<Source>^Treccani^

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^: 556

<Definition>organo essenziale della macchina cucitrice, che afferra il cappio a ogni discesa dell'ago e lo trattiene fino alla successiva discesa per introdurvi un altro cappio (o il secondo filo) e così di seguito.

<Source>^Treccani^

<Concept field>parte di cucitrice

<Related words>^lavoro all'uncinetto^

<Type of relation>sub.

<Related words>^macchina a crochet^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>uncinetto

<Equivalence it-zh>tra i termini “钩针” e “crochet” esiste piena identità concettuale

<it>uncinetto

<Morphosyntax>m.

<Usage label>common

<Source>^Treccani^

<zh>钩针

<Morphosyntax>noun

<Source>^现代汉语词典2013^: 459

<Lexica>按^汉意一意汉双解词典^: 1280

<Definition>编织花边等用的带钩的针，也作勾针

<Source>现代汉语词典2013^: 459

<Concept field>缝纫机的一部分

<Related words>^用钩针编织^

<Type of relation>sub.

<Related words>^钩编机^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina a crochet

<Morphosyntax> f.

<Source> ^Ferrari 2018^

<Definition> Macchina elettronica ad alta efficienza per la produzione di una vasta gamma di pizzi e spalline molto elaborati, sia rigidi sia elastici.

<Source> ^Ferrari 2018^

<Concept field> Tipo di cucitrice

<Equivalence it-zh> tra “macchina a crochet” e “钩编机” esiste piena identità concettuale

<zh> 钩编机

<Morphosyntax> noun

<Source> ^中国大百科全书纺织1984^: 100

<Definition> 常用来编织花边，流苏带，松紧带等狭幅经编针织物。

钩编机的针床和地梳带相对水平配置。采用舌针或自闭式钩针

<Source> ^中国大百科全书纺织1984^: 100

<Concept field> 缝纫机的类型

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>ricamo

<Morphosyntax> m.

<Source>^Soft&Soft^: 26

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1737

<Definition>disegno ornamentale ottenuto con appropriate cuciture a mano o a macchina per arricchire un indumento o la biancheria.

<Source>^Soft&Soft^: 26

<Context>lavoro di cucito, consistente nell'esecuzione di punti decorativi su un tessuto, secondo un disegno predisposto

<Source>^DevotoOli^: 1737

<Concept field>tecnica di cucitura

<Equivalence it-zh>tra “ricamo” e “刺绣” esiste piena identità concettuale

<zh>刺绣

<Morphosyntax>noun

<Source>^中国大百科全书纺织1984^: 23

<Definition>用针将丝线或纱以一定图案和色彩在绣料上穿刺，以缝迹构成花纹的装饰织物

<Source>^中国大百科全书纺织1984^: 23

<Concept field>缝纫技术

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>filo da cucito

<Morphosyntax>m.

<Source>^Soft&Soft^: 13

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 817

<Definition>insieme di fibre continue, con o senza torsione

<Source>^Soft&Soft^: 13

<Context>corpo allungato e sottile, a sezione cilindrica e costante, fabbricato e utilizzato in modi diversi

<Source>^DevotoOli^: 817

<Concept field>strumento per cucire

<Related words>^ago^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra “filo da cucito” e “绣花线” esiste piena identità concettuale

<zh> 绣花线

<Morphosyntax>noun

<Source>^中国大百科全书纺织1984^

<Definition>用优质天然纤维或化学纤维经纺纱加工而成的刺绣用线.绣花线品种繁多，依原料分为丝，毛，棉绣花线等.

<Source>^中国大百科全书纺织1984^

<Concept field>缝纫工具

<Related words>^机针^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>ago

<Morphosyntax>m.

<Source>^Treccani^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 51

<Definition>utensile che serve per far passare un filo attraverso uno o più spessori di tessuto; è un'asticciola di acciaio appuntita a un'estremità e fornita, generalmente nell'altra, d'un foro detto cruna per cui si fa passare il filo.

<Source>^Treccani^

<Concept field>strumento per cucire

<Equivalence it-zh>tra “ago” e “机针” esiste piena identità concettuale

<zh>机针

<Morphosyntax>noun

<Source>^词都网^

<Lexica>按^汉意一意汉词典^: 20

<Definition>用于使缝线穿过一层或多层布料的钢质工具，形状细长，一般一端被磨尖，另一端有小孔用于使线穿过。

<Source> ^Ferrari 2018^

<Concept field> 缝纫工具

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>unità automatica per ricamo tasche ed etichette

<Morphosyntax> f.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition>macchina per cucire industriale specializzata nella decorazione delle tasche e delle etichette. Inoltre può eseguire in singolo o doppio colore operazioni di cucitura di tasche portamonete, etichette, toppe e velcro, risvolti, pinces e pieghe. Grazie alla tecnologia del doppio colore, offre una soluzione imbattibile in termini di flessibilità, produttività e qualità di produzione, mantenendo bassissimi i costi di gestione.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Concept field>Tipo di macchina per cucire

<Related words>tasca

<Type of relation>sub.

<Related words>^etichetta^

<Type of relation> sub.

<Equivalence it-zh>tra “unità automatica per ricamo tasche ed etichette” e “自动后装花样缝机/标签” esiste piena identità concettuale

<zh> 自动后装花样缝机/标签

<Morphosyntax> noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 12

<Definition>工业缝纫机装饰口袋和标签。它还有可以执行其他操作，单色或双色模式：车缝硬币口袋，车缝标签，魔术贴，车缝袋盖，裤省和褶。

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 12

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words> 口袋

<Type of relation> sub.

<Related words> 标签

<Type of relation> sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it> tasca

<Morphosyntax> f.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A. ^

<Lexica> Attestato in ^DevotoOli 2003 ^

<Definition> Sorta di sacchetto ricavato all'interno dei vestiti da uomo o da donna, destinato a contenere oggetti

<Source> ^DevotoOli 2003 ^: 372

<Context> Sacca creata cucendo o altrimenti attaccando un elemento a un capo; viene usata per conservare piccoli effetti personali ed è anche decorativa. Presenta una varietà di forme e di finiture. Su alcuni tipi di capo ha una posizione standard.

<Source> TexSite

<Concept field> parte di indumento

<Equivalence it-zh> tra “tasca” e “口袋” esiste piena identità concettuale

<zh> 口袋

<Morphosyntax> noun group

<Usage label> main term

<Source> ^威比玛综合图本目录2017 ^: 7

<Lexica> ^现代汉语词典2013 ^: 745

<Definition> 用布，皮等做成的装东西的用具

<Source> ^现代汉语词典2013 ^: 745

<Concept field> 服装的一部分

<Synonyms>^衣兜^, ^衣袋^

<zh>衣兜

<Morphosyntax> noun group

<Usage label> common

<Source> ^现代汉语词典2013^: 745

<zh>衣袋

<Morphosyntax> noun group

<Usage label> common

<Source> ^现代汉语词典2013^: 1531

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>etichetta

<Morphosyntax> f.

<Source> ^TexSite^

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^: 768

<Definition>pezzo di tessuto in stoffa o in maglia di dimensioni standard, sulla cui faccia sono intessute o stampate le specifiche tecniche del prodotto. Può anche essere realizzata in carta nella forma di un adesivo o di una linguetta.

<Source> ^TexSite^

<Context>cartellino munito dei dati che permettono di riconoscere o classificare un oggetto o un contenuto

<Source> ^DevotoOli^: 768

<Concept field>parte di indumento

<Related words>marca

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra “etichetta” e “标签” esiste piena identità concettuale

<zh> 标签

<Morphosyntax> noun group

<Source> ^杰克缝纫机 2008^: 4

<Definition> 贴在或系在物品上，标明品名、用途、价格等的纸片

<Source> ^词都网^

<Concept field> 服装的一部分

<Related words> 商标

<Type of relation> coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>marca

<Morphosyntax> f.

<Source> ^Treccani^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1219

<Grammar>deriva dal franco *marka* che significa “segno”

<Definition>segno variamente impresso o applicato (mediante un timbro a secco o a inchiostro, oppure inciso, dipinto, stampato) su un oggetto per indicarne la proprietà, il luogo di provenienza o di fabbricazione, la qualità o altre caratteristiche

<Source> ^Treccani^

<Concept field>parte di indumento

<Equivalence it-zh> tra “marca” e “商标” esiste piena identità concettuale

<zh> 商标

<Morphosyntax> noun

<Usage Label> main term

<Source>^词都网^

<Definition> 用作商品标志的小块织物，生产中连续织制成带状

<Source>^中国大百科全书纺织1984^: 237

<Context>商品生产者或销售者在其生产经营的商品上所使用的一种享有专用权的标记

<Source> 词都网

<Synonyms> 牌号

<Concept field> 服装的一部分

<zh> 牌号

<Mosphosyntax> noun group

<Usage label> common

<Source> ^汉意一意汉词典^: 401

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>unità automatica ricamo finta davanti

<Morphosyntax> f.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition>unità che permette di cucire la finta anteriore sui pantaloni sportivi e da lavoro. Permette di eseguire il ricamo “J” a seconda delle esigenze del cliente con la massima libertà nella scelta dello stile

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Related words>ricamo “J”

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>tra “unità automatica ricamo finta davanti” e “自动压门襟缝纫机” esiste piena identità concettuale

<zh>自动压门襟缝纫机

<Morphosyntax>noun

<Usage Label>main term

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 14

<Definition>它可在牛仔裤，休闲裤和工作服进行“J”型门襟的缝刺。本机可以创建定刺“J”型门襟式样，它具有最大的自由风格，没有额外的夹具成本，便可满足任何时款要求。

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 14

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>“J”型线迹

<Type of relation> sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>ricamo “J”

<Morphosyntax> m.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A. 2018^: 15

<Definition> Particolare forma di ricamo che si trova sulla parte anteriore dei pantaloni, a forma di “J”, cucita attorno alla zip

<Source> ^Ferrari 2018^

<Concept field>tipo di cucitura

<Equivalence it-zh> tra “ricamo J” e “J 形线迹” esiste piena identità concettuale

<zh> “J” 形线迹

<Morphosyntax> noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 15

<Definition>特殊形式的缝纫线迹。位于裤子的正面，缝在拉链周围形成”J”形

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>缝纫机的类型

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>attaccatasche automatica doppio colore

<Morphosyntax> f.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition>unità automatica a due aghi punto annodato, crochet oscillante e rasa filo, applica qualsiasi tipo di tasca pre-stirata ai pantaloni jeans e casual, militari e da lavoro. La prima attacca tasche al mondo doppio colore creata che

permette di cucire tasche con due differenti fili/colori in un solo e unico ciclo di cucitura.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Concept field> Tipo di macchina per cucire

<Equivalence it-zh> tra “attaccatasche automatica doppio colore” e “自动装后装缝机” esiste piena identità concettuale

<zh> 自动装后装缝机

<Morphosyntax> noun

<Source> ^威比玛综合图本目录2017^: 16

<Definition> 适用于车缝任何种类玉压的贴袋，在牛仔裤，休闲裤，军裤和工作服。在一个单一的缝刺周期，可使用两根两个不同的颜色线来车缝。

<Source> ^威比玛综合图本目录2017^: 16

<Concept field> 缝纫机的类型

**

<Subject> 产业 / Industriale

<Subfield> 纺织品 / Tessile

<it> unità programmabile uno o due aghi

<Morphosyntax> f.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition> Macchina equipaggiata con testa a due aghi separati, permette di creare sequenza a uno o due aghi e può effettuare fino a quattro diverse operazioni. La sequenza può essere modificata a proprio piacimento solamente premendo il pedale all'indietro, velocizzando così l'operazione.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Equivalence it-zh> tra “unità programmabile uno o due aghi” e “可编程转换双针缝纫机” esiste piena identità concettuale

<zh>可编程转换双针缝纫机

<Morphosyntax> noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 20

<Definition>它有双分离针杆机头，它可以设定任何1-2针顺序，及执行多大4种不同的操作方式。

<Source> ^威比玛综合图本目录2017^: 20

<Concept field> 缝纫机的类型

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>unità piana a due aghi punto catenella

<Morphosyntax> f.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition>macchina a 2 aghi punto catenella, dotata di trasporto punta-ago e sistema di lubrificazione semi-secca. Ideale per cucire carré, cavalli, interno ed esterno gamba, ribattitura.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Equivalence it-zh>tra “unità piana a due aghi punto catenella” e “双针平台链缝埋夹机” esiste piena identità concettuale

<zh> 双针平台链缝埋夹机

<Morphosyntax> noun

<Source> ^威比玛综合图本目录2017^: 22

<Definition>它是一台链缝机的平台缝机。非常适用于埋夹的十字接缝，后浪，内侧缝，外侧缝及压线缝刺

<Source> ^威比玛综合图本目录2017^: 22

<Concept field> 缝纫机的类型

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>unità automatica attacca passanti

<Morphosyntax> f.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition> Macchinario che si occupa dell'applicazione dei passanti sui pantaloni, molto veloce e silenziosa, dotata di un dispositivo di taglio che garantisce performance sorprendenti

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Concept field> tipo di macchina per cucire

<Related words> ^passante^

<Type of relation> super.

<Related words> ^unità stira passanti^

<Type of relation> coord.

<Equivalence it-zh> tra “unità automatica attacca passanti” e “自动裤耳缝合机”
esiste piena identità concettuale

<zh>自动裤耳缝合机

<Morphosyntax> noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 32

<Definition>该缝机很宁静，在裤耳长度快得多，
它配备了剪力，赋予好的性能；

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 32

<Concept field> 缝纫机的类型

<Related words> 裤耳

<Type of relation> super.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>passante

<Morphosyntax> m.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1476

<Grammar>comunemente utilizzato al plurale “passanti”

<Definition>piccola striscia di tessuto cucita a occhiello attraverso cui passa la
cintura

<Source>^Treccani^

<Concept field>parte di indumento

<Related words> unità automatica attacca passante, unità stira passanti

<Type of relation> sub.

<Equivalence it-zh> tra “passante” e “裤耳” esiste piena identità concettuale

<zh> 裤耳

<Morphosyntax> noun

<Source> ^威比玛综合图本目录2017^: 32

<Definition> 裤腰部位穿透皮带的位置

<Source> ^Ferrari 2018^

<Concept field> 服装的一部分

<Related words> 自动裤耳缝合机

<Type of relation> sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>unità stira passanti

<Morphosyntax> f.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A. ^

<Definition>macchina utilizzata per stirare i passanti, l'operatore può facilmente regolare la velocità di stiratura attraverso una leva, il termostato è regolabile e garantisce una stiratura perfetta su ogni spessore di tessuto specialmente sul tessuto leggero e stretch, mantenendo una temperatura costante nelle piastre di stiratura. È garantita una perfetta regolazione dei giri per minuto evitando l'effetto "cotto" del passante.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A. ^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Related words>^passante^, ^ferro da stiro^

<Type of relation> super.

<Related words>^unità automatica attacca passanti^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra “unità stira passanti” e “裤耳压烫机” esiste piena identità concettuale

<zh>裤耳压烫机

<Morphosyntax>noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 36

<Definition>由于水平握球手柄，让操作员可以轻松地调整速度。高科技恒温烫板确保对每一种面料的完美调整，尤其是在薄料的和弹性面料

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 36

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>熨斗

<Type of relation>super.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>ferro da stiro

<Morphosyntax> m.

<Source>^Unity #92^: 622

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^: 805

<Definition> Arnese che serve a distendere i tessuti e gli indumenti, in genere inumiditi, togliendo pieghe e spianando le cuciture

<Source>^Treccani^

<Concept field>strumento del settore tessile

<Related words>unità stira passanti

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh> ra “ferro da stiro” e “熨斗” esiste piena identità concettuale

<zh>熨斗

<Morphosyntax>noun

<Source>词都网

<Definition>利用电热熨烫衣物的电器。

<Source>词都网

<Concept field>纺织的电器之一

<Related words>裤耳压烫机

<Type of relation> sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina gira pantaloni

<Morphosyntax> f.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A. ^

<Definition> Si tratta di una macchina risvolta pantaloni (per tessuti pesanti) mediante aspirazione

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A. ^

<Concept field> Tipo di macchina per cucire

<Related words> pantaloni

<Type of relation> super.

<Equivalence it-zh> tra “macchina gira pantaloni” e “翻牛仔裤机” esiste piena identità concettuale

<zh> 翻牛仔裤机

<Morphosyntax> noun

<Source> ^威比玛综合图本目录2017^: 36

<Definition>对于那些需把裤子里面往外面翻的工序，这高效的机操提高了翻裤子的速度

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 36

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>裤子

<Type of relation>super.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>pantaloni

<Morphosyntax> m.

<Usage label> main term

<Source>^TexSite^

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^: 1454

<Grammar> Eccezionalmente usato al sing. “pantalone”

<Definition>coprono la pelvi e gli arti inferiori, nella loro totalità o solo in parte. Sono composti dal cavallo, la gamba destra e la gamba sinistra. Se i pantaloni sono aderenti in vita, presenta una patta sulla zona pelvica.

<Source>^TexSite^

<Concept field>tipo di indumento

<Related words>^Macchina gira pantaloni^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>^calzoni^

<Equivalence it-zh>tra “pantaloni” e “裤子” esiste piena identità concettuale

<it>calzoni

<Morphosyntax>m.

<Usage label>uncommon

<Source>^DevotoOli^

<zh> 裤子

<Morphosyntax> noun

<Source>^现代汉语词典2013^: 750

<Lexica> 按^汉意一意汉词典^: 475

<Definition>泛指人穿在腰部以下的服装，一般由一个裤腰、一个裤裆、两条裤腿缝纫而成。

<Source> ^Ferrari 2018^

<Context> 穿在腰部以下的衣服，有裤腰，裤裆和两条裤腿

<Source>^现代汉语词典2013^: 750

<Concept field> 服装的类型

<Related words> 翻牛仔裤子

<Type of relation> sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it> Macchina taglia passanti/nastri

<Morphosyntax> f.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition> macchina utilizzata per tagliare i passanti o i nastri, molto versatile, con quattro programmi con diverse quantità grazie a quattro contatori che possono essere abilitati o disabilitati secondo le necessità. L'operatore deve soltanto programmare la lunghezza del passante ottenuto e il numero di pezzi necessari

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Concept field> Tipo di macchina per cucire

<Related words> nastro

<Type of relation> super.

<Equivalence it-zh> tra “macchina taglia passanti” e “裤耳／带条裁切机” esiste piena identità concettuale

<zh> 裤耳／带条裁切机

<Morphosyntax> noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 37

<Definition>用户可以设置多大4个不同的计数序列。操作员可使用电位器来调整拉动和切割的速度

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 37

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>饰带

<Type of relation>super.

**

<Subject>产业／Industriale

<Subfield>纺织品／Tessile

<it>nastro

<Morphosyntax>m.

<Source>^TexSite^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1334

<Definition>striscia di larghezza ridotta di tessuto usata per guarnizioni, orlature, legature

<Source>^DevotoOli^: 1334

<Concept field>tessuto

<Related words>macchina taglia passanti/nastri

<Type of relation> sub.

<Equivalence it-zh>tra “nastro” e “绶带” esiste piena identità concettuale

<zh> 绶带

<Morphosyntax>noun

<Usage Label>main term

<Source>^现代汉语词典2013^

<Definition>一种彩色的丝带，用来系馆印或勋章

<Source>^现代汉语词典2013^

<Concept field> 织物

<Related words> 裤耳／带条裁切机

<Type of relation> sub.

<Synonyms> 缎带

<zh> 缎带

<Morphosyntax>noun

<Usage Label>uncommon

<Source>^汉意一意汉双解词典^: 1600

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina piega tasche posteriori

<Morphosyntax> f.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition>macchina che garantisce una perfetta qualità di piegatura della tasca, sia di forma quadrata o rotonda, inoltre garantisce un veloce cambio di dima, grazie al dispositivo di blocco-sblocco pneumatico

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Concept field> tipo di macchina per cucire

<Related words>^dima^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>tra “macchina piega tasche posteriori” e “口袋压折机” esiste piena identità concettuale

<zh>口袋压折机

<Morphosyntax>noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 40

<Definition>它保证了圆形和方形口袋的精美压折质量，由于使用气动锁定装置，能达到快速来具更换。

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 40

<Concept field> 缝纫机的类型

<Related words> 夹具

<Type of relation> sub.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>dima

<Morphosyntax> f.

<Usage label> main term

<Source> ^Treccani^

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^: 630

<Definition> Sagoma usata per controllare il profilo di un prodotto metallico semilavorato

<Source> ^DevotoOli^: 630

<Concept field> strumento dell'industria metalmeccanica

<Related words> macchina piega tasche superiori

<Type of relation> super.

<Synonyms> ^campione^, ^forma^, ^modello^

<Equivalence it-zh> tra “dima” e “夹具” esiste piena identità concettuale

<it> campione

<Morphosyntax> m.

<Usage label> common

<Source> ^Treccani^

<it> forma

<Morphosyntax> f.

<Usage label> common

<Source> ^Treccani^

<it> modello

<Morphosyntax> m.

<Usage label> common

<Source> ^Treccani^

<zh> 夹具

<Morphosyntax> noun

<Source> ^中华纺织网^

<Lexica>按^现代汉语词典2013^: 618

<Definition>是指机械制造过程中用来固定加工对象，使之占有正确的位置，以接受施工或检测的装置。

<Source> ^Ferrari 2018^

<Context>用来夹紧，固定加工工件的机具

<Source> ^现代汉语词典2013^: 618

<Concept field> 冶金机械工业的工具

<Related words> ^口袋压折机^

<Type of relation> super.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>automazione di carico e scarico per unità a occhio

<Morphosyntax> f.

<Source> ^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition> un dispositivo completamente automatico, adatto per qualsiasi testata di cucitrice di tutte le unità a occhiello presenti sul mercato.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Related words>^occhiello^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>tra “automazione di carico e scarico per unità a occhiello” e “自动装料和卸料的锁眼机” esiste piena identità concettuale

<zh>自动装料和卸料的锁眼机

<Morphosyntax>noun

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 41

<Definition>是全自动装置，适用于市面上所有锁眼缝纫机机头

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 41

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>^锁眼^

<Type of relation> super.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>occhiello

<Morphosyntax> m.

<Usage Label> main term

<Source>^Treccani^

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^: 155

<Definition>apertura fissata con un punto speciale, principalmente utilizzata per farvi passare un bottone o un'olivetta di legno.

<Source>^TexSite^

<Concept field> metodo di cucitura

<Related words> ^bottone^

<Type of relation> general

<Related words> ^asolatrice^

<Type of relation> coord.

<Synonyms>^asola^

<Equivalence it-zh> tra “occhiello” e “扣眼” esiste piena identità concettuale

<it>asola

<Morphosyntax> f.

<Usage Label>common

<Source>^Treccani^

<zh>扣眼

<Morphosyntax> noun group

<Usage Label> main term

<Source>^现代汉语词典2013^: 748

<Lexica>按^汉意一意汉双解词典^: 1618

<Definition>封闭的环形缝纫线，中间透空用于穿过并固定服装的纽扣。

<Source>^Ferrari 2018^

<Context>套住纽扣的小孔

<Source>^现代汉语词典2013^: 748

<Concept field> 缝纫的方式

<Related words> ^纽扣^

<Type of relation> general
<Related words>锁眼机
<Type of relation> coord.
<Synonyms> ^纽扣孔^, ^纽孔^

<zh>纽扣孔
<Morphosyntax> noun group
<Usage Label> uncommon
<Source>^汉意一意汉词典^: 52

<zh>纽孔
<Morphosyntax> noun group
<Usage Label> uncommon
<Source>^汉意一意汉词典^: 451

**

<Subject>产业 / Industriale
<Subfield>纺织品 / Tessile
<it>bottone
<Morphosyntax>m.
<Source>^TexSite^
<Lexica>Attestato in ^DevotoOli 2003^: 275
<Definition>Serve per allacciare o chiudere un indumento; a volte il suo scopo è meramente ornamentale. La sua forma, la sua misura e il materiale in cui è realizzato sono soggetti alle regole delle tendenze di moda
<Source>^TexSite^
<Concept field>parte di indumento

<Related words> ^occhiello^

<Type of relation> general

<Related words> ^asolatrice^

<Type of relation> general

<Equivalence it-zh>tra “bottone” e “纽扣” esiste piena identità concettuale

<zh> 纽扣

<Morphosyntax> noun group

<Source>^词都网^

<Lexica>按^汉意一意汉词典^: 84

<Definition> 可以把衣服等扣起来的小形片状物或球状物。一般带孔眼，有明、暗眼之别，也有无眼上下按合的四件敲扣、子母扣等。

<Source> 词都网

<Concept field> 服装的一部分

**

<Subject>产业／Industriale

<Subfield>纺织品／Tessile

<it>asolatrice

<Morphosyntax> f.

<Source>^Treccani^

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^:155

<Definition>Particolare tipo di macchina cucitrice che esegue le asole, nella produzione in serie di capi di abbigliamento.

<Source>^Treccani^

<Concept field> tipologia di macchina per cucire

<Related words>^asola^

<Type of relation> super.

<Equivalence it-zh> tra “asolatrice” e “锁眼机” esiste piena identità concettuale

<zh>锁眼机

<Morphosyntax> noun group

<Source>^词都网^

<Definition>锁眼机是主要用于加工各类服饰中的钮孔，分为平头锁眼机（直眼机）和圆头锁眼机（凤眼车），又分收尾和不收尾两种，是服装机械中非常重要的一种专用设备。

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field> 缝纫机的类型

<Related words>锁眼

<Type of relation> super.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>testata

<Morphosyntax> f.

<Source>^Manuale Vi.Be.Mac. S.p.A.^: 27

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 2142

<Definition>parte superiore della macchina per cucire che supporta la barra ago, il piedino e gli organi che determinano la tensione sul filo superiore

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>parte di macchina per cucire

<Related words>^base^, ^barra ago^, ^piedino premistoffa^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “testata” e “机头” esiste piena identità concettuale

<zh>机头

<Morphosyntax> noun group

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 5

<Definition>由刺料机构、钩线机构（分为摆梭式、穿梭式和旋梭式3种）、挑线机（分为偏心轮式、凸轮式、滑杆式和旋转式4种）、送料机构和绕线、压料、落牙等辅助机构组成。

<Source>^词都网^

<Concept field> 缝纫机的一部分

<Related words>^机座^, ^针杆^, ^压脚^

<Type of relation> coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>base

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>parte inferiore della macchina per cucire dove si trovano gli organi che servono alla formazione del punto

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>parte della macchina per cucire

<Related words>^testata^, ^barra ago^, ^piedino premistoffa^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “base” e “机座” esiste piena identità concettuale

<zh> 机座

<Morphosyntax> noun group

<Source>^词都网^

<Definition>分为台板和机箱两种形式

<Source>^词都网^

<Concept field> 缝纫机的一部分

<Related words>^机头^, ^针杆^, ^压脚^

<Type of relation> coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>barra ago

<Morphosyntax>f.

<Source>^Manuale Vi.Be.Mac. S.p.A.^: 27

<Lexica>attestato in ^Treccani^

<Definition>asta che porta l’ago e che compie sempre un movimento verticale alternativo necessario per l’impuntura

<Source>^Treccani^

<Concept field>parte della macchina per cucire

<Related words>^testata^, ^base^, ^piedino premistoffa^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “barra ago” e “针杆” esiste piena identità concettuale

<zh> 针杆

<Morphosyntax> noun group

<Source>^词都网^

<Definition>撞针杆一种带有猛烈的冲或扎运动来运作的机器部件，如撞针

<Source>^词都网^

<Concept field> 缝纫机的一部分

<Related words>^机头^, ^机座^, ^压脚^

<Type of relation> coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it> piedino premistoffa

<Morphosyntax> m.

<Source>^V. Conte 2018^: 11

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^: 1532

<Definition> elemento della macchina per cucire che serve a tenere fermo il tessuto mentre l'ago lo attraversa e a mantenerlo in piano durante l'avanzamento tra un punto e il successivo

<Source>^DevotoOli^: 1532

<Concept field> parti di macchina per cucire

<Related words>^testata^, ^base^, ^barra ago^

<Type of relation> coord.

<Equivalence it-zh> tra “piedino premistoffa” e “压脚” esiste piena identità concettuale

<zh>压脚

<Morphosyntax> noun group

<Source>^词都网^

<Definition>在缝料表面上施加压力的构件。压脚按其缝纫机性能分为平缝机压脚、包缝机压脚、特种机压脚。

压脚按其功能分为普通压脚、特种压脚。特种压脚种类很多，如卷边压脚、送料压脚、双针压脚等。

<Source>^词都网^

<Concept field> 缝纫机的一部

<Related words>^机头^, ^机座^, ^针杆^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>caricatore automatico di tessuti

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>a base piatta, può gestire in modo rapido e semplice il tessuto in lotti o in rotoli. Il caricatore è dotato di dispositivo anti caduta, che può garantire sicurezza e affidabilità di lavoro, ridurre il lavoro manuale e migliorare l'efficienza di lavoro.

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Related words>^tessuto^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh> tra “caricatore automatico di tessuti” e “自动上布机” esiste piena identità concettuale

<zh> 自动上布机

<Morphosyntax> noun group

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Definition>平台式自动上布机，适用于匹布、卷布及超重面料的自动上布，将面料轻松、快捷的送到铺布机上。上布机配有防掉落装置，保证布料安全，平稳上料，降低劳动强度，提高工作效率。

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>^织物^

<Type of relation> super.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>tessuto

<Morphosyntax>m.

<Usage Label>main term

<Source>^Soft&Soft^:31

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^:2141

<Definition>manufatto ottenuto mediante l'intreccio di numerosi fili di ordito e di trama

<Source>^Soft&Soft^:31

<Context>tessuto piatto, prodotto tramite tessitura, lavorazione a maglia e uncinetto e utilizzato per la produzione di capi d'abbigliamento.

<Source>^TexSite^

<Concept field>prodotto tessile

<Related words>^ordito^, ^trama^

<Type of relation>super.

<Synonyms>^stoffa^, ^drappo^

<Equivalence it-zh> tra “tessuto” e “织物” esiste piena identità concettuale

<it>stoffa

<Morphosyntax>f.

<Usage Label>common

<Source>^Treccani^

<it>drappo

<Morphosyntax>m.

<Usage Label>uncommon

<Source>^Treccani^

<zh> 织物

<Morphosyntax> noun group

<Usage Label>main term

<Source>^中国大百科全书纺织1984^: 332

<Lexica> 按^现代汉语词典2013^: 1669

<Definition>一般指织物的几何结构，是经纱和纬纱在织物中相互之间的空的关系

<Source>^中国大百科全书纺织1984^: 332

<Concept field>纺织产品

<Related words>^经纱^, ^纬纱^

<Type of relation>super.

<Synonyms>^布^

<zh>布

<Morphosyntax> noun group

<Usage Label>main term

<Source>^汉意一意汉词典^: 717

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>ordito

<Morphosyntax>m.

<Usage Label>main term

<Source>^Soft&Soft^: 20

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1409

<Definition>insieme di fili ritorti e resistenti che formano la lunghezza della stoffa

<Source>^Soft&Soft^: 20

<Context 1>insieme di fili che costituiscono la parte longitudinale del tessuto e tra i quali viene inserita la trama a formare l'intreccio del tessuto stesso

<Source>^DevotoOli^: 1409

<Concept field>prodotto tessile

<Related words>^tessuto^

<Type of relation>sub.

<Related words>^trama^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>^catena^

<Equivalence it-zh> tra “ordito” e “经纱” esiste piena identità concettuale

<it>catena

<Morphosyntax>f.

<Usage Label>uncommon

<Source>^Soft&Soft^: 20

<zh> 经纱

<Morphosyntax>noun group

<Source>^中国大百科全书纺织1984^: 332

<Lexica>按^现代汉语词典2013^: 682

<Definition>织布时同梭的运动方向垂直的纱

<Source>^现代汉语词典2013^: 682

<Concept field>纺织产品

<Related words>^织物 ^

<Type of relation>sub.

<Related words>^纬纱^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>trama

<Morphosyntax>f.

<Source>^Soft&Soft^: 32

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^:2175

<Definition>L'insieme dei fili che nei tessuti tradizionali corrono perpendicolarmente a quelli dell'ordito intrecciandosi con loro e formano l'altezza della stoffa. Sono di solito meno ritorti e meno forti di quelli dell'ordito

<Source>^Soft&Soft^: 32

<Concept field>prodotto tessile

<Related words>^tessuto^

<Type of relation>sub.

<Related words>^ordito^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “trama” e “纬纱” esiste piena identità concettuale

<zh> 纬纱

<Morphosyntax>noun group

<Source>^中国大百科全书纺织1984^: 332

<Lexica>按^现代汉语词典2013^: 1356

<Definition>织布时由梭带动的横纱

<Source>^现代汉语词典2013^: 1356

<Concept field>纺织产品

<Related words>^织物^

<Type of relation>sub.

<Related words>^经纱^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业／Industriale

<Subfield>纺织品／Tessile

<it>etichettatrice automatica

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^: 768

<Definition>macchina industriale per l'applicazione automatica di etichette; utilizza una stampante industriale di alta qualità con una modalità di stampa termica

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchina industriale

<Equivalence it-zh> tra “etichettatrice automatica” e “自动贴标签机” esiste piena identità concettuale

<zh>自动贴标签机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Definition>标签机采用高性能工业打印机，热敏式打印模式。配合高精度同步带传送，使设备的定位精准

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Concept field>工业机器

**

<Subject>产业／Industriale

<Subfield>纺织品／Tessile

<it>piano di trasporto automatico

<Morphosyntax>m.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>adatto per maglieria e tessuti pesanti e può essere alimentato in modo sincrono e senza tensione; dotata di due modalità, automatica e manuale, che possono essere cambiate a seconda delle esigenze di lavoro, riducendo notevolmente l'intensità di lavoro nel processo di produzione.

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchina per cucire industriale

<Equivalence it-zh> tra “piano di trasporto automatico” e “自动传送桌板” esiste piena identità concettuale

<zh>自动传送桌板

<Morphosyntax>noun group

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Definition>此自动传送桌板，适用于针织及厚重面料，可同步、零张力送布。此款传送桌板有自动与手动两种模式，可根据工作需求随意切换；大大减轻了生产过程中的劳动强度

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Concept field>工业缝纫机

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina da taglio per tessuti

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>prodotto rivolto all'industria dell'abbigliamento e della tappezzeria; ha una struttura in alluminio e può tagliare un tessuto fino a 25 mm con un coltello oscillante verticale ad alta frequenza

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchine da taglio automatico

<Related words>fresa monostrato

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “macchina da taglio per tessuti” e “中层裁床” esiste piena identità concettuale

<zh>中层裁床

<Morphosyntax>noun group

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Definition>轻质横梁，铝质骨架和高频刀的应用，使成为中层裁床系列中速度最快的裁床。同时，轻便的结构使裁头加速度达到了1.2g，高度压缩之后25mm.

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Concept field>裁床

<Related words>单层裁床

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>fresa monostrato

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>progettata per soddisfare le esigenze di taglio di materiali diversi ed è particolarmente adatta per la produzione di campioni, modelli e materiali speciali. Dotato di diversi materiali, la maggior parte del materiale può essere tagliato direttamente

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchine da taglio automatico

<Related words>macchina da taglio per tessuti

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “fresa monostrato” e “单层裁床” esiste piena identità concettuale

<zh>单层裁床

<Morphosyntax>noun group

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Definition>单层裁床为满足切割不同材料的需求而设计，特别适用于样品、模板和特殊材料的制作，配合不同的裁割工具，大多数材料都可以直接裁割。

<Source>^拓卡奔马（中国）有限公司^

<Concept field>裁床

<Related words>中层裁床

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>cucitrice elettronica programmabile

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>macchina che permette di creare delle cuciture elettroniche programmabili per aree di grandi dimensioni, dotata di una media pressione che coopera bene con l'ago, migliora la modalità di rottura del filo senza creare nodi. Adatto per le cuciture di diversi tipi di tessuti e di diverso spessore

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Equivalence it-zh> tra “cucitrice elettronica programmabile” e “全自动模板机” esiste piena identità concettuale

<zh>全自动模板机

<Morphosyntax>noun group

<Source>杰克缝纫机: 27

<Definition>广泛应用于服装，

箱包，家居，汽车等领域各种图形线迹的缝制。机头操作范围920mm,

缝制范围1150X770mm，稳定性能高，缝制范围广

<Source>^杰克缝纫机^: 27

<Concept field>缝纫机的类型

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>rocchetto

<Morphosyntax>m.

<Source> ^Treccani^

<Lexica> attestato in ^DevotoOli^: 1795

<Definition>cilindro su cui sono avvolti i filati comuni per cucire, munito di un foro che permette di montarlo sull'apposito alloggiamento delle cucitrici

<Source>^Treccani^

<Context1>con significato più tecnico, nell'industria tessile, particolare confezione, tipica dei filati di seta e dei filamenti continui di tecnofibre, con avvolgimento a spire parallele su supporto flangiato

<Source>^Treccani^

<Context2>cilindro di legno usato in tessitura per avvolgervi il filato, provvisto internamente di un foro atto a contenere il fuso a molla

<Concept field>parte di cucitrice

<Synonyms>in passato era utilizzato come sinonimo di ^bobina^

<Related words>^bobina^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “rocchetto” e “线轴” sussiste piena identità concettuale

<it>bobina

<Morphosyntax>f.

<Usage label>uncommon

<Source>^Treccani^

<zh>线轴

<Morphosyntax> noun group

<Usage label> main term

<Source>^词都网^

<Lexica> 按^汉意一意汉词典^ : 590

<Definition>线是绕在线轴上的

<Source>^词都网^

<Concept field> 缝纫机的一部分

<Related words>^梭芯^

<Type of relation>coord.

<Related words>^梭芯^

<Type of relation>coord.

<Synonims>^筒管^

<zh>筒管

<Morphosyntax> noun group

<Usage label> uncommon

<Source> 汉意一意汉词典：590

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>telaio

<Morphosyntax>m.

<Source>^Treccani^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 2116

<Definition>dispositivo mediante il quale si esegue la tessitura, dotato perciò di organi adatti all'intreccio della trama e dell'ordito

<Source>^Treccani^

<Context1>macchina fornita di organi adatti all'intreccio della trama e dell'ordito per eseguire la tessitura

<Source>^DevotoOli^: 2116

<Concept field>parti di macchina per cucire

<Equivalence it-zh>tra “telaio” e “绷子” esiste piena identità concettuale

<zh> 绷子

<Morphosyntax> noun group

<Source>^词都网^

<Lexica> 按^现代汉语词典 2013^

<Definition>刺绣时用来绷紧布帛的用具，大件用长方形的木框子，小件用竹圈

<Source> 按^现代汉语词典 2013^

<Concept field> 缝纫机的一部分

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>pulsante

<Morphosyntax>m.

<Source>^Treccani^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1646

<Definition>parte di un congegno che dev'essere spinta, premuta perché il congegno stesso entri in funzione e si ottenga un determinato effetto

<Source>^Treccani^

<Context1>elemento mediante il quale, per semplice pressione, si può manovrare o mettere in funzione un congegno automatico o semiautomatico

<Source>^DevotoOli^: 1646

<Concept field>parti di macchina per cucire

<Related words>^alimentazione^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>tra “pulsante” e “按钮” esiste piena identità concettuale

<zh>按钮

<Morphosyntax>noun group

<Source>^词都网^

<Definition>主要用来发布操作命令，接通或开断控制电路，控制机械与电气设备的运行

<Source>^词都网^

<Concept field> 缝纫机的一部

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>frenaggio spolina

<Morphosyntax>m.

<Source>^CM Cerliani^: 1

<Definition>il dispositivo di frenatura della spolina impedisce l'eccessiva rotazione per inerzia della stessa con conseguente srotolamento del filo di spolina. Tale srotolamento non voluto del filo, può provocare difetti di cucitura alla ripresa della cucitura, come tensione irregolare, cappioline e perfino rottura del filo stesso

<Source>^CM Cerliani^: 1

<Concept field>parti di macchina per cucire

<Equivalence it-zh>tra “pulsante” e “梭芯断开装置” esiste piena identità concettuale

<zh>梭芯断开装置

<Morphosyntax>noun group

<Source>^CMCerliani^

<Definition>梭芯断开装置防止由于线轴的惯性旋转引起的下线的过度展。这种不希望的线松开可能在重新开始缝纫操作时引起缝合缺陷在不均匀的张力，螺纹眼，鸟巢甚至断线。

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field> 缝纫机的一部

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>raffreddatore

<Morphosyntax>m.

<Source>^Ferrari 2018^

<Lexica>attestato in ^DevotoOli^: 1681

<Definition>qualsiasi apparecchio o ambiente destinato al raffreddamento di un materiale

<Source>^DevotoOli^: 1681

<Context>nel settore delle macchine per cucire serve a non far surriscaldare la macchina e a migliorarne le prestazioni

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>parti di macchina per cucire

<Equivalence it-zh>tra “raffreddatore” e “冷却器” esiste piena identità concettuale

<zh> 冷却器

<Morphosyntax>noun group

<Source>^词都网^

<Lexica>按 ^现代汉语词典 2013^: 788

<Definition>换热设备的一类，用以冷却流体。通常用水或空气为冷却剂以除去热量。有间壁式冷却器、喷淋式冷却器、夹套式冷却器和蛇管式冷却器等。

<Source>^词都网^

<Concept field> 缝纫机的一部

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina speaker a punto annodato

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>completamente informatizzata, dal design tedesco, è una macchina facile da imparare e da utilizzare, adatta sia per tessuti pesanti che leggeri. Ogni pulsante ha istruzioni vocali dettagliate, in ogni fase dell'operazione è possibile avere una guida vocale scientifica. Inoltre è dotata di una porta USB che serve non solo per ricaricare il cellulare ma anche per regolare la ventola di raffreddamento e per aggiornare il software.

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Related words>^macchina per cucire lockstitch^

<Type of relation>super.

<Related words>^macchina lockstitch ultraveloce^, ^macchina computerizzata alimentazione ad ago^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “macchina speaker computerizzata a punto annodato” e “会说话的缝纫机” esiste piena identità concettuale

<zh>会说话的缝纫机

<Morphosyntax>noun group

<Source>杰克缝纫机: 5

<Definition>都有详细的语音提示;

每一步操作，都能科学的语音指导。简洁易懂，一键直达，不用强记参数，即可自由操作。进一步扩大缝纫范围，

适用于牛仔，纱等各种面料的缝制。首创USB应用，不仅为手机充电续航，还可运行风扇和暖宝宝，后续可为软件升级。

<Source>^杰克缝纫机^: 5

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>^平缝机^

<Type of relation>super.

<Related words>^高速电脑平缝机^, ^macchina computerizzata alimentazione ad ago^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina lockstitch computerizzata ultraveloce

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>adatta per cucire da 2 a 16 strati di stoffa, molto utile per il tessuto jeans. L'aspirazione della ventola di raffreddamento riduce la temperatura del motore, così che la durata dei componenti elettronici migliorino la loro prestazione. È anche dotata di lampada a LED per migliorare l'esperienza di cucitura

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>tipo di macchina per cucire

<Related words>^macchina per cucire lockstitch^

<Type of relation>super.

<Related words>^macchina speaker a punto annodato^, ^macchina computerizzata alimentazione ad ago^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “macchina lockstitch computerizzata ultraveloce” e “高速电脑平缝机” esiste piena identità concettuale

<zh> 高速电脑平缝机

<Morphosyntax>noun group

<Source>杰克缝纫机: 6

<Definition>适用于2层网纱至16层薄牛仔，轻松缝纫，线迹美观。降低整机力矩，送料更加顺畅，整机力矩领先行业水平，给你更加轻快的缝纫感受。科学设计，大风量手轮旋涡吸风，降低电机电控温度，大大提高电子元器件的使用寿命，有效防绕线。补针、LED灯、点动倒缝三合一，独创无死角LED照明，给你更好的缝纫体验。

<Source>^杰克缝纫机^: 6

<Concept field>缝纫机的类型

<Related words>^平缝机^

<Type of relation>super.

<Related words>^会说话的缝纫机^, ^macchina computerizzata alimentazione ad ago^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina per cucire lockstitch

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>è il tipo di cucitrice più semplice nel campo industriale che utilizza un ago per formare un punto di chiusura. I punti annodati che forma sono i più versatili e possono essere utilizzati per tessuti come cotone, lino, lana fibre chimiche e altri tessuti

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchina per cucire industriale

<Related words>^macchina computerizzata a punto annodato^, ^macchina computerizzata alimentazione ad ago^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh> tra “macchina per cucire lockstitch” e “平缝机” esiste piena identità concettuale

<zh>平缝机

<Morphosyntax>noun group

<Source>杰克缝纫机: 4

<Lexica>按^词都网^

<Definition>利用针、梭两根缝线形成锁式线迹的工业用缝纫机。可将两层或多层缝料缝合或在缝料上缝缀装饰线迹。是工业用缝纫机最基本的机种其缝制的双线锁式线迹是各类线迹中最牢固的一种,因此用途非常广泛,可缝制丝、麻、棉、毛、化纤等织物以及柔革、人造革制作的服装、穿着用品、床上用品、包、袋、台布、窗帘等,并能进行两层丝绸到多层柔革的缝制工作

<Source>^词都网^

<Concept field>工业用缝纫机

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina per cucire overlock

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>è una macchina per cucire industriale che utilizza uno o più punti per formare un punto a catenella; possono essere cuciti due o più strati di cuciture, solitamente usate per cucire tessuti come la seta, canapa, cotone, lana, fibre chimiche ecc. È molto elastica, perciò i punti a catenella che vengono cuciti sono particolarmente adatti per l'intimo

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchina per cucire industriale

<Equivalence it-zh> tra “macchina per cucire overlock” e “包缝缝纫机” esiste piena identità concettuale

<zh>包缝缝纫机

<Morphosyntax>noun group

<Source>杰克缝纫机: 12

<Lexica>按^词都网^

<Definition>利用一根至多根缝线形成包边链式线迹的工业用缝纫机。可将两层或多层缝料缝合，其中至少有一根缝线包绕缝料边缘，或仅将一层缝料的边缘包绕加固。通常专指用于服装包边缝合的机器。包缝缝纫机适用于丝、麻、棉、毛、化纤等织物在包边的同时将数层缝料缝合，或用于单层缝料边缘包绕加固，防止料边松散。由于它缝制的包边链式线迹具有较大的弹性，因此特别适用于缝制穿着时需要扩张和复原的内衣，是针织服装加工的主要机种之一。

<Source>^词都网^

<Concept field>工业用缝纫机

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>macchina per cucire interlock

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>macchina per cucire industriale che utilizza l'ago per formare dei punti a catena sulla superficie del materiale da cucire, principalmente utilizzata per cuciture d'estetica. È una macchina molto elastica, adatta per capi di maglieria, quindi magliette, intimo, maglioni ecc. È anche comunemente utilizzata nelle cuciture dei jeans

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchina per cucire industriale

<Equivalence it-zh> tra “macchina per cucire interlock” e “绷缝机” esiste piena identità concettuale

<zh> 绷缝机

<Morphosyntax>noun group

<Source>杰克缝纫机: 20

<Lexica>按^词都网^

<Definition>利用针、梭两种缝线使梭线在缝料底面形成单面覆盖链式线迹，或在缝料正面再增加覆盖线形成双面覆盖链式线迹，将两层或多层缝料缝合的工业用缝纫机。其正面的覆盖线主要起美观装饰作用。绷缝缝纫机因缝制的覆盖链式线迹具有较大的弹性，可随着服装穿着时伸张、穿好后复原，因此适用于缝制贴身穿着的针织服装，如汗衫、内裤、棉毛衫裤、运动衣裤、乳罩、裤袜等。也常用于某些编织服装如牛仔裤等的缝制

<Source>^词都网^

<Concept field>工业用缝纫机

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>overlock computerizzata ultraveloce

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>il livello di efficienza è del 35%-100% più veloce di una ordinaria macchina overlock, è più user-friendly quindi più facile da gestire e compie delle cuciture più leggere e durature. Inoltre, c'è un sensore anti-usura che

riconosce automaticamente le variazioni della luce o il cambio di tessuto, senza dover inserire ogni volta dei nuovi parametri manualmente

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchina per cucire industriale

<Related words>^macchina per cucire overlock^

<Type of relation>super.

<Related words>^overlock a risparmio energetico^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “overlock computerizzata ultraveloce” e “代超快电脑包缝机” esiste piena identità concettuale

<zh>代超快电脑包缝机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^杰克缝纫机^: 15

<Definition>它效率比普通机快35%-100%，

用户可根据需要恢复到自行设定的参数或出厂参数，更加人性化，不必为按错而烦恼。

独有的“防失眠”系统和防磨损感应器，保证光线变化或面料更换可自动识别，无需进入内部调整参数。采用黑金刚针杆全包式防油装置，有效降低面料油污，提高良品率。

<Source>^杰克缝纫机^: 15

<Concept field>工业用缝纫机

<Related words>^包缝机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>overlock ad alta velocità e a risparmio energetico

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>macchina più potente e pesante di una normale cucitrice overlock, molto più silenziosa così da rendere l'ambiente di lavoro più confortevole. Può cucire diversi tipi di tessuti e formare cuciture a 3, a 4, a 5 fili. È dotata di un dispositivo d'aspirazione dell'olio per bloccare l'inquinamento da olio. In confronto alle normali cucitrici overlock, l'efficienza aumenta del 25%, e il risparmio energetico del 71%

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchina per cucire industriale

<Related words>^macchina per cucire overlock^

<Type of relation>super.

<Related words>^overlock computerizzata ultraveloce^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “overlock a risparmio energetico” e “机电一体超高速包缝机” esiste piena identità concettuale

<zh>机电一体超高速包缝机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^杰克缝纫机^: 17

<Definition>新机壳内壁加厚，比普通包缝机重4斤，声音小，动力强，无下挂式电机，震动小，给您一个舒适的工作环境。从网纱面料到12层牛仔面料，线迹美观，皆可满足您的缝纫需求。针杆全包式吸油装置，将机油污染阻挡在外提高良品率。傻瓜式参数调节，按键式“恢复出厂设计”，长

按3秒，即可恢复出厂设置，零培训、不教也会。27mm超高压脚扩大送料空间，使缝纫更加顺畅。

<Source>^杰克缝纫机^: 17

<Concept field>工业用缝纫机

<Related words>^包缝机^

<Type of relation>super.

<Related words>^代超快电脑包缝机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>interlock computerizzata a letto cilindrico

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>macchina adatta sia per la cucitura di tessuti pesanti che leggeri, infatti l'altezza del pedale passa dai 5 mm standard a 7 mm. Completamente computerizzata, infatti l'operatore può impostare i propri parametri e risolvere determinati problemi con il prompt vocale. Il piano da cucito è quattro in uno: in base all'accessorio che si applica compie quattro differenti attività

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchina per cucire industriale

<Related words>^macchina per cucire interlock^

<Type of relation>super.

<Related words>^interlock elastica ultraveloce con letto piano^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “interlock computerizzata a letto cilindrico” e “小方头高速电脑绷缝机” esiste piena identità concettuale

<zh>小方头高速电脑绷缝机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^杰克缝纫机^: 21

<Definition>进一步扩大缝制范围，各种薄厚面料都能适应。过梗顺畅，面料不起拱。用户可根据语音提示进行参数设定和解决问题，且可通过一键还原功能恢复到出厂参数。还有合一缝台：只需增加相应附件，即可实现平台缝、滚领缝、盖缝、下摆折边缝等功能，以适应各种工序缝制。

<Source>^杰克缝纫机^: 21

<Concept field>工业用缝纫机

<Related words>^绷缝机^

<Type of relation>super.

<Related words>^节能直驱多针机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业 / Industriale

<Subfield>纺织品 / Tessile

<it>interlock elastica ultraveloce con letto piano

<Morphosyntax>f.

<Source>^Ferrari 2018^

<Definition>il tagliafilo della macchina è molto preciso e veloce, adatto per tessuti di maglieria e intimo. Dotata di quattro modelli di macchine per cucire

universali, che possono essere commutati facilmente e rapidamente, in modo da rendere la macchina più versatile

<Source>^Ferrari 2018^

<Concept field>macchina per cucire industriale

<Related words>^macchina per cucire interlock^

<Type of relation>super.

<Related words>^interlock computerizzata a letto cilindrico^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “interlock elastica ultraveloce con letto piano” e “平台式高速绷缝机” esiste piena identità concettuale

<zh>平台式高速绷缝机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^杰克缝纫机^: 24

<Definition>上下剪线：剪线刀使用寿命更长，毛病少，出活多，效率高，100%精准剪线。进一步扩大缝制范围，网纱、厚内衣等不同针织面料都能适用。一机多用、快速切换：02BB、03DB、05CB、08AC四款机型缝台通用，四种机型能简单快速切换，无需购置新缝台配件。

<Source>^杰克缝纫机^: 24

<Concept field>工业用缝纫机

<Related words>^绷缝机^

<Type of relation>super.

<Related words>^小方头高速电脑绷缝机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业／Industriale

<Subfield>纺织品／Tessile

<it>macchina a braccio frontale

<Morphosyntax>f.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition>macchina con punto catenella a 3 aghi, ideale per tutte le operazioni di doppia cucitura sui jeans, casual, da lavoro e perfino camicie. Questa macchina è particolarmente consigliata per le operazioni di cucitura del carrè, del cavallo posteriore, interno ed esterno gamba, più quelle di ribattitura. Questo sistema brevettato ha finalmente risolto il problema del saltamento dei punti sulla parte più spessa del davanti (cavallo), problema che invece persiste su qualsiasi altra macchina a braccio presente sul mercato.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Related words>^macchina a braccio rovescio^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “macchina a braccio frontale” e “三针链缝真臂式埋夹一缝机” esiste piena identità concettuale

<zh>三针链缝真臂式埋夹一缝机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 24

<Definition>是真臂式3针链式线迹埋夹机，一般用双折叠搭于牛仔裤，休闲裤，工作服，牛仔服装。

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 24

<Concept field>工业用缝纫机

<Related words>^三针斜臂式埋夹^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>产业／Industriale

<Subfield>纺织品／Tessile

<it>macchina a braccio rovescio

<Morphosyntax>f.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Definition>assicura una lunghezza punto costante anche sulle parti di tessuto più spesse.

<Source>^Vi.Be.Mac. S.p.A.^

<Related words>^macchina a braccio frontale^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh> tra “macchina a braccio rovescio” e “三针斜臂式埋夹” esiste piena identità concettuale

<zh>

<Morphosyntax>noun group

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 26

<Definition>强劲，快速，准确，即使在最厚的地方仍保持一致的针迹长度。
。双折叠搭于牛仔裤，休闲裤，工作服，牛仔服装。

<Source>^威比玛综合图本目录2017^: 26

<Concept field>工业用缝纫机

<Related words>^三针链缝真臂式埋夹一缝机^

<Type of relation>coord.

<source> Vi.Be.Mac. S.p.A.

<Reference> Vi.Be.Mac. S.p.A., *Prodotti*

Consultabile online: <http://www.vibemac.com/it/prodotti>

**

<source> Manuale Vi.Be.Mac. S.p.A.

<Reference> Vi.Be.Mac. S.p.A., *Manuale d'istruzione per l'operatore addetto alla manutenzione*

Consultabile online: <https://www.vibemac.com/media/1338471650.pdf>

**

<source> Vi.Be.Mac. S.p.A., 2017

<Reference> Vi.Be.Mac. S.p.A., *威比玛综合图本目录 (2017)*, Vi.Be.Mac. S.p.A., Verona

**

<source>Devoto/Oli 2002-2003

<Reference>Devoto G., Oli G. C. (2002-2003): *Il dizionario della lingua italiana*, Firenze, Le Monnier.

**

<source> 词都网

<Reference> 词都网：在线科技词典

在线参考：<http://www.dictall.com/>

**

<source> 中华纺织网

<Reference> 中华纺织网：英汉汉英纺织专业词典

在线参考：www.texindex.com.cn/dictionary/

**

<source> TexSite

<Reference> TexSite: Dizionario tessile online

Consultabile online: http://it.texsite.info/Pagina_principale

**

<source> Treccani

<Reference> Treccani enciclopedia online

Consultabile online: <http://www.treccani.it/>

**

<source> 中国大百科全书纺织1984

<Reference> 中国大百科全书纺织(1984)中国大百科全书：

纺织，北京／上海，中国大百科全书出版社。

**

<source> Unity #92

<Reference>Unity #92, *Unity Supply & Co. Master Catalog #92*, Willcox & Gibbs Inc., USA

**

<source> 杰克缝纫机 2008

<Reference>杰克缝纫机(2008), 产品使用说明书, 台州市

**

<source> Newcom

<Reference> Newcom, *Per il cucito industriale*, Bologna

**

<source> Ferrari 2018

<Reference> Ferrari C. 2018

**

<source> 杰克缝纫机2017

<Reference> 杰克缝纫机，杰克综合样本2017（国留）

**

<source> Soft&Soft

<Reference> Soft&Soft, *Dizionario dei tessuti, per saperne un po' di più di quello che ci circonda*

Consultabile online: <https://admin.abc.sm/upload/730/download/dizionario-dei-tessuti.pdf>

**

<source> 纺织技术 2016

<Reference> 范尧明 主编，常涛 主审（2016），纺织技术。北京，中国劳动社会保障出

**

<source> Bullmer

<Reference> Bullmer *cutting room and technology*

Consultabile online: <https://www.bullmer.de/it/>

**

<source> 拓卡奔马（中国）有限公司

<Reference> 拓卡奔马（中国）有限公司, 产品目录 (2017)

在线参考：<http://www.bullmer.com.cn/productlist/zh.aspx>

**

<source> V. Conte 2018

<Reference> Vittoria Conte, *Guida all'uso dei piedini della macchina per cucire*, Vittoria Conte 2018

**

<source> 现代汉语词典 2013

<Reference>Xiandai Hanyu cidian 现代汉语词典(Dizionario di cinese moderno), 2013, Shangwu yishuguan, Beijing.

**

<source> 汉意一意汉双解词典

<Reference>Han Yi - Yi Han shuang jie cidian 汉意一意汉双解词典 (Dizionario cinese-italiano, italiano-cinese), 2013, Zanichelli editore S.p.A., Bologna

**

<source> 汉意一意汉词典

<Reference>Han Yi - Yi Han cidian 汉意一意汉词典 (Dizionario cinese-italiano, italiano-cinese), 2016, Hoepli editore S.p.A., Milano.

**

Tabella di rapida consultazione Italiano - Cinese

<it>	<zh>	pīnyīn
Ago	机针	Jī zhēn
Asolatrice	锁眼机	Suǒ yǎn jī
Attacca cinture automatica	自动裤腰缝接机一圈装裤腰	Zìdòng kù yāo fèng jiē jī yī quān zhuāng kù yāo
Attacca tasche automatica doppio colore	自动装后装缝机	Zìdòng zhuāng hòu zhuāng fèng jī
Automazione di carico scarico per unità a occhiello	自动装料和卸料的锁眼机	Zìdòng zhuāng liào hé xiè liào de suǒ yǎn jī
Barra ago	针杆	Zhēn gān
Base	机座	Jī zuò
Bobina	梭芯	Suō xīn
Bottone	纽扣	Niǔkòu
Caricatore automatico di tessuti	自动上布机	Zìdòng shàng bù jī
Chiusura lampo	拉链	Lāliàn
Cintura	腰带	Yāodài

<it>	<zh>	pīnyīn
Colletto	领子	Lǐngzi
Cotone	棉花	Miánhuā
Crochet	钩针	Gōuzhēn
Cucitrice	缝纫机	Féng rèn jī
Cucitrice elettronica programmabile	全自动模板机	Quán zì dòng mú bǎn jī
Dima	夹具	Jiā jù
Etichetta	标签	Biāo qiān
Etichettatrice automatica	自动贴标签机	Zì dòng tiē biāo qiān jī
Ferro da stiro	熨斗	Yùn dòu
Fibra	纤维	Xiān wéi
Filato	纱线	Shā xiàn
Filo da cucito	绣花线	Xiù huā xiàn
Forbice	剪刀	Jiǎn dāo
Frenaggio spolina	梭芯断开装置	Suō xīn duàn kāi zhuāng zhì

<it>	<zh>	pīnyīn
Fresa monostrato	单层裁床	Dān céng cái chuáng
Interlock computerizzata a letto cilindrico	小方头高速电脑绷缝机	Xiǎo fāng tóu gāosù diànnǎo bēng fèng jī
Interlock elastica ultraveloce con letto piano	平台式高速绷缝机	Píngtái shì gāosù bēng fèng jī
Jeans	牛仔褲	Niúzáikù
Lana	羊毛	Yángmáo
Macchina a braccio frontale	三针链缝真臂式埋夹一缝机	Sān zhēn liàn fèng zhēn bì shì mái jiā yī fèng jī
Macchina a braccio rovescio	三针斜臂式埋夹	Sān zhēn xié bì shì mái jiā
Macchina a crochet	钩编机	Gōu biān jī
Macchina computerizzata alimentazione ad ago	针送料电脑平	Zhēn sòngliào diànnǎo píng
Macchina da taglio per tessuti	中层裁床	Zhōngcéng cái chuáng

<it>	<zh>	pīnyīn
Macchina gira pantaloni	翻牛仔裤机	Fān niúzáikù jī
Macchina lockstitch computerizzata ultraveloce	高速电脑平缝机	Gāosù diànnǎo píng fèng jī
Macchina orlo tasche doppio punto annodato	自动袋口卷边机2LS	Zìdòng dài kǒu juǎn biān jī 2LS
Macchina per cucire domestica	家用缝纫机	Jiāyòng féngrenjī
Macchina per cucire industriale	工业用缝纫机	Gōngyè yòng féngrenjī
Macchina per cucire interlock	绷缝机	Bēng fèng jī
Macchina per cucire lockstitch	平缝机	Píng fèng jī
Macchina per cucire overlock	包缝缝纫机	Bāo féng féngrenjī
Macchina per ricami e decorazioni	刺绣和装饰机	Cìxiù hé zhuāngshì jī
Macchina piega tasche posteriori	口袋压折机	Kǒudài yā zhé jī

<it>	<zh>	pīnyīn
Macchina speaker a punto annodato	会说话的缝纫机	Huì shuōhuà de féngrenjī
Macchina taglia passanti/nastri	裤耳/带条裁切机	Kù ěr/dài tiáo cái qiè jī
Marca	商标	Shāngbiāo
Nastro	绶带	Shòudài
Occhiello	扣眼	Kòuyǎn
Ordito	经纱	Jīngshā
Orlo	花边	Huābiān
Orlatrice	卷边机	Juǎn biān jī
Overlock ad alta velocità e a risparmio energetico	机电一体超高速包缝机	Jīdiàn yì tǐ chāo gāosù bāo fèng jī
Overlock computerizzata ultraveloce	代超快电脑包缝机	Dài chāo kuài diànnǎo bāo fèng jī
Pantaloni	裤子	Kùzi
Passante	裤耳	Kù ěr

<it>	<zh>	pīnyīn
Pedale	脚踏板	Jiǎo tà bǎn
Piano di trasporto automatico	自动传送桌板	Zìdòng chuánsòng zhuō bǎn
Piedino premistoffa	压脚	Yā jiǎo
Polsino	袖口	Xiùkǒu
Pulsante	按钮	Ànniǔ
Punto annodato	锁式线迹	Suǒ shì xiàn jī
Punto catenella	编链组织	Biān liàn zǔzhī
Raffreddatore	冷却器	Lěngquè qì
Ricamo	刺绣	Cìxiù
Ricamo “J”	J 形线迹	J xíng xiàn jī
Rocchetto	线轴	Xiànzhóu
Schermo	屏幕	Píngmù
Sensore	传感器	Chuángǎnqì
Seta	丝绸	Sīchóu

<it>	<zh>	pīnyīn
Tasca	口袋	Kǒudài
Telaio	绷子	Bēng zi
Tessuto	织物	Zhīwù
Testata	机头	Jī tóu
Trama	纬纱	Wěishā
Unità automatica attacca passanti	自动裤耳缝合机	Zìdòng kù ěr féng hé jī
Unità automatica orlo tasche	自动口袋卷边机	Zìdòng kǒudài juǎn biān jī
Unità automatica per ricamo tasche ed etichette	自动后装花样缝机/标 签	Zìdòng hòu zhuāng huāyàng fèng jī/biāoqiān
Unità automatica ricamo finta davanti	自动压门襟缝纫机	Zìdòng yā mén jīn féng rēn jī
Unità automatica sorfilo	自动侧缝包边机	Zìdòng cè fèng bāo biān jī
Unità piana a due aghi punto catenella	双针平台链缝埋夹机	Shuāng zhēn píngtái liàn fèng mái jiā jī

<it>	<zh>	pīnyīn
Unità programmabile uno o due aghi	可编程转换双针缝纫 机	Kě chéngkòng zhuǎnhuàn shuāng zhēn féng rèn jī
Unità stira passanti	裤耳压烫机	Kù ěr yā tàng jī

Tabella di rapida consultazione Cinese - Italiano

pīnyīn	<zh>	<it>
Ànniǔ	按钮	Pulsante
Bāo féng féngrènjī	包缝缝纫机	Macchina per cucire overlock
Bēng fèng jī	绷缝机	Macchina per cucire interlock
Bēng zi	绷子	Telaio
Biān liàn zǔzhī	编链组织	Punto catenella
Biāoqiān	标签	Etichetta
Chuángǎnqì	传感器	Sensore
Cìxiù	刺绣	Ricamo
Cìxiù hé zhuāngshì jī	刺绣和装饰机	Macchina per ricami e decorazioni
Dài chāo kuài diànnǎo bāo fèng jī	代超快电脑包缝机	Overlock computerizzata ultraveloce
Dān céng cái chuáng	单层裁床	Fresa monostrato

pīnyīn	<zh>	<it>
Fān niúzáikù jī	翻牛仔裤机	Macchina gira pantaloni
Féng rèn jī	缝纫机	Cucitrice
Gāosù diànnǎo píng fèng jī	高速电脑平缝机	Macchina lockstitch computerizzata ultraveloce
Gōngyè yòng féng rèn jī	工业用缝纫机	Macchina per cucire industriale
Gōu biān jī	钩编机	Macchina a crochet
Gōu zhēn	钩针	Crochet
Huā biān	花边	Orlo
Huì shuō huà de féng rèn jī	会说话的缝纫机	Macchina speaker a punto annodato
J Xíng xiàn jī	J形线迹	Ricamo "J"
Jiā jù	夹具	Dima
Jiā yòng féng rèn jī	家用缝纫机	Macchina per cucire domestica
Jiǎn dāo	剪刀	Forbice

pīnyīn	<zh>	<it>
Jiǎo tà bǎn	脚踏板	Pedale
Jīdiàn yì tǐ chāo gāosù bāo fèng jī	机电一体超高速包缝机	Overlock ad alta velocità e a risparmio energetico
Jī tóu	机头	Testata
Jī zhēn	机针	Ago
Jī zuò	机座	Base
Jīngshā	经纱	Ordito
Juǎn biān jī	卷边机	Orlatrice
Kě chéngkòng zhuǎnhuàn shuāng zhēn féng rǎnjī	可编程转换双针缝纫机	Unità programmabile uno o due aghi
Kǒudài	口袋	Tasca
Kǒudài yā zhé jī	口袋压折机	Macchina piega tasche posteriori
Kòuyǎn	扣眼	Occhiello
Kù ěr	裤耳	Passante

pīnyīn	<zh>	<it>
Kù ěr/dài tiáo cái qiè jī	裤耳/带条裁切机	Macchina taglia passanti/nastri
Kù ěr yā tàng jī	裤耳压烫机	Unità stira passanti
Kùzi	裤子	Pantaloni
Lāliàn	拉链	Chiusura lampo
Lěngquè qì	冷却器	Raffreddatore
Lǐngzi	领子	Colletto
Miánhuā	棉花	Cotone
Niǔkòu	纽扣	Bottone
Niúzáikù	牛仔裤	Jeans
Píng fèng jī	平缝机	Macchina per cucire lockstitch
Píngmù	屏幕	Schermo
Píngtái shì gāosù bēng fèng jī	平台式高速绷缝机	Interlock elastica ultraveloce con letto piano
Quán zìdòng múbǎn jī	全自动模板机	Cucitrice elettronica programmabile

pīnyīn	<zh>	<it>
Sān zhēn liàn fèng zhēn bì shì mái jiā yī fèng jī	三针链缝真臂式埋夹 一缝机	Macchina a braccio frontale
Sān zhēn xié bì shì mái jiā	三针斜臂式埋夹	Macchina a braccio rovescio
Shā xiàn	纱线	Filato
Shāngbiāo	商标	Marca
Shòudài	绶带	Nastro
Shuāng zhēn píngtái liàn fèng mái jiā jī	双针平台链缝埋夹机	Unità piana a due aghi punto catenella
Sīchóu	丝绸	Seta
Suō xīn	梭芯	Bobina
Suō xīn duàn kāi zhuāngzhì	梭芯断开装置	Frenaggio spolina
Suǒ shì xiàn jī	锁式线迹	Punto annodato
Suǒ yǎn jī	锁眼机	Asolatrice
Wěishā	纬纱	Trama
Xiānwéi	纤维	Fibra

pīnyīn	<zh>	<it>
Xiànzhóu	线轴	Rocchetto
Xiǎo fāng tóu gāosù diànnǎo bēng fèng jī	小方头高速电脑绷缝机	Interlock computerizzata a letto cilindrico
Xiùhuā xiàn	绣花线	Filo da cucito
Xiùkǒu	袖口	Polsino
Yā jiǎo	压脚	Piedino premistoffa
Yángmáo	羊毛	Lana
Yāodài	腰带	Cintura
Yùndǒu	熨斗	Ferro da stiro
Zhēn gān	针杆	Barra ago
Zhēn sòngliào diànnǎo píng	针送料电脑平	Macchina computerizzata alimentazione ad ago
Zhīwù	织物	Tessuto
Zhōngcéng cái chuáng	中层裁床	Macchina da taglio per tessuti

pīnyīn	<zh>	<it>
Zìdòng cè fèng bāo biān jī	自动侧缝包边机	Unità automatica sorfilo
Zìdòng chuánsòng zhuō bǎn	自动传送桌板	Piano di trasporto automatico
Zìdòng dài kǒu juǎn biān jī 2LS	自动袋口卷边机2LS	Macchina orlo tasche doppio punto annodato
Zìdòng hòu zhuāng huāyàng fèng jī/biāoqiān	自动后装花样缝机/标签	Unità automatica per ricamo tasche ed etichette
Zìdòng kǒudài juǎn biān jī	自动口袋卷边机	Unità automatica orlo tasche
Zìdòng kù ěr féng hé jī	自动裤耳缝合机	Unità automatica attacca passanti
Zìdòng kù yāo fèng jiē jī yī quān zhuāng kù yāo	自动裤腰缝接机一圈装裤腰	Attacca cinture automatica
Zìdòng shàng bù jī	自动上布机	Caricatore automatico di tessuti
Zìdòng tiēbiāoqiān jī	自动贴标签机	Etichettatrice automatica
Zìdòng yā mén jīn féng rēn jī	自动压门襟缝纫机	Unità automatica ricamo finta davanti

pīnyīn	<zh>	<it>
Zìdòng zhuāng hòu zhuāng fèng jī	自动装后装缝机	Attacca tasche automatica doppio colore
Zìdòng zhuāng liào hé xiè liào de suǒ yǎn jī	自动装料和卸料的锁眼机	Automazione di carico scarico per unità a occhiello

Bibliografia

ALEXANDER D., NOBES C., *Financial accounting: An international introduction/6e*, Pearson 2016.

CONTE V., *Guida all'uso dei piedini della macchina per cucire*, Vittoria Conte 2018.

DALLI CARDILLO Jessica, *La sartoria italiana attraverso gli occhi della sarta*, Università di Bologna, 2011-2012.

DEVOTO G., OLI G. C. (2002-2003): *Il dizionario della lingua italiana*, Firenze, Le Monnier.

FANYAOMING zhubian, CHANG TAO zhu shen 范尧明 主编，常涛 主审，*Fangzhi jishu* 纺织技术。Beijing, Zhongguo laodong shehui baozhang chu 中国劳动社会保障出 2016。

Guójì bìnggòu de tànsuǒ yǔ shíjiàn 国际并购的探索与实践, documento riservato per gentile concessione del manager Alex Sheng di Jack Sewing Machine Co. Ltd.

JIEKE FENGRENJI 杰克缝纫机, *Chanpin shiyong shuomingshu* 产品使用说明书, 台州市 (2008)。

JIEKE FENGRANJI 杰克缝纫机 , *Jieke zonghe yang zhongwen zuizhong dinggao wenjian* 杰克综合样中文最终定稿文件。

MAHER Vanessa, *Tenere la fila. Sarte, sartine e cambiamento sociale 1860-1960*, Torino, Rosenberg&Seller, 2007.

NEWCOM, *Per il cucito industriale*, Bologna.

UNITY #92, *Unity Supply & Co. Master Catalog #92*, Willcox & Gibbs Inc., USA.

VI.BE.MAC. S.P.A., *Presentazione master unipd alberto_DEF*, Verona.

VI.BE.MAC. S.P.A., *Vi.Be.Mac. 30 anni*, Verona, 2010.

VI.BE.MAC. S.P.A., *Vi.Be.Mac. on pockets denim line*.

VI.BE.MAC. S.P.A., *Vbm Catalogue 2018*, Verona 2018.

VI.BE.MAC. S.P.A., *Wei Bi Ma zonghe tu ben mulu* 威比玛综合图本目录,
Vi.Be.Mac. S.p.A., Verona 2017.

SINGER SEWING MACHINE CO., *Mechanics of the sewing machine*, New York 1914.

XIANDAI HANYU CIDIAN 现代汉语词典 (*Dizionario di cinese moderno*),
2013, Shangwu yishuguan, Beijing.

ZHANG S., *Han Yi - Yi Han cidian* 汉意一意汉词典 (Dizionario cinese-italiano, italiano-cinese), 2016, Hoepli editore S.p.A., Milano.

ZHAO X., *Han Yi - Yi Han shuang jie cidian* 汉意一意汉双解词典 (Dizionario cinese-italiano, italiano-cinese), 2013, Zanichelli editore S.p.A., Bologna.

ZHONGGUO DA BAIKE QUANSHU ZONG BIANJI WEIYUANHUI
中国大百科全书总编辑委员会, *Zhongguo Dabaike Quanshu (Fangzhi)*
中国大百科全书·纺织 (Grande enciclopedia della Cina, Tessuti),
Beijing/Shanghai, Zhongguo Dabaike Quanshu Chuanbashe
中国大百科全书出版社, 1984.

Sitografia

BULLMER, *cutting room and technology*: <https://www.bullmer.de/it/>, 11 settembre 2018.

CISMA *Overview*:

<http://en.cisma.com.cn/index.php/ExhibitionIntroduced/index/cid/2.html>, 26 settembre 2018.

Conto economico Jack Sewing Machine Co. Ltd.:

<https://it.investing.com/equities/jack-sewing-machine-co-ltd>, 26 settembre 2018.

CSMA, *Development of China sewing machinery industry in past 30 Years*, 31/03/2017: <http://english.csma.org.cn/article/detail.aspx?Id=45>, 26 settembre 2018.

CSMA, *Export condition of China sewing machinery*, 31/03/2017:

<http://english.csma.org.cn/article/detail.aspx?Id=46>, 26 settembre 2018.

Dentro la scatola nera, come funziona una macchina per cucire?, 30/11/2016:

<https://lamacchinapercucire.wordpress.com/2015/11/30/dentro-la-scatola-nera-come-funziona-una-macchina-per-cucire/>, 11 settembre 2018.

GACC *Overview*: <http://english.customs.gov.cn/about/mission>, 26 settembre 2018.

JACK SEWING MACHINE CO. LTD., *Jack info*:

<http://en.chinajack.com/about/>, 26 settembre 2018.

La macchina per cucire, un po' di storia, 30/11/2016:

<https://lamacchinapercucire.wordpress.com/2015/11/30/un-po-di-storia-2/>, 11 settembre 2018.

La straordinaria avventura della macchina per cucire:

<http://moda.san.beniculturali.it/wordpress/wp-content/uploads/2011/11/MacchineCucire.pdf>, 20 settembre 2018.

MAC SERVICE, *Le grandi marche delle macchine per cucire:*

<https://www.macchinedacucirepadova.it/le-grandi-marche/> 28 settembre 2018.

Mestieri da donna, le italiane al lavoro tra '800 e '900:

<http://medea.provincia.venezia.it/est/frulli/marginali/sarte/sarte.htm>, 20 settembre 2018.

Necchi: Factory & happening:

https://www.politesi.polimi.it/bitstream/10589/109627/1/2015_07_PASOTTI_01.pdf, 20 settembre 2018.

Product complexity rankings (PCI):

<https://atlas.media.mit.edu/en/rankings/product/hs92/>, 11 settembre 2018.

OECD, *Sewing Machines trade:* <https://atlas.media.mit.edu/en/profile/hs92/8452/>, 11 settembre 2018.

OECD, *Where does China export Sewing Machines to? (1995-2016):*

<https://atlas.media.mit.edu/en/visualize/line/hs92/export/chn/show/8452/1995.2016/>, 11 settembre 2018.

SOFT&SOFT, *Dizionario dei tessuti, per saperne un po' di più di quello che ci circonda*: <https://admin.abc.sm/upload/730/download/dizionario-dei-tessuti.pdf>, 13 settembre 2018.

TEXSITE, *Dizionario tessile online*: http://it.texsite.info/Pagina_principale, 23 settembre 2018.

TRECCANI *enciclopedia online*: <http://www.treccani.it/>.

VI.BE.MAC. S.P.A., *Comunicato Stampa, VERONA 6 luglio 2018*:
http://www.comunelupatoto.it/nqcontent.cfm?a_id=3312&tt=lupatoto16, 26 settembre 2018.

VI.BE.MAC. S.P.A., *La nostra storia*: <http://www.vibemac.com/it/azienda>, 26 settembre 2018.

VI.BE.MAC. S.P.A., *Manuale d'istruzione per l'operatore addetto alla manutenzione*: <https://www.vibemac.com/media/1338471650.pdf>, 26 settembre 2018.

VI.BE.MAC. S.P.A., *Prodotti*: <http://www.vibemac.com/it/prodotti>.

拓卡奔马（中国）有限公司, *产品目录 (2017)*:
<http://www.bullmer.com.cn/productlist/zh.aspx>.

词都网：在线科技词典 (Cí dōu wǎng: Zàixiàn kējì cídiǎn):
<http://www.dictall.com/>, 12 settembre 2018.

中国缝纫机行业未来10年发展 (Zhōngguó féng rèn jī háng yè wèi lái 10 nián fā zhǎn): <http://www.juita.cn/news/read30.html>, 26 settembre 2018.

中华纺织网：英汉汉英纺织专业词典 (Zhōnghuá fǎng zhī wǎng: Yīnghàn hàn yīng fǎng zhī zhuānyè cídiǎn): www.texindex.com.cn/dictionary/, 12 settembre 2018.

Ringraziamenti

Un grandissimo ringraziamento va fatto all'azienda *Vi.Be.Mac. S.p.A.*, in particolar modo a Elena Guerreschi, per la sua disponibilità e il materiale fornitomi, senza il quale questa tesi non sarebbe stata realizzabile. Un sentito grazie anche a Siyi di *Jack Sewing Machine Co. Ltd.*, per le informazioni e l'aiuto dato in questi mesi.